

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/4页

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" GEO .
" 地理 .

“GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . NESBITT & CO . ,
F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [,mænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [,mænju'fæktʃərəz] ,
ENVELOPE Manufacturers ,
信封 制造商 ,

信封制造商

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New - York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约市松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] — [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
ADVANTAGES — All on the same premises , and under the immediate supervision of the proprietors .
优势 — 全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督 的 这 业主 .

优势——所有设施都在同一场所，并由业主直接监督。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [meɪ] 2d .
Will be ready May 2d .
将要 是 准备好 可能 2d .

将于5月2日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ] . [faɪv] .
I . No . 5 .
我 . 不 . 5 .

一、第 5 号

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 30 , 1870 .
周六 , 四月 - , - .

1870年4月30日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸
[fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd]
for binding , will be sent , post - paid
为了 结合 , 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的

用于装订《Punchinello》的康南特专利活页夹（CONANT'S PATENT BINDERS）将以邮资已付的方式寄出，以保护纸张。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt]
on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83 Nassau Street
在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " - 拿骚 街道
, [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
, New - York City .
, 新的 - 约克 城市 .

收到"Punchinello Publishing Company"的1美元，地址：纽约市拿骚街83号。

- ['krəʊməʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to Oil Paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[səʊld][ɪn] [ɔːl] [stɔːz] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld]
Sold in All Stores through out the World
卖 在 全部 商店 通过 出去 这 世界

全球所有商店均有销售

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] ['krəʊməʊz] . — " ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN OF CHROMOS . — " Easter Morning "
- 每周 公告 的 染色体 . — " 复活节 早晨 "

PRANG 的每周 Chromos 简报——"复活节早晨"

" ['fæməli] [siːn] [ɪn][pɒm'peiiː; -'pei] "
" Family Scene in Pompeii "
" 家庭 场景 在 庞贝 "

《庞贝城的家庭场景》

" [wɪtiːɜ˞z] ['bɜːθpleɪs] , " ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] , [baɪ][el] . [præŋ]
" Whittier's Birthplace , " Illustrated Catalogue sent , on receipt of stamp , by L . PRANG
" 惠蒂尔 出生地 , " 插图 目录 发送 , 在 收据 的 邮票 , 经过 L . 砰
& [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]
& CO . , Boston
& 一氧化碳 . , 波士顿

《惠蒂尔故居》图录，波士顿 L. PRANG & CO. 公司，收到邮票后寄出。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
THE WARNING OF THE BELLE
这 警告 的 这 美女

美人的警告

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
LOOK OUT FOR THE TRAIN .
看 出去 为了 这 火车 .

注意火车。

[ˌpætri'ɒtɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
PATRIOTIC ADORATION .
爱国 崇拜 .

爱国崇拜。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
A TALE OF PHILADELPHIA .
一个 故事 的 费城 .

费城的故事。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] ,
People of the Quaker City ,
人们 的 这 贵格会 城市 ,

贵格会之城的人们，

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][stænd] [ə'gɑːst]
How the world must stand aghast
如何 这 世界 必须 站立 惊愕

世界该是多么震惊啊！

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndrəs] [ˌvenə'reɪʃn]
At your wondrous veneration
在 你的 奇妙的 崇敬

在您无比崇敬之下

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
For those relics of the past ,
为了 那些 遗物 的 这 过去的 ,

对于那些过去的遗物，

[kept] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [kən'dɪʃn] ,
Kept in such precise condition ,
保留 在 这样的 精确的 状况 ,

保存得如此完好，

['fɔstə] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)][keə(r)] —
Fostered with such tender care —
寄养 和 这样的 投标 关心 —

在如此悉心的呵护下长大——

[doʊnt] , [əʊ] !
Don't , oh !
不 , 哦 !

别这样，哦！

[doʊnt][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə]
don't the Philadelphians
不 这 费城人

费城人难道不是这样吗?

[lʌv] [əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [skweə(r)] ?
Love old Independence Square ?
爱 老的 独立 正方形 ?

喜欢老独立广场吗?

['splendɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [grɑ:s] - [plɒts]
Splendid are its walks and grass - plots
灿烂 是 它是 散步 和 草 - 图表

这里的步道和草坪真是太棒了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bu:tblæk] [beɪs] - [bɔ:l] [pleɪ] ,
Where the bootblacks base - ball play ,
在哪里 这 擦鞋匠 根据 - 球 玩 ,

擦鞋匠们打棒球的地方，

[ænd; ənd][ɪts] [si:ts] [rɪ'zemblɪŋ] [təʊd] - [st'u:lz] ,
And its seats resembling toad - stools ,
和 它是 座位 类似 蟾蜍 - 凳子 ,

它的座椅形似蘑菇，

[ɒn] [wɪtʃ] ['ləʊfəz] [laʊndʒ] [ɔ:l] [deɪ] ,
On which loafers lounge all day ,
在 哪个 乐福鞋 休息室 全部 天 ,

那些懒散的人整天都躺在上面，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌk] , [ɔ:(r)] ['geɪzɪŋ]
Waiting for their luck , or gazing
等待 为了 他们的 运气 , 或者 凝视

等待好运降临，或凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] —
At the office of the Mayor —
在 这 办公室 的 这 市长 —

在市长办公室——

[doʊnt] , [əʊ] !
Don't , oh !
不 , 哦 !

别这样，哦！

[doʊnt][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə]
don't the Philadelphians
不 这 费城人

费城人难道不是这样吗?

[lʌv] [əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [skweə(r)] ?
Love old Independence Square ?
爱 老的 独立 正方形 ?

喜欢老独立广场吗?

[ðen] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [steɪt] - [haʊs]
Then , behold the fine old State - house
然后 , 看哪 这 美好的 老的 状态 - 房子

然后，请看那宏伟的古老州议会大厦。

['kliːnli] [kept] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Cleanly kept inside and out ,
干净利落 保留 里面 和 出去 ,

内外都保持得很干净。

[weə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz]
Where the faithful office - holders
在哪里 这 忠实 办公室 - 持有者

忠诚的官员们在哪里

[skwɜːt] [tə'bækəʊ] - [dʒuːs] [ə'baʊt] :
Squirt tobacco - juice about :
喷出 烟草 - 汁 关于 :

喷洒烟草汁：

['plækˌɑːdz] ['haɪli] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
Placards highly ornamental
标语牌 高度 装饰

装饰性极强的标牌

['dekəreɪt] [ɪts] ['aʊtwəd] [wɔːl] —
Decorate its outward wall —
装饰 它是 向外 墙 —

装饰它的外墙——

[doʊnt] , [əʊ] !
Don't , oh !
不 , 哦 !

别这样，哦！

[doʊnt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə]
don't the Philadelphians
不 这 费城人

费城人难道不是这样吗?

[lʌv] [əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] ?
Love old Independence Hall ?
爱 老的 独立 大厅 ?

喜欢古老的独立厅吗?

[əʊ] ! [jiː; ji] [gɒdz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !
O ! ye gods and little fishes !
哦 ! 是的 神 和 小的 鱼 !

哦！我的天哪！

[kʊd; kəd] [bɪl] - ['stɪkə(r)] [biː; bi] [səʊ] [vaɪl]
Could bill - sticker be so vile
可以 账单 - 贴纸 是 所以 卑鄙的

账单贴纸竟然如此卑鄙?

[æz; əz] [tuː; tə] [peɪst] [ʌp] ['nɑːsti] ['poʊstərz]
As to paste up nasty posters
作为 到 粘贴 向上 可恶的 海报

至于张贴令人反感的海报

[ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['klæsɪk] [paɪl] ?
On the sacred classic pile ?
在 这 神圣 经典的 桩 ?

在神圣的经典之列?

[griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [jet] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['relɪks] ,
Greece and Rome yet have their relics ,
希腊 和 罗马 然而 有 他们的 遗物 ,

希腊和罗马至今仍保留着它们的遗迹。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么?

['veri] [smɔːl] .
very small .
非常 小的 .

非常小。

['nevə(r)][hɑːf][səʊ] ['venəreɪtɪd]
Never half so venerated
绝不 一半 所以 受人尊敬

从未如此受人敬仰

[æz; əz][əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
As old Independence Hall .
作为 老的 独立 大厅 .

如同昔日的独立大厅。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
PERIODICAL LITERATURE .
期刊 文学 .

期刊文献。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kriti,saiz] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
PUNCHINELLO has hitherto refrained from criticising the periodicals of the day ,
潘奇内洛 有 迄今为止 克制 从 批评 这 期刊 的 这 天 ,

此前，潘奇内洛一直避免批评当时的期刊。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪ'steɪkən][aɪ'dɪə] [ðæt] [suː'pɜːlətɪv] ['eksələns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['evri]
from the mistaken idea that superlative excellence was not expected in every
从 这 错误 主意 那 最高级 卓越 曾是 不是 预期的 在 每一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['deɪli] [ɔː(r)] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .
number of every daily or weekly journal in the land .
数字 的 每一个 日常的 或者 每周 杂志 在 这 土地 .

源于一种错误的观念，即不应该期望全国所有日报或周刊的每一期都达到卓越的水平。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,
He did not know that ,
他 做过 不是 知道 那 ,

他并不知道这一点。

[ɪf] ['evri] [sʌtʃ] ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['edɪtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]
if every such journal was not edited so as to suit the comprehension of all
如果 每一个 这样的 杂志 曾是 不是 编辑 所以 作为 到 套装 这 理解 的 全部
['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːsəri] ['krɪtɪks] ,
classes of cursory critics ,
课程 的 粗略地 评论家 ,

如果每份此类期刊的编辑都不能使之适合所有粗浅评论家的理解，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [kən'demd] .
it should be unqualifiedly condemned .
它 应该 是 毫无保留地 谴责 .

它应该受到毫不含糊的谴责。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'dem] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
Supposing that a painter should not condemn a paper for publishing a
假如 那 一个 画家 应该 不是 谴责 一个 纸 为了 出版 一个
['mjuːzɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
musical article beyond his comprehension ,
音乐 文章 超过 他的 理解 ,

假设一位画家不应该因为报纸刊登了一篇超出他理解范围的音乐文章而谴责它，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][faɪndz][ɪn]
and that an architect ought not to get in a rage because he finds in
和 那 一个 建筑师 应该 不是 到 得到 在 一个 愤怒 因为 他 发现 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒɜːn(ə)l][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] ['biːvəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [fiːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
his favorite journal a paper on beavers which makes him feel insignificant ,
他的 最喜欢的 杂志 一个 纸 在 海狸 哪个 制作 他 感觉 微不足道 ,

建筑师不应该因为在自己喜欢的期刊上发现一篇关于海狸的文章而感到自己微不足道，从而勃然大怒。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd]
PUNCHINELLO has generally looked around upon his fellow - journalists , and
潘奇内洛 有 一般来说 看起来 大约 之上 他的 同伴 - 记者 , 和
[θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] ['feloʊz] ,
thought them very good fellows ,
想法 他们 非常 好的 伙伴们 ,

潘奇内洛通常看待他的同行记者们，认为他们都是非常好的伙伴。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] ['pʌblɪʃt] ['veri] [gʊd] ['peɪpəz] .
who generally published very good papers .
WHO 一般来说 已发布 非常 好的 文件 .

他们通常发表的论文质量都很高。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] [suː'pɜːlətɪv] ['eksələns] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪʃuːz] ,
He did not find superlative excellence in any of their issues ,
他 做过 不是 寻找 最高级 卓越 在 任何 的 他们的 问题 ,

他并未发现他们任何期刊或刊物有多么卓越之处。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but then he did not look for it .
但 然后 他 做过 不是 看 为了 它 .

但他并没有去找。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ðəm'selvz] ,
He might as well pretend to look for that in the journalists themselves ,
他 可能 作为 出色地 假装 到 看 为了 那 在 这 记者 他们自己 ,

他不如假装去记者们自己身上寻找答案。

[ɔː(r)][ɪn][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .
or in society at large .
或者 在 社会 在 大的 .

或者在整个社会中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['lɜːnɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
But he has lately learned , from the critics of the period ,
但 他 有 最近 学习 , 从 这 评论家 的 这 时期 ,

但他最近从当时的评论家那里了解到：

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that he ought to look for it ,
那 他 应该 到 看 为了 它 ,

他应该去找找看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['evri] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ,
and that it is the proper thing nowadays to pitch into every journal which does not ,
和 那 它 是 这 恰当的 事物 如今 到 沥青 进入 每一个 杂志 哪个 做 不是 ,

而如今，向所有不这样做的期刊投稿才是正确的做法。

[ɪn] ['evri] [pɑːt] , [pliːz] ['evri] ['bɒdi] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [smɑːt] [ɔː(r)] [dʌl] ; [ðəʊz] [kwɪk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
in every part , please every body , whether they be smart or dull ; those quick of appreciation ,
在 每一个 部分 , 请 每一个 身体 , 无论 他们 是 聪明的 或者 乏味的 ; 那些 快的 的 欣赏 ,

在每个方面，都要让每个人满意，无论他们聪明还是愚钝；那些懂得欣赏的人，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [sləʊ] ['dʒentlmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪts]['fjuːnərəl][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
or those slow gentlemen who always come in with their congratulations upon the birth of a joke at the time its funeral is taking place .
或者 那些 慢的 先生们 WHO 总是 来 在 和 他们的 恭喜! 之上 这 出生 的 一个 开玩笑 在 这 时间 它是 葬礼 是 采取 地方 .

或者那些反应迟钝的先生们，总是在笑话的葬礼举行时才来表示祝贺。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [vjuː] ,
And so , PUNCHINELLO will do as others do , and will occasionally view ,
和 所以 , 潘奇内洛 将要 做 作为 其他的 做 , 和 将要 偶尔 看法 ,

所以，PUNCHINELLO也会像其他人一样，偶尔会观看。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [luːp] - [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɜːt(ə)n] , [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feljər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
from the loop - hole in his curtain , the successes and failures of his neighbors ,
从 这 环形 - 洞 在 他的 窗帘 , 这 成功 和 失败 的 他的 邻居 ,

从他窗帘上的缝隙，他可以看到邻居们的成败。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
and will give his patrons the benefit of his observations .
和 将要 给 他的 顾客 这 益处 的 他的 观察 .

并将他的见解分享给他的赞助人。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,
The first thing he notices to - day is ,
这 第一的 事物 他 通知 到 - 天 是 ,

他今天注意到的第一件事是：

[ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sneɪl] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ;
that the Evening Snail of last night is not so good as it was a fortnight ago ;
那 这 晚上 蜗牛 的 最后的 夜晚 是 不是 所以 好的 作为 它 曾是 一个 两星期 前 ;

昨晚的"晚间蜗牛"不如两周前那么好吃了；

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['nʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]

let us think a bit — it may have been a good number at the beginning

让 我们 思考 一个 少量 — 它 可能 有 到过 一个 好的 数字 在 这 开始

[ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ;

of last month that he was thinking of ;

的 最后的 月 那 他 曾是 思维 的 ;

让我们想想——他上个月初想的可能是一个不错的数字；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] [lɑːst] ['ɪʃuː] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] .

at all events , this last issue is inferior .

在 全部 活动 , 这 最后的 问题 是 下 .

总之，最后一个问题比较糟糕。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɪz][nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['nɪəli] [æz; əz] [ɡʊd] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]

The matter on the first page is not printed in nearly as good type as the

这 事情 在 这 第一的 页 是 不是 打印 在 几乎 作为 好的 类型 作为 这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

original periodicals had it ,

原来的 期刊 有 它 ,

第一页的内容印刷质量远不如原版期刊。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][feə(r)] ,

and while the letters in the heading are quite fair ,

和 尽管 这 信件 在 这 标题 是 相当 公平的 ,

虽然标题中的信件内容相当公正，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][aɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][siː][ɪn]

it is very noticeable that the I's are very defective , and there is no C in

它 是 非常 显 那 这 是 是 非常 有缺陷的 , 和 那里 是 不 C 在

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

很明显，字母 I 有缺陷，而且里面没有字母 C。

[ðə; ði] " ['gliːnɪŋz] " [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ,

The " Gleanings " are excellent ,

这 " 拾穗 " 是 出色的 ,

《拾穗集》非常出色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ]

and it would be advisable to have more of them — if indeed such

和 它 会 是 建议 到 有 更多的 的 他们 — 如果 的确 这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

a thing were possible in this case .

一个 事物 是 可能的 在 这 案件 .

如果可能的话，最好能有更多的人加入。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [wɜːk] [ˌɪn'saɪd] [ʃəʊz] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [bætʃ] [ɔː(r)]

The spider - work inside shows no acquaintance with the writings of BACH or

这 蜘蛛 - 工作 里面 演出 不 熟人 和 这 著作 的 巴赫 或者

['glɪdən] ,

GLIDDON ,

格利登 ,

内部的蜘蛛图案与巴赫或格利登的作品毫无关联。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spektrəm] [ə'næləsɪs][ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and there is nothing about the Spectrum Analysis in any part of the paper .

和 那里 是 没有什么 关于 这 光谱 分析 在 任何 部分 的 这 纸 .

论文的任何部分都没有提到频谱分析。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] ['rætl] [tuː] [mʌtʃ] ,
Besides , the paper is too stiff and rattles too much ,
除了 , 这 纸 是 也 僵硬的 和 嘎嘎作响 也 很多 ,

此外，纸张太硬，沙沙作响。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ˌpæntə'luːnz] .
and PUNCHINELLO could never abide the color of the editor's pantaloons .
和 潘奇内洛 可以 绝不 遵守 这 颜色 的 这 编辑的 灯笼裤 .

而潘奇内洛始终无法忍受编辑的灯笼裤的颜色。

[waɪ] [wɪl] [nɒt] ['piːp(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [raɪt] [səʊ] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [kæn; kən] [əd'maɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
Why will not people dress and write so that every body can admire and understand them .
为什么 将要 不是 人们 裙子 和 写 所以 那 每一个 身体 能 钦佩 和 理解 他们 .

为什么人们不选择穿着打扮和写作风格，让每个人都能欣赏和理解他们呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['brestpɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laʊd] ,
Especially in regard to witty things and breastpins They ought to be loud ,
尤其 在 看待 到 机智 事物 和 胸针 他们 应该 到 是 大声 ,

尤其是在诙谐幽默和胸针方面，它们应该大声喧哗。

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['gleərɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
overpowering , and so glaring that people could not help seeing them .
压倒性的 , 和 所以 刺眼 那 人们 可以 不是 帮助 看到 他们 .

非常醒目，令人无法忽视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːp] , [tuː] , [ɔː(r)] ['ævərɪdʒ] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
And they ought to be a little cheap , too , or average people won't comprehend them .
和 他们 应该 到 是 一个 小的 便宜的 , 也 , 或者 平均的 人们 惯于 理解 他们 .

而且它们也应该稍微便宜一些，否则普通人就无法理解它们。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [peɪst] ([ænd; ənd] ['sɪzəz]) [peɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['daɪəməndz] .
In both cases paste (and scissors) pays better than diamonds .
在 两个都 案例 粘贴 (和 剪刀) 支付 更好的 比 钻石 .

无论哪种情况，浆糊（和剪刀）都比钻石更有价值。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [sneɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [gʊd] ,
The reports of private parties in the Snail are , however , very good ,
这 报告 的 私人的 各方 在 这 蜗牛 是 , 然而 , 非常 好的 ,

然而，关于蜗牛岛私人聚会的报道非常好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'faɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and if it would confine its original matter to such subjects , it could not fail to succeed .
和 如果 它 会 局限 它是 原来的 事情 到 这样的 主题 , 它 可以 不是 失败 到 成功 .

如果它能将原创内容限定在这些主题上，它就一定会成功。

[ə; eɪ] ['kwɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'zɪʃən] .
A Query for Physicians .
一个 询问 为了 医生 .

致医生的提问。

[ɑː(r); ə(r)] ['piːpəlz] [teɪsts] [æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['viʃiː] - [et; eɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [juːz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
Are people's tastes apt to become Vichy - ated by the excessive use of certain
是 人们的 口味 易于 到 变得 维希 - ed 经过 这 过多的 使用 的 肯定
['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ?
mineral waters ?
矿物 水 ?

过度饮用某些矿泉水是否会导致人们的口味变得像维希政权一样?

" [bɪ'həʊld] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [tiː][ɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Behold , how Pleasant a Thing ' t is , " etc .
" 看哪 , 如何 令人愉快的 一个 事物 - t 是 , " ETC .

"瞧，这是多么令人愉快的事啊！"等等。

['bɒstən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ə'pɒn] ['mætəz] [nɒt]
Boston has a couple of clergymen who have fallen out upon matters not
波士顿 有 一个 夫妻 的 神职人员 WHO 有 倒下 出去 之上 事情 不是
[prɪ'saɪsli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] .
precisely theological .
恰恰 神学 .

波士顿有几位牧师因为一些并非严格意义上的神学问题而闹翻了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
In the summer , the Rev . Mr . MURRAY leaves his sheep ,
在 这 夏天 , 这 牧师 . 先生 . 默里 树叶 他的 羊 ,

夏天，默里牧师先生把他的羊群留在了牧场上。

[tuː; tə] [ʃuːt] [dɪə(r)][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
to shoot deer by torchlight in the Adirondacks .
到 射击 鹿 经过 手电筒 在 这 阿迪朗达克山脉 .

在阿迪朗达克山脉用火把照明射杀鹿。

[ðɪs] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['ældʒə(r)] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]
This the Rev . Mr . ALGER , in addressing the Suppression of Cruelty to
这 这 牧师 . 先生 . 阿尔及尔 , 在 解决 这 抑制 的 残酷 到
['ænɪmlz] [sə'saɪəti] ,
Animals Society ,
动物 社会 ,

这是阿尔杰牧师先生在向制止虐待动物协会发表讲话时的讲话。

[di'nauns] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] .
denounces as extremely wicked .
谴责 作为 极其 邪恶 .

谴责其极其邪恶。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [in'fə:] ,
From all which Mr PUNCHINELLO , taking up his discourse , infers ,
从 全部 哪个 先生 潘奇内洛 , 采取 向上 他的 话语 , 推断 ,

潘奇内洛先生由此推断出：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪə(r)][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [ðæn; ðən][baɪ]
That it is a great deal more wicked to shoot deer by torchlight than by
那 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 邪恶 到 射击 鹿 经过 手电筒 比 经过
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

用火把射杀鹿比在白天射杀鹿要邪恶得多。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['ældʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs]
That the Rev . MURRAY and the Rev . ALGER are of different religious
那 这 牧师 . 默里 和 这 牧师 . 阿尔及尔 是 的 不同的 宗教
[pə'sweiʒən] .
persuasions .
说服 .

穆雷牧师和阿尔杰牧师的宗教信仰不同。

['θɜːdli] [ænd; ənd]['lɑːstli] .
Thirdly and lastly .
第三 和 最后 .

第三，也是最后一点。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['ældʒə(r)] ['dʌznt] [lʌv] ['venɪsn; 'venɪzn] .
That the Rev . Mr . ALGER doesn't love venison .
那 这 牧师 . 先生 . 阿尔及尔 不 爱 鹿肉 .

阿尔杰牧师并不喜欢鹿肉。

[piː] . [es] . [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːntʃ] , ([ɪn]
P . S . Persons desiring to present Mr . PUNCHINELLO with a fine haunch , (in
P . S . 人 渴望 到 展示 先生 . 潘奇内洛 和 一个 美好的 臀部 , (在
[ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

PS 凡想向 PUNCHINELLO 先生赠送精美臀部的人士（在当季），

) [meɪ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] , ['muːnlaɪt] , ['tɔːtʃlaɪt] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['drʌmənd] [lait] , [æz; əz]
) may shoot it by daylight , moonlight , torchlight , or by a Drummond light , as
) 可能 射击 它 经过 日光 , 月光 , 手电筒 , 或者 经过 一个 德拉蒙德 光 , 作为
[məʊst] [kən'viːniənt] .
most convenient .
最多 方便的 .

）可以在白天、月光下、手电筒下或德拉蒙德灯下拍摄，视情况而定。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['særəniː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt]
We are indebted to Mr . SARONY for a number of brilliant
我们 是 负债累累 到 先生 . 萨罗尼 为了 一个 数字 的 杰出的
['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
photographs of celebrities of the day .
照片 的 名人 的 这 天 .

我们非常感谢 SARONY 先生为我们拍摄了许多当时名人的精彩照片。

['lʌvli] ['wʊmən] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bætʃ] ,
Lovely woman is well represented the batch ,
迷人的 女士 是 出色地 代表 这 批 ,

这批女性中有很多优秀的代表。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [həʊps] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['ridər] ,
with all the characters of which PUNCHINELLO hopes to present his readers ,
和 全部 这 人物 的 哪个 潘奇内洛 希望 到 展示 他的 读者 ,
[frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

以及普奇内罗希望不时向读者呈现的所有人物。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [ðə; ði] [,pʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,

进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn] [ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,

在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] - [jɔ:k] .

for the Southern District of New - York .

为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区。

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒlənd]

ALL ABOARD FOR HOLLAND

全部 船上 为了 荷兰

全体登船前往荷兰

[,pʌntʃɪ'neləʊ] [,ʌndə'stændz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ,

PUNCHINELLO understands that a performance is soon to take place at the Academy of Music ,

潘奇内洛 明白 那 一个 表现 是 很快 到 拿 地方 在 这 学院 的 音乐 ,

PUNCHINELLO了解到，不久后将在音乐学院举行一场演出。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['hɒlənd] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['evə(r)] - [gri:n] " ['vetərən] " [ɒv; əv] " [ðə; ði] [steɪdʒ] .

for the benefit of GEORGE HOLLAND , the well - known and ever - green " veteran " of " the stage .

为了 这 益处 的 乔治 荷兰 , 这 出色地 - 已知 和 曾经 - 绿色的 " 老将 " 的 " 这 阶段 .

为了乔治·霍兰德，这位著名的、常青的“舞台老将”。

" [,aɪ 'ti:] [pli:z] [,pʌntʃɪ'neləʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [,kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tælənt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['wɜ:ði] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .

" It pleases PUNCHINELLO to know that a combination of talent and beauty is to be brought together for so worthy a purpose .

" 它 请 潘奇内洛 到 知道 那 一个 组合 的 天赋 和 美丽 是 到 是 带来 一起 为了 所以 值得 一个 目的 .

“得知才华与美貌将为了如此崇高的目标而结合在一起，PUNCHINELLO 感到非常高兴。”

['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [dʒɔ:dʒ] ['hɒlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,

Seventy - four years ago , when GEORGE HOLLAND was a small child ,

七十 - 四 年 前 , 什么时候 乔治 荷兰 曾是 一个 小的 孩子 ,

74年前，当乔治·霍兰德还是个小孩子的时候，

[,pʌntʃɪ'neləʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['dændl] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] .

PUNCHINELLO used to dandle him upon his knee .

潘奇内洛 用过的 到 蒲公英 他 之上 他的 膝盖 .

潘奇内洛过去常常把他抱在膝上逗弄。

['hɑːdli] [fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [baɪ][ðə; ði]['təʊni]
Hardly four years have passed since PUNCHINELLO was convulsed by the Tony
几乎 四 年 有 通过了 自从 潘奇内洛 曾是 抽搐 经过 这 托尼
['lʌmpkɪn] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .
Lumpkin of HOLLAND .
兰普金 的 荷兰 .

距离 PUNCHINELLO 被荷兰的 Tony Lumpkin 痛击还不到四年。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ri'membə] , [tuː] , [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɒt] ['wɪski] [pʌntʃ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hɒlənd]
He distinctly remembers , too , administering hot whiskey punch to little boy HOLLAND
他 明显地 记得 , 也 , 管理 热的 威士忌酒 冲床 到 小的 男生 荷兰
[wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] ,
with a tea - spoon ,
和 一个 茶 - 勺子 ,

他还清楚地记得，自己用茶匙给小男孩霍兰德喂热威士忌潘趣酒。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'fjuːzd][baɪ][ðə; ði]
which may in some measure account for the Spirit subsequently infused by the
哪个 可能 在 一些 措施 帐户 为了 这 精神 随后 注入 经过 这
['kæpɪt(ə)l] [kə'miːdiən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['bɪts][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm] .
capital comedian into the numerous bits of character presented by him .
首都 喜剧演员 进入 这 很多的 比特 的 特点 呈现 经过 他 .

这或许可以部分解释这位伟大喜剧演员后来将某种精神注入到他所塑造的众多角色之中的原因。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [fækts] ,
Considering these facts ,
考虑 这些 事实 ,

考虑到这些事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] ['djuːti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] [rɪ'kwest]
it is manifestly an incumbent duty on the part of PUNCHINELLO to request
它 是 显然 一个 现任 责任 在 这 部分 的 潘奇内洛 到 要求
[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɑːləndz]
the earnest attention of his readers to the subject of GEORGE HOLLAND'S
这 认真 注意力 的 他的 读者 到 这 主题 的 乔治 荷兰的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

显然，潘奇内洛有义务请求读者认真关注乔治·霍兰德的利益问题。

[ɔːl] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [djuː] [taɪm] [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .
all particulars concerning which will be given due time through the public press .
全部 细节 有关 哪个 将要 是 给定 到期的 时间 通过 这 民众 按 .

相关细节将通过公共媒体在适当时候公布。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] " [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] ['hɒlənd] ,
It used to be said , long ago , that " the Dutch have taken Holland ,
它 用过的 到 是 说 , 长的 前 , 那 " 这 荷兰语 有 已采取 荷兰 ,

很久以前人们常说，“荷兰人占领了荷兰”，

" [wel] , [let]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɒd(ə)n] ['nɪkəbɒkəz] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['teɪkɪŋ]
" Well , let our own modern Knickerbockers improve upon that notion , by taking
" 出色地 , 让 我们的 自己的 现代的 尼克博克 提升 之上 那 概念 , 经过 采取
['hɑːləndz] ['tɪkɪts] .
HOLLAND'S tickets .
荷兰的 门票 .

“好吧，让我们现代的尼克博克人在此基础上更进一步，接受荷兰的门票。”

[rɪ'membə(r)] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒlənd] [ðæt] [meɪd] [njuː] - [jɔːk] ,
Remember how , in the early settlement of the country , it was Holland that made New - York ,
记住 如何 , 在 这 早期的 沉降 的 这 国家 , 它 曾是 荷兰 那 制成 新的 - 约克 ,

还记得在国家早期殖民时期，是荷兰人建立了纽约吗?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [njuː] - [jɔːk] [naʊ] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [meɪks] ['hɒlənd] .
and see that New - York now returns the compliment , and makes HOLLAND .
和 看 那 新的 - 约克 现在 返回 这 赞扬 , 和 制作 荷兰 .

而纽约现在也回敬了这份赞美，创造了荷兰。

[kən'vɪviəl] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] —
Convivial songsters frequently remind us that —
欢快的 歌手 频繁地 提醒 我们 那 —

欢快的歌声常常提醒我们——

— " [ə; eɪ] ['hɑːləndərz] [drɑːft] [ʃʊd; ʃəd]['pəʊt(ə)nt][biː; bi] ,
— " a Hollander's draught should potent be ,
— " 一个 霍兰德的 草稿 应该 强效 是 ,

——"荷兰人酿造的酒应该很浓烈，

[ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [ziː] .
And deep as the rolling Zuyder Zee .
和 深的 作为 这 滚动 - Zee .

深邃如波涛汹涌的祖德海。

" [maɪnd] [ðɪs] , [ɔːl][jiː; ji] ['hɒləndə(r)] [huː] [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɒlənd] .
" Mind this , all ye Hollanders who would give your support to our HOLLAND .
" 头脑 这 , 全部 是的 荷兰人 WHO 会 给 你的 支持 到 我们的 荷兰 .

"所有支持我们荷兰的荷兰人，请记住这一点。"

[let] [jɔː(r); jə(r)][drɑːfts][biː; bi]['pəʊt(ə)nt] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ['hevi] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] ['pʌŋktʃuəl] .
Let your drafts be potent , your cheeks heavy , your attendance punctual .
让 你的 草稿 是 强效 , 你的 脸颊 重的 , 你的 出席 准时 .

让你的草稿充满力量，让你的脸颊泛红，让你的出勤准时。

[meɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)] [kəm'pliːt] ; [səʊ] [ðæt] [wen] , [hɪə(r)] - ['ɑːftə(r)] ,
Make the affair complete ; so that when , here - after ,
制作 这 事务 完全的 ; 所以 那 什么时候 , 这里 - 后 ,

把这件事办妥；这样，以后，

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [suːd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ['bʌmpə(r)][ɒv; əv] ['hɑːləndz] .
a comparison is sought for something that has been a sued people will say of it — " As big as that Bumper of HOLLAND'S .
一个 比较 是 寻求 为了 某物 那 有 到过 一个 被起诉 人们 将要 说 的 它 — " 作为 大的 作为 那 保险杠 的 荷兰的 .

人们试图对某件被起诉的事物进行比较，人们会这样评价它——"就像荷兰的保险杠一样大。

" [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
" ASTRONOMICAL CONVERSATIONS .
" 天文 对话 .

"天文对话。"

([baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .)
(BY A FATHER AND DAUGHTER RESIDING ON THE PLANET VENUS .)
(经过 一个 父亲 和 女儿 居住 在 这 行星 金星 .)

（由居住在金星上的一对父女撰写。）

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

['fɑːðə(r)] ([tuː; tə] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .)
FATHER (to DAUGHTER , who is looking through a telescope .)
父亲 (到 女儿 , WHO 是 寻找 通过 一个 望远镜 .)

父亲（对正在用望远镜观察的女儿说）

[jes] [hə'liːn] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] ['teləs] , [ɔː(r)] [ɜːθ] .
Yes HELENE , that is the Planet Tellus , or Earth .
是的 海伦 , 那 是 这 行星 特勒斯 , 或者 地球 .

是的，HELENE，那就是地球，也就是泰鲁斯行星。

[ðə; ði] [dɑːkə] [striːks] [ɑː(r); ə(r)] [lænd] ; [ðə; ði] [braɪt] [spɒts] , ['wɔːtə(r)] .
The darker streaks are land ; the bright spots , water .
这 较暗 连胜 是 土地 ; 这 明亮的 地点 , 水 .

较暗的条纹是陆地；较亮的斑点是水。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mæsɪz] ;
We begin with a low power , which shows only the masses ;
我们 开始 和 一个 低的 力量 , 哪个 演出 仅有的 这 群众 ;

我们从低功率开始，只显示群众；

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
presently you will have the pleasure of discriminating not only rivers and
目前 你 将要 有 这 乐趣 的 歧视性的 不是 仅有的 河流 和
[tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
chains of mountains ,
链条 的 山脉 ,

现在，您将有幸不仅能辨别河流和山脉，

[bʌt; bət] ['sɪtɪz] — ['sɪŋg(ə)l] ['haʊzɪz] — ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
but cities — single houses — even Human Beings !
但 城市 — 单身的 房屋 — 甚至 人类 生物 !

但是城市——单栋房屋——甚至是人类！

[jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [riːd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Yes , you shall this very night read page of PUNCHINELLO ,
是的 , 你 将 这 非常 夜晚 读 页 的 潘奇内洛 ,

是的，你今晚就要读《潘奇内罗》的一页。

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [səʊ] [braɪt] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ə'pɪəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] !
a paper so bright that every word appears surrounded by a halo !
一个 纸 所以 明亮的 那 每一个 单词 出现 包围 经过 一个 光环 !

一张如此明亮的纸，以至于每个字都仿佛被光晕环绕！

['dɔːtə(r)] .
DAUGHTER .
女儿 .

女儿。

[əʊ] ['fɑːðə(r)] !
O father !
哦 父亲 !

父亲啊！

[duː; də] [ðæt] [naʊ] .
do that now .
做 那 现在 .

现在就去做。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː; tə] ['æktʃuəli] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃərz] ,
How delightful , to actually read the works of these singular creature's ,
如何 愉快 , 到 实际上 读 这 作品 的 这些 单数 生物的 ,

能够真正阅读这些独特作家的作品，真是令人愉悦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][aɪ'diəz] !
and become familiar with their extraordinary ideas !
和 变得 熟悉的 和 他们的 非凡的 想法 !

并了解他们非凡的想法！

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [,sinti'leiʃən] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɔːl]
Were the scintillations you spoke of the other night , that were seen all
是 这 闪烁 你 辐 的 这 其他 夜晚 , 那 是 已见 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] ,
over the Western Continent ,
超过 这 西 大陆 ,

你前几天晚上说的那些闪烁的光芒，在整个西方大陆都能看到，就是那些光芒吗？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪdiənt]['peɪdʒɪz] ?
the result of the flashing of these radiant pages ?
这 结果 的 这 闪烁 的 这些 辐射状 页面 ?

这些发光页面的闪烁会产生什么结果？

[ef] . [ʌn'daʊtɪdli] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
F . Undoubtedly , my child ; they began with the first issue of the paper ,
F . 无疑 , 我的 孩子 ; 他们 开始 和 这 第一的 问题 的 这 纸 ,

F. 毫无疑问，我的孩子；他们从报纸的第一期就开始了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] ['regjələli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
and have since regularly increased in brightness , just as It has .
和 有 自从 经常 增加 在 亮度 , 只是 作为 它 有 .

此后，它的亮度也像它一样，定期增加。

[diː] . [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɜːθ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːn] , [baɪ][ænd; ənd]
D . It really seems as though Earth would answer for a Moon , by and
D . 它 真的 似乎 作为 尽管 地球 会 回答 为了 一个 月亮 , 经过 和
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

D. 看来地球迟早会成为月球的替代品。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !
at this rate !
在 这 速度 !

照这个速度下去！

[ef] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [hə'liːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
F . You are quite right , HELENE ; it will .
F . 你 是 相当 正确的 , 海伦 ; 它 将要 .

F：你说得对，海伦；确实如此。

[ɔː(r)] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] .
Or say , rather , a Sun .
或者 说 , 相当 , 一个 太阳 .

或者更确切地说，是一颗太阳。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] [lait] ; [nɒt] [kuːl] , [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [lait]
For you will observe that it is a warm light ; not cool , as reflected light
为了 你 将要 观察 那 它 是 一个 温暖的 光 ; 不是 凉爽的 , 作为 反映 光
['ɔːlweɪz] [ɪz] .
always is .
总是 是 .

你会发现，这是暖光，而不是像反射光那样是冷光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .
It is Original .
它 是 原来的 .

这是原版。

[diː] . [wel] , [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [hɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hed] .
D . Well , this shows that PUNCHINELLO must have some Heart , as well as Head .
D . 出色地 , 这 演出 那 潘奇内洛 必须 有 一些 心 , 作为 出色地 作为 头 .

D. 嗯，这表明 PUNCHINELLO 一定既有头脑又有情。

[kʌm] , [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] ['paʊə(r)] [naʊ] ,
Come , put on your highest power now ,
来 , 放 在 你的 最高 力量 现在 ,

来吧，现在就展现你最强大的力量！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [gʊd] [əʊld] ['teləs] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] !
and let us seem to pay good old Tellus a visit !
和 让 我们 似乎 到 支付 好的 老的 特勒斯 一个 访问 !

让我们去拜访一下我们亲爱的老朋友泰勒斯吧！

[[ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)] [kəm'plaɪz] , [ænd; ənd] , [ɪz][æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['fəʊkəs] .]
[The indulgent Father complies , and , is at some pains to adjust the focus .]
[这 放纵的 父亲 符合 , 和 , 是 在 一些 疼痛 到 调整 这 重点 .]

宽容的父亲照做了，并且费了一番功夫调整焦距。

[ef] . [naʊ] , [dɪə(r)] !
F . Now , dear !
F . 现在 , 亲爱的 !

F. 现在，亲爱的！

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
take a good look .
拿 一个 好的 看 .

仔细看看。

[diː] . (['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] .)
D . (Looking intently .)
D . (寻找 专注地 .)

D.（全神贯注地看着。）

[əʊ] ! [haʊ] ['splendɪd] — [haʊ] ['splendɪd] !
Oh ! how splendid — how splendid !
哦 ! 如何 灿烂 — 如何 灿烂 !

哦！太棒了——太棒了！

[duː; də] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] !
Do see the beautiful things in those Shop Windows !
做 看 这 美丽的 事物 在 那些 店铺 视窗 !

一定要看看那些商店橱窗里的漂亮东西！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] !
It must be the Spring Season there !
它 必须 是 这 春天 季节 那里 !

那里一定是春天了！

[du:; də] [si:] [ðəʊz] ['lʌvli] [lʌmps] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] - [hedz] !
Do see those lovely lumps on the backs of those creatures ' heads !
做 看 那些 迷人的 肿块 在 这 背部 的 那些 生物 - 头部 !

看看这些生物脑袋后面那些可爱的小疙瘩！

[wɒt] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] ?
What place is it , Father ?
什么 地方 是 它 , 父亲 ?

父亲，这是哪里?

[ef] . [ðæt] ?
F . That ?
F . 那 ?

F. 那个?

[ɪts] [nju:] - [jɔ:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['brɔ:dweɪ] .
It's New - York ; and the street is the famous Broadway .
它是 新的 - 约克 ; 和 这 街道 是 这 著名的 百老汇 .

这里是纽约；这条街是著名的百老汇大街。

[di:] . [əʊ][dɪə(r)] !
D . O dear !
D . 哦 亲爱的 !

D. 哦，天哪！

[haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [ðeə(r)] , [ðɪs] ['mɪnɪt] !
how I would like to go shopping there , this minute !
如何 我 会 喜欢 到 去 购物 那里 , 这 分钟 !

我真想现在就去那里购物！

— [fɔ:(r); fə(r)][ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
— for I see it is afternoon in that quarter .
— 为了 我 看 它 是 下午 在 那 四分之一 .

因为我看到那个区域现在是下午。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ? (! ! !)
Is there no way of getting there ? (! ! !)
是 那里 不 方式 的 获得 那里 ? (! ! !)

难道没有办法到达那里吗？（！！！）

[ef] . (['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .)
F . (Laughing heartily .)
F . (笑 衷心地 .)

F.（爽朗地大笑。）

[wel] , [wel] , [hə'li:n] !
Well , well , HELENE !
出色地 , 出色地 , 海伦 !

哎呀，海伦！

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] !
That's pretty good , for the daughter of an astronomer !
那就是 漂亮的 好的 , 为了 这 女儿 的 一个 天文学家 !

对于一位天文学家的女儿来说，这相当不错了！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['mɪljən] , [sɪks]
Do you know that at this precise moment you are Forty - five Million , Six
做 你 知道 那 在 这 精确的 片刻 你 是 四十 - 五 百万 , 六
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ,
Hundred and Fifty - four Thousand ,
百 和 五十 - 四 千 ,

你知道吗？就在此刻，你已经是四千五百六十五万四千了。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mʌzlɪnz] !
Four Hundred and Ninety - one Miles and a half from those Muslins !
四 百 和 九十 - 一 迈尔斯 和 一个 一半 从 那些 细棉布 !

距离那些细棉布有四百九十一英里半!

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [sɪs] , [wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] : [drɒp] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv]
I'll tell you , Sis , what could be done : Drop a line to the Editor of
患病的 告诉 你 , 妹妹 , 什么 可以 是 完毕 : 降低 一个 线 到 这 编辑 的

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

妹妹，我告诉你该怎么做：给《PUNCHINELLO》杂志的编辑写封信，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
and tell him what you want .
和 告诉 他 什么 你 想 .

告诉他你想要什么。

[hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [wei] .
He'll get it , some way .
地狱 得到 它 , 一些 方式 .

他总会想办法得到的。

[di:] . [ðæt] [ai] [wɪl] , ['ɪnstəntli] !
D . That I will , instantly !
D . 那 我 将要 , 即刻 !

D. 我会立刻照办!

[[tɜ:nz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t'fəʊliəʊ] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tɜ:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .]
[Turns to her portfolio , while her father turns to the telescope .]
[转弯 到 她 文件夹 , 尽管 她 父亲 转弯 到 这 望远镜 .]

[她转向她的作品集，而她的父亲则转向望远镜。]

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
" DEAR MR .
" 亲爱的 先生 .

"尊敬的先生

['edɪtə(r)] :
EDITOR :
编辑 :

编辑:

['pɑ:d(ə)n] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] : [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə]
Pardon the seeming boldness of a stranger : you are no stranger to
赦免 这 似乎 大胆 的 一个 陌生人 : 你 是 不 陌生人 到

[ˌem 'i:] !
me !
我 !

请原谅我这个陌生人的冒昧：你对我来说并不陌生!

[lɒŋ] , [lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [dɪ'si:vd] [ðæt] [gʊd] [mæn] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
Long , long have I deceived that good man , my father ,
长的 , 长的 有 我 受骗 那 好的 男人 , 我的 父亲 ,

我欺骗了我那善良的父亲，已经很久很久了。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] !
by pretending to know nothing of the Earth , or of his instrument !
经过 假装 到 知道 没有什么 的 这 地球 , 或者 的 他的 乐器 !

假装对地球或他的仪器一无所知!

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [hæv; həv][ai] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp]
Many and many a night , unknown to him , have I gone to the Telescope
许多 和 许多 一个 夜晚 , 未知 到 他 , 有 我 已消失 到 这 望远镜
,
,
,

许多个夜晚，我瞒着他，独自一人来到望远镜前。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [ai] [fiːl] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ,
to satisfy the restless craving I feel to know more of your Planet ,
到 满足 这 不安 渴望 我 感觉 到 知道 更多的 的 你的 行星 ,

为了满足我内心那份渴望，想要更多地了解你的星球，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] [huːm] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bɪ'held] ,
and of a person of your sex whom I have often beheld ,
和 的 一个 人 的 你的 性别 谁 我 有 经常 观看 ,

还有一位我曾多次见过的与你性别相同的人，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgənəs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
and watched with eagerness as he came and went .
和 观看 和 渴望 作为 他 来了 和 去 .

并满怀期待地看着他来来往往。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
How thrilling the thought , that he cannot even know of my existence ,
如何 惊险 这 想法 , 那 他 不能 甚至 知道 的 我的 存在 ,

想到他甚至都不知道我的存在，真是令人兴奋！

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['sepəreɪtɪd] !
and that we are forever separated !
和 那 我们 是 永远 分开 !

我们永远分离了！

[ðɪs] , [gʊd] [ænd; ənd][dɪə(r)]['edɪtə(r)] , [ɪz][maɪ][wʌn] [θɔːt] , [maɪ][wʌn] [greɪt] ['ægəni] .
This , good and dear Editor , is my one Thought , my one great Agony .
这 , 好的 和 亲爱的 编辑 , 是 我的 一 想法 , 我的 一 伟大的 痛苦 .

亲爱的编辑，这就是我唯一的想法，我最大的痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ]
" It has occurred to me that , in this dreadful situation — my Passion being
" 它 有 发生 到 我 那 , 在 这 可怕 情况 — 我的 热情 存在
[sə'fɪʃntli] ['həʊpləs] ,
sufficiently Hopeless ,
足够 绝望 ,

“我突然想到，在这种可怕的境地——我的激情已经完全绝望了，

[æz; əz]['eni][wʌn] [meɪ] [siː] — [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [slaɪt] [əˌliːvi'eɪʃn] ,
as any one may see — you might at least afford me some slight alleviation ,
作为 任何 一 可能 看 — 你 可能 在 至少 买得起 我 一些 轻微 缓解 ,

任何人都能看出——你至少可以让我稍微轻松一些。

[baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ik'sait] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ɒf] [stɑː(r)]
by undertaking to let Him know of the interest he excites in this far - off star
经过 承诺 到 让 他 知道 的 这 兴趣 他 兴奋 在 这 远的 - 离开 星星
!
!
!

通过让他知道我对这颗遥远的星星的关注！

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['tʃɑːmə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .
Let me describe my charmer , so that you will be able to identify him .
让 我 描述 我的 魔术师 , 所以 那 你 将要 是 有能力的 到 确认 他 .

让我来描述一下我的魅力男友，以便你们能够认出他。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][feə(r)][saɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [geɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
He is of fair size , with a rolling gait and a smiling countenance ,
他 是 的 公平的 尺寸 , 和 一个 滚动 步态 和 一个 微笑 面容 ,

他身材匀称，步态轻盈，面带微笑。

[hæz; həz] [lait] [heə(r)][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] , [weəz] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ,
has light hair and complexion , wears often a White Hat ,
有 光 头发 和 肤色 , 穿着 经常 一个 白色的 帽子 ,

她有着浅色的头发和肤色，经常戴着白色帽子。

([ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [weə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [men] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [ðə; ði][hæt] , [aɪv]
(on the back of his head — where Thoughtful men always place the hat , I've
(在 这 后退 的 他的 头 — 在哪里 周到 男人 总是 地方 这 帽子 , 我已经
[biːn] [təʊld][baɪ] [əb'zɜːrvər] ,
been told by observers ,
到过 讲述 经过 观察员 ,

（据观察者说，有思想的男人总是把帽子戴在后脑勺上，）

) [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['keələsli] [liːvz] [wʌn][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
) and now and then carelessly leaves one leg of his trowsers at the top
) 和 现在 和 然后 粗心大意 树叶 一 腿 的 他的 裤子 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
of his boot .
的 他的 启动 .

）而且时不时地会漫不经心地把一条裤子的裤腿留在靴子顶端。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
I have often seen him , with a bundle of papers in his pocket ,
我 有 经常 已见 他 , 和 一个 捆 的 文件 在 他的 口袋 ,

我经常看到他，口袋里装着一叠文件。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['trɪbjuːn] ['ɒfɪs] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd]
entering a large building with the words " Tribune Office " over the door — and
进入 一个 大的 建筑 和 这 字 " 论坛 办公室 " 超过 这 门 — 和
[ai][ə'dɔː(r)][hɪm] !
I adore him !
我 崇拜 他 !

走进一栋大门上方写着"论坛报办公室"的大楼——我太喜欢他了！

[əʊ] ['eksələnt] ['edɪtə(r)] !
O excellent Editor !
哦 出色的 编辑 !

哦，优秀的编辑！

[tel] [hɪm] [ðɪs] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !
tell him this , I implore you !
告诉 他 这 , 我 恳求 你 !

请你把这些话告诉他！

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɪstənt][ænd; ənd] [lʌv] - [lɔːn] [frend] , [hə'liːn] .
Be kind to your distant and love - lorn friend , HELENE .
是 种类 到 你的 遥远 和 爱 - 孤独 朋友 , 海伦 .

请善待你那位疏远且失恋的朋友海伦。

" [ef] . [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [hə'liːn] ?
" F . What did you say , Helene ?
" F . 什么 做过 你 说 , 海伦 ?

"F. 你说什么，海伦？"

[diː] . [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn] ['brɔːdweɪ] .
D . I was saying that I wished to look a little longer at the fashions in Broadway .
D . 我 曾是 说 那 我 希望 到 看 一个 小的 更长 在 这 时尚 在 百老汇 .

D. 我当时想说的是，我想多看看百老汇的时尚。

[ef] . [wel] , [wel] — [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
F . Well , well — I believe the Fashions are all that these women think of !
F . 出色地 , 出色地 — 我 相信 这 时尚 是 全部 那 这些 女性 思考 的 !

F：嗯，嗯——我认为这些女人满脑子想的都是时尚！

[ðeə(r)] — [lʊk] [ə'weɪ] !
There — look away !
那里 — 看 离开 !

——别看！

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [juː; jʊ] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] !
I presume they have changed considerably since you looked before !
我 估 他们 有 已更改 相当 自从 你 看起来 前 !

我猜想它们自你上次查看以来已经发生了很大的变化！

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ?
When do you wish to begin your lessons in Astronomy ?
什么时候 做 你 希望 到 开始 你的 课程 在 天文学 ?

您希望何时开始学习天文学？

[diː] . [nekst] [wiːk] .
D . Next week .
D . 下一个 星期 .

D. 下周。

['fɑːðə(r)] ; [let][ˌem 'iː] [siː] : [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [nekst] [wiːk] — ['θɜːzdeɪ] .
Father ; let me see : we will say , next week — Thursday .
父亲 ; 让 我 看 : 我们 将要 说 , 下一个 星期 — 周四 .

父亲，让我想想：我们下周——星期四——就这么定了。

[ef] . ['veri] [wel] ; [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .
F . Very well ; I shall remind you .
F . 非常 出色地 ; 我 将 提醒 你 .

F：好的，我会提醒你的。

[diː] . ([huː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , ['eni] [wei] .)
D . (who is determined to have the last word , any way .)
D . (WHO 是 决定 到 有 这 最后的 单词 , 任何 方式 .)

D.（无论如何，他都决心要说最后一句话。）

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['biːtʃɪz] [sə'lɪləkwi] [ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː'mætɪk] ['tʃeɪmbə(r)] .
Beach's Soliloquy on entering his Pneumatic Chamber .
海滩的 独白 在 进入 他的 气动 商会 .

比奇进入气动舱时的独白。

" [ˌtiː 'juː] - [biː; bi][ɔː(r)][nɒt][ˌtiː 'juː] - [biː; bi] .
" TU - BE or not tu - be .
" TU - 是 或者 不是 tu - 是 .

“TU-BE 或非 TU-BE。

" [rɪˈflekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] - [ˈtʃɑːndlə(r)] .
" Reflection by a Tallow - chandler .
" 反射 经过 一个 脂 - 钱德勒 .

"一位蜡烛匠的反思。"

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Though a man be the Mould of fashion ,
尽管 一个 男人 是 这 模具 的 时尚 ,

即使一个人是时尚的典范，

[jet] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [lait] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bed] [baɪ][ðə; ði] [dɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
yet he cannot light himself to bed by the Dip in his back .
然而 他 不能 光 他自己 到 床 经过 这 蘸 在 他的 后退 .

但他背部的凹陷处却让他无法安然入睡。

[pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
PLAYS AND SHOWS .
演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɪn] [ænd; ənd] [ˈeɪkəz] , [ðə; ði] [njuː] [ˈkɒmədi] [æt; ət] - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
EN AND ACRES , the new comedy at WALLACK'S , is one of the best of
EN 和 英亩 , 这 新的 喜剧 在 - , 是 一 的 这 最好的 的
[ˈteɪlərz] [ˈpiːsɪz] ,
TAYLOR'S pieces ,
泰勒的 件 ,

在沃拉克剧院上演的新喜剧《EN AND ACRES》是泰勒最好的作品之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈbuːsɪˌkoʊ] .
and a decided improvement upon the carpenter work of BOUCICAULT .
和 一个 决定 改进 之上 这 木匠 工作 的 布西科 .

与布西科的木工活相比，这是一个明显的改进。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɹɪkɹˈɪstənd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [wɔːˈlæk] , [ænd; ənd][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [neɪm] — [əʊld]
It has been rechristened by Mr . WALLACK , and its former name — Old
它 有 到过 更名 经过 先生 . 沃拉克 , 和 它是 以前的 姓名 — 老的
[men][ænd; ənd] [njuː] [ˈeɪkəz] ,
Men and New Acres ,
男人 和 新的 英亩 ,

它已被沃拉克先生重新命名，其原名——"老人与新田地"

[ɔː(r)] [njuː] [eɪks] [ænd; ənd][əʊld][ˈmænə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [hæz; həz] [biːn]
or New Aches and Old Manors , or something else of that sort — has been
或者 新的 疼痛 和 老的 庄园 , 或者 某物 别的 的 那 种类 — 有 到过
[kənˈviːniəntli] [ˈʃɔːtnd] .
conveniently shortened .
方便 缩短 .

或者《新疼痛与旧庄园》之类的——为了方便起见，已经缩短了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈvɪns] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst][bɪˈɡæn]
If it does not convince us that the author has improved since he first began
如果 它 做 不是 说服 我们 那 这 作者 有 改进 自从 他 第一的 开始
[tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] ,
to write plays ,
到 写 演出 ,

如果它仍然不能让我们相信作者自他开始创作剧本以来有所进步，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈmaɪndz][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈprəʊɡres] .
it certainly reminds us that there is such a thing as Progress .
它 当然 提醒 我们 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 进步 .

这无疑提醒我们，进步是存在的。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [wɔ:'læk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
In the latter play , Mr . J . W . WALLACK was a civil engineer .
在 这 后者 玩 , 先生 . J . W . 沃拉克 曾是 一个 民用 工程师 .

在后一部戏剧中，JW WALLACK 先生是一位土木工程师。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['drɑ:mə] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'sɪvl] ['treɪdzmən] .
In the present drama , he is an uncivil tradesman .
在 这 展示 戏剧 , 他 是 一个 不文明 零售商 .

在这部剧中，他是一个粗鲁的商人。

[bəuθ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['levəlɪŋ] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] ,
Both appeal to the levelling tendencies of the age ; and in each ,
两个都 上诉 到 这 水平 倾向 的 这 年龄 ; 和 在 每个 ,

两者都迎合了时代的趋同趋势；而且在每一种情况下，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] " ['lev(ə)l] [best] " — [æz; əz]['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] [waɪt] [wʊd] [seɪ] —
the author has done his " level best " — as Mr . GRANT WHITE would say —
这 作者 有 完毕 他的 " 等级 最好的 " — 作为 先生 . 授予 白色的 会 说 —
[tu:; tə]['flætə(r)][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:k(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .
to flatter the Family Circle at the expense of the Boxes .
到 奉承 这 家庭 圆圈 在 这 费用 的 这 盒子 .

正如格兰特·怀特先生所说，作者"竭尽全力"来奉承《家庭圈》，却牺牲了《盒子》杂志的利益。

[ðə; ði][kɑ:st] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [veɪg] ['bærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] , [ðeə(r)] ['slæŋi] ['dɔ:tə(r)] ,
The cast includes a Vague Baronet and his Managing Wife , their Slangy Daughter ,
这 投掷 包括 一个 模糊的 男爵 和 他的 管理 妻子 , 他们的 俚语 女儿 ,

演员阵容包括一位身份模糊的男爵和他精于算计的妻子，以及他们说话带俚语的女儿。

[ðeə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
their Unpleasant Neighbor and his wife and daughter , an Unintelligible
他们的 令人不快的 邻居 和 他的 妻子 和 女儿 , 一个 无法理解
['dʌtʃmən] , [æn; ən] [ɪ'nɒkjuəs] [ju:θ] ,
Dutchman , an Innocuous Youth ,
荷兰人 , 一个 无害的 青年 ,

他们令人讨厌的邻居和他的妻子女儿，一个说话含糊不清的荷兰人，一个无害的年轻人，

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [prɪns] .
a Disagreeable Lawyer , and the Merchant Prince .
一个 令人不快的 律师 , 和 这 商人 王子 .

一位令人不快的律师，以及商业巨擘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ,
This is the sort of way in which they conduct themselves ,
这 是 这 种类 的 方式 在 哪个 他们 执行 他们自己 ,

这就是他们的行事方式。

[ækt][wʌn] .
Act 1 .
行为 1 .

第一幕

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə] [veɪg] ['bærənət] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt]
Disagreeable Lawyer to Vague Baronet : " You are ruined , and your estate
令人不快的 律师 到 模糊的 男爵 : " 你 是 毁坏 , 和 你的 财产
[ɪz] ['mɔ:gidʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [prɪns] .
is mortgaged to a Merchant Prince .
是 抵押贷款 到 一个 商人 王子 .

一位不友善的律师对一位模糊的男爵说："你已经破产了，你的财产被抵押给了一位商业巨头。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ?
What do you intend to do ?
什么 做 你 打算 到 做 ?

你打算怎么做?

" [veɪg] ['bærənət] .
" Vague Baronet .
" 模糊的 男爵 .

“模糊的男爵。”

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ][waɪf] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I will ask my wife what I think about it .
" 我 将要 问 我的 妻子 什么 我 思考 关于 它 .

我会问问我妻子对此有何看法。

" ['entə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .
" Enter Managing Wife .
" 进入 管理 妻子 .

“妻子出场，成为管理者。”

" ['ruːɪnd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" Ruined , are we ?
" 毁坏 , 是 我们 ?

“我们完了吗？”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , ['fɪdlstɪks] !
Allow me to remark , Fiddlesticks !
允许 我 到 评论 , 胡说八道 !

请允许我评论一下，费德斯蒂克斯！

[get] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [θɜːd] - ['stɔːri] [hɔːl] - ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
Get the Merchant to take our third - story hall - bedroom for a week ,
得到 这 商人 到 拿 我们的 第三 - 故事 大厅 - 卧室 为了 一个 星期 ,

请商家租我们三楼的走廊卧室一周，

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
and I'll soon clear off the mortgage .
和 患病的 很快 清除 离开 这 抵押 .

我很快就能还清房贷了。

" ['entə(r)] ['slæŋi] ['dɔːtə(r)] .
" Enter Slangy Daughter .
" 进入 俚语 女儿 .

“俚语女儿登场。”

" [əʊ][mɑː] !
" O ma !
" 哦 玛 !

“哦，妈妈！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gai] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][lɑːst] [naɪt] ,
there was such a precious guy at the ball last night ,
那里 曾是 这样的 一个 宝贵的 盖伊 在 这 球 最后的 夜晚 ,

昨晚舞会上有个特别讨人喜欢的家伙，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːk] [wɪð] [hɪm] .
and I had no end of a lark with him .
和 我 有 不 结尾 的 一个 云雀 和 他 .

我和他玩得不亦乐乎。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʌfə(r)] [hɪm'self] .
here comes the duffer himself .
这里 来 这 笨蛋 他自己 .

笨蛋本人来了。

" ['entə(r)] ['mɜːtʃənt] [prɪns] .
" Enter Merchant Prince .
" 进入 商人 王子 .

“商人王子登场。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [veɪg] ['bærənət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" So here's the Vague Baronet and his wife .
" 所以 这里是 这 模糊的 男爵 和 他的 妻子 .

“这就是那位模糊的男爵和他的妻子。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['slæŋi] [gɜːl] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .
And there's the slangy girl I fell in love with .
和 有 这 俚语 女孩 我 跌倒 在 爱 和 .

还有那个我爱上的爱说俚语的女孩。

[naɪs] [lɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Nice lot they are !
好的 很多 他们 是 !

他们真是一群好人！

" ([tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .)
" (To Managing Wife .)
" (到 管理 妻子 .)

（致妻子）

" ['mædəm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [treɪd] .
" Madam , there is nothing , so grand as the majesty of trade .
" 女士 , 那里 是 没有什么 , 所以 盛大 作为 这 威严 的 贸易 .

夫人，没有什么比贸易的伟大更伟大了。

[jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gæmən] .
Your rank and blood are all gammon .
你的 秩 和 血 是 全部 火腿 .

你的等级和血统都是卑鄙的。

[wiː; wi] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
We Merchant Princes are the only people fit to live .
我们 商人 王子们 是 这 仅有的 人们 合身 到 居住 .

我们这些商业巨头才是唯一配得上活在这个世上的人。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
However , I'll condescend to speak to you .
然而 , 患病的 屈尊 到 说话 到 你 .

不过，我还是会屈尊和您谈谈。

" ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .
" Managing Wife .
" 管理 妻子 .

“管理型妻子。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [haʊ] ['nəʊb(ə)l] !
" How noble !
" 如何 高贵 !

多么高尚啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] !
What a gentlemanly person he really is !
什么 一个 绅士风度 人 他 真的 是 !

他真是个绅士啊!

" ([tuː; tə] ['mɜːtʃənt] [prɪns] .)
" (To Merchant Prince .)
" (到 商人 王子 .)

(致商人王子。)

" [sɜː(r)] , [ai][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] .
" Sir , I bid you welcome .
" 先生 , 我 出价 你 欢迎 .

先生,欢迎您。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['preɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]
Here is my daughter , who was just praising your beauty and
这里 是 我的 女儿 , WHO 曾是 只是 赞扬 你的 美丽 和
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

这是我的女儿,她刚才还在夸赞你的美貌和成就。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
I leave you to entertain her .
我 离开 你 到 招待 她 .

你留下来陪她玩吧。

" (['eksiʌnt]['bærənət] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] .)
" (Exeunt Baronet , Wife , and Lawyer .)
" (退场 男爵 , 妻子 , 和 律师 .)

“(从男爵、妻子和律师下。)

['mɜːtʃənt] [prɪns] (['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə] ['slæŋi] ['dɔːtərz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Merchant Prince (placing his chair next to Slangy Daughter's , and leaning his
商人 王子 (放置 他的 椅子 下一个 到 俚语 女儿的 , 和 倾斜 他的
['elbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .)
elbow on her .)
弯头 在 她 .)

商人王子(将椅子放在俚语女儿旁边,并将胳膊肘靠在她身上。)

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [treɪd] .
" There is nothing like trade .
" 那里 是 没有什么 喜欢 贸易 .

贸易是无可替代的。

[wiː; wi] ['treɪdzmən] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .
We tradesmen alone are great .
我们 商人 独自的 是 伟大的 .

我们这些工匠就很棒。

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [kliːn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ærɪstəkræt] .
We despise the whole lot of clean and idle aristocrats .
我们 鄙视 这 所有的 很多 的 干净的 和 闲置的 贵族 .

我们鄙视所有那些干净懒散的贵族。

[ai] [kiːp] [ə; eɪ] [dʒɪn] ['pæləs] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
I keep a Gin Palace in Liverpool .
我 保持 一个 杜松子酒 宫殿 在 利物浦 .

我在利物浦开了一家金酒宫殿。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['bləʊtɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [duː; də] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ?
Does your bloated aristocracy do half as much for suffering humanity ?
做 你的 腹胀 贵族 做 一半 作为 很多 为了 痛苦 人类 ?

你们臃肿的贵族阶层为受苦受难的人类做了多少贡献?

" ['slæŋi] ['dɔːtə(r)] .
" Slangy Daughter .
" 俚语 女儿 .

“俚语女儿。”

" [spiːk] [ɒn] , [spiːk] ['evə(r)] [ðʌs] , [əʊ] ['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋ] !
" Speak on , speak ever thus , O Noble Being !
" 说话 在 , 说话 曾经 因此 , 哦 高贵 存在 !

“请继续说下去，永远这样说下去，高贵的人啊！”

[ɪts] ['ɔːfli] ['dʒɒli] !
It's awfully jolly !
它是 非常 快乐的 !

真是太欢乐了!

" ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['beɪkə(r)] [weiks] [ʌp] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] [θruː] [ðə; ði] [meɪz]
" Curtain falls , and Baker wakes up to lead his orchestra through the mazes
" 窗帘 瀑布 , 和 贝克 醒来 向上 到 带领 他的 乐队 通过 这 迷宫
[ɒv; əv] " [ʃuː] [flai] .
of " Shoo Fly .
的 " 嘘 飞 .

帷幕落下，贝克醒来，带领他的乐队穿过“赶苍蝇”的迷宫。

" [ə'priːʃətɪv] ['leɪdi] .
" Appreciative Lady .
" 欣赏的 女士 .

一位心存感激的女士。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ?
" Isn't it nice ?
" 不是 它 好的 ?

“这不是很棒吗？”

[mɪs] - [dres] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Miss HENRIQUES'S dress is perfectly beautiful , and it sounds so cunning to hear
错过 - 裙子 是 完美 美丽的 , 和 它 声音 所以 狡猾 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [slæŋ] .
her talk slang .
她 讲话 俚语 .

亨里克斯小姐的裙子非常漂亮，听她讲俚语听起来也很狡猾。

" ['sekənd] [ə'priːʃətɪv] ['leɪdi] .
" Second Appreciative Lady .
" 第二 欣赏的 女士 .

“第二位赞赏的女士。”

" [haʊ] ['hænsəm] ['rɔkwel] [lʊks] !
" How handsome ROCKWELL looks !
" 如何 英俊的 洛克威尔 看起来 !

“洛克威尔看起来真帅！”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bærənət] , [maɪ] [dɪə(r)] !
Just like a real baronet , my dear !
只是 喜欢 一个 真实的 男爵 , 我的 亲爱的 !

就像一位真正的男爵，亲爱的！

" ['ʌðə(r)] [ə'priːʃətɪv] ['leɪdɪz] .
" Other Appreciative Ladies .
" 其他 欣赏的 女士们 .

其他心存感激的女士们。

" [ðə; ði] [dresɪz] [æt; ət] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪk'skwɪzɪt] .
" The dresses at WALLACK'S are always perfectly exquisite .
" 这 连衣裙 在 - 是 总是 完美 精美的 .

“WALLACK'S 的裙子总是完美无瑕，精致绝伦。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [nekst] [dres] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] ['fiːʃuː] ,
I mean to have my next dress made with a green silk fichu ,
我 意思是 到 有 我的 下一个 裙子 制成 和 一个 绿色的 丝绸 菲楚 ,

我打算下一件连衣裙用绿色丝绸披肩做。

[ə; eɪ] [mwɑː(r)] [æn'tiːk] ['bɜːθə] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [leɪs] ['pepləmz] [ænd; ənd] ['gʌsɪt] ,
a moire antique bertha , and little point lace peplums and gussets ,
一个 莫尔条纹 古董 伯莎 , 和 小的 观点 蕾丝 褶边 和 角撑板 ,

一件波纹绸古董贝莎式连衣裙，配以小巧的蕾丝花边裙摆和侧边衬料。

[dʒʌst] [laɪk] [mɪs] - . [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [swiːt] ?
just like Miss MESTAYER'S . Won't it be sweet ?
只是 喜欢 错过 - . 惯于 它 是 甜的 ?

就像梅斯泰尔小姐的一样。那该多好啊！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpər] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" All the Counter - Jumpers in the Theatre .
" 全部 这 柜台 - 跳线 在 这 剧院 .

“剧院里所有的反跳者。”

" [dʒɪm] - [ðə; ði] [bɔɪ] !
" JIM WALLACK'S the boy !
" 吉姆 - 这 男生 !

“吉姆·沃拉克就是那个男孩！”

[doʊnt] [hiː; hi] [tɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌærɪstə'krætɪk] [snɔb] , [ðəʊ] ?
Don't he talk up to those aristocratic snobs , though ?
不 他 讲话 向上 到 那些 贵族 势利眼 , 尽管 ?

他难道不跟那些势利的贵族们套近乎吗？

" [ækt] [ˌtuː'tuː] .
" Act 2 .
" 行为 2 .

“第二幕。

['entə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʒɜːmən] .
Enter Unpleasant Neighbor and Unintelligible German .
进入 令人不快的 邻居 和 无法理解 德语 .

输入“不愉快的邻居”和“听不懂的德语”。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sez] , " [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['aɪən] [maɪn] [ɒn] [ðə; ði] [-] [lænd] ?
The former says , " You're sure there's an iron mine on the Baronet's land ?
这 以前的 说道 , " 你是 当然 有 一个 铁 矿 在 这 男爵的 土地 ?

前者说：“你确定男爵的土地上有一座铁矿吗？”

" [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʒɜːmən] .
" Unintelligible German .
" 无法理解 德语 .

“听不懂的德语。”

" [jə] ! [dæs; dɑːs][ɪst][ʌm; əm] - [ʌm; əm] - [ʌm; əm] .
" Ya ! Das ist um - um - um .
" 呀 ! 达斯 是 嗯 - 嗯 - 嗯 .

"呀！ 这真是太棒了。

" ['entə(r)] ['mɜːtʃənt] [prɪns] [ænd; ənd] ['slæŋi] ['dɔːtə(r)] .
" Enter Merchant Prince and Slangy Daughter .
" 进入 商人 王子 和 俚语 女儿 .

"商贾王子和他的俚语女儿登场。"

['eksiʌnt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
Exeunt the other fellows .
退场 这 其他 伙伴们 .

让其他人退场。

['mɜːtʃənt] [prɪns] .
Merchant Prince .
商人 王子 .

商业巨擘。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['treɪdzmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [praʊd] .
" There is nothing like the grandeur of trade ; and yet we tradesmen are not proud .
" 那里 是 没有什么 喜欢 这 宏伟 的 贸易 ; 和 然而 我们 商人 是 不是 自豪的 .

"没有什么比贸易的宏伟更令人惊叹；然而我们商人却并不骄傲。"

[siː] !
See !
看 !

看！

[ai]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I offer to marry you .
我 提供 到 结婚 你 .

我愿意嫁给你。

" ['slæŋi] ['dɔːtə(r)] .
" Slangy daughter .
" 俚语 女儿 .

"爱说俚语的女儿。"

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['waɪldli] !
" I love you wildly !
" 我 爱 你 疯狂地 !

我疯狂地爱你！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ai][duː; də][həʊp][hiː; hi][woʊnt]['rʌmp(ə)l][maɪ][heə(r)] .
I do hope he won't rumple my hair .
我 做 希望 他 惯于 皱巴巴 我的 头发 .

我希望他不会弄乱我的头发。

" ['mɜːtʃənt] [prɪns] .
" Merchant Prince .
" 商人 王子 .

《商人王子》。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] - !
" Come to my arrums !
" 来 到 我的 - !

来我的房间吧!

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [treɪd] [ɪz][səʊ] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] ['eni] [θɪŋ] [els] " — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
The majesty of trade is so infinitely above any thing else " — and so forth .
这 威严 的 贸易 是 所以 无限地 多于 任何 事物 别的 " — 和 所以 前进 .

贸易的伟大远超其他任何事物"——等等。

['entə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .
Enter Managing Wife .
进入 管理 妻子 .

妻子出场，成为管理型妻子。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊb(ə)l] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ([ə'saɪd] .)
" Take her , noble Merchant , and be happy (Aside .)
" 拿 她 , 高贵 商人 , 和 是 快乐的 (旁边 .)

"娶了她吧，尊贵的商人，你会幸福的。"(旁白)

[ðɪs] ['set(ə)lz][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
This settles the affair of the mortgage .
这 定居点 这 事务 的 这 抵押 .

这样就解决了抵押贷款的问题。

" ([tuː; tə] ['dɔːtə(r)]) " [kʌm] , ['dɑːlɪŋ] , [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" (To Daughter) " Come , darling , we'll go and tell your father .
" (到 女儿) " 来 , 亲爱的 , 出色地 去 和 告诉 你的 父亲 .

(对女儿说)"来吧，宝贝，我们去告诉你爸爸。"

" ([ðeɪ] [gəʊ] .)
" (They go .)
" (他们 去 .)

(他们走了。)

['entə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbə(r)] .
Enter Unpleasant Neighbor .
进入 令人不快的 邻居 .

进入《不速之客》。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here's a telegram for you .
" 这里是 一个 电报 为了 你 .

"这是给你的电报。"

[nəʊ][bæd] [njuːz] , [ai] [həʊp] ?
No bad news , I hope ?
不 坏的 消息 , 我 希望 ?

希望没有坏消息吧?

" ['mɜːtʃənt] [prɪns] .
" Merchant Prince .
" 商人 王子 .

《商人王子》。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [ən'les] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] £40 , - .
" I am ruined unless you lend me £40 , 000 .
" 我 是 毁坏 除非 你 借 我 £40 , - .

"除非你借给我 4 万英镑，否则我就破产了。"

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'saɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [-] ['prɒpəti] .
Do it , and I will assign to you the mortgage on the baronet's property .
做 它 , 和 我 将要 分配 到 你 这 抵押 在 这 男爵的 财产 .

照办，我就把男爵房产的抵押权转让给你。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [treɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] " —
The majesty of trade is something which " —
这 威严 的 贸易 是 某物 哪个 " —

贸易的伟大之处在于——

[ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbə(r)] .
Unpleasant Neighbor .
令人不快的 邻居 .

令人讨厌的邻居。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

" ([ə'saɪd] .)
" (Aside .)
" (旁边 .)

（旁白。）

" [naʊ] [aɪl] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] - [maɪn] .
" Now I'll get possession of the estate and the iron - mine .
" 现在 患病的 得到 拥有 的 这 财产 和 这 铁 - 矿 .

“现在我将获得庄园和铁矿的所有权。”

" ['entə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .
" Enter Managing Wife .
" 进入 管理 妻子 .

“妻子出场，成为管理者。”

" ['ruːɪnd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Ruined , are you ?
" 毁坏 , 是 你 ?

“毁了，是吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [naʊ] .
Of course you can't have my daughter now .
的 课程 你 不能 有 我的 女儿 现在 .

你当然不可能现在就带走我的女儿。

" ['mɜːtʃənt] [prɪns] .
" Merchant Prince .
" 商人 王子 .

《商人王子》。

" [ai] [rɪ'zaɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
" I resign her .
" 我 辞职 她 .

我让她辞职。

[wiː; wi] ['treɪdzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ærɪstəkræt] .
We tradesmen are infinitely greater than you aristocrats .
我们 商人 是 无限地 更大的 比 你 贵族 .

我们这些工匠比你们这些贵族强太多了。

" ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] , ['beɪkə(r)] [weiks] [ʌp] .
" Curtain falls , Baker wakes up .
" 窗帘 瀑布 , 贝克 醒来 向上 .

帷幕落下，贝克醒了过来。

" [ʃuː] [flai] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [dres] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Shoo Fly " by the Orchestra , and remarks on dress by the ladies as before .
" 嘘 飞 " 经过 这 乐队 , 和 评论 在 裙子 经过 这 女士们 作为 前 .

管弦乐队演奏《Shoo Fly》，女士们像以前一样对着装发表了评论。

['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpər][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [treɪd] ,
Counter - jumpers go out to drink to the majesty of trade ,
柜台 - 套头衫 去 出去 到 喝 到 这 威严 的 贸易 ,

反向跳票者们出去举杯庆祝贸易的辉煌，

['hævɪŋ] [grəʊn] [pə'septəbli] ['tɔːlə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] .
having grown perceptibly taller since the play began .
拥有 生长 明显地 更高 自从 这 玩 开始 .

自演出开始以来，他的身高明显增长了。

[ækt][θriː] .
Act 3 .
行为 3 .

第三幕

[ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʌtʃmən] .
Unprincipled Neighbor to Unintelligible Dutchman .
毫无原则的 邻居 到 无法理解 荷兰人 .

不讲原则的邻居对难以理解的荷兰人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ɔː(r)] ?
" Have you got the analysis of the iron ore ?
" 有 你 得到 这 分析 的 这 铁 矿石 ?

“你们有铁矿石的分析报告吗？”

" [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʌtʃmən] .
" Unintelligible Dutchman .
" 无法理解 荷兰人 .

“听不懂荷兰语的人。”

" [jə] ! [dæs; dɑːs][ɪts][ʌm; əm] - [ʌm; əm] - [ʌm; əm] .
" Ya ! Das its um - um - um .
" 呀 ! 达斯 它是 嗯 - 嗯 - 嗯 .

“是的！就是它的嗯嗯嗯。”

" [ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbə(r)] .
" Unprincipled Neighbor .
" 毫无原则的 邻居 .

毫无原则的邻居。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[naʊ] [aɪl] [fɔː'kləʊz] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Now I'll foreclose the mortgage , and will be richer than ever .
现在 患病的取消抵押赎回权 这 抵押 , 和 将要 是 更富有 比 曾经 .

现在我要取消抵押贷款，我会比以往任何时候都更富有。

" ['entə(r)] [veɪg] ['bærənət] , [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] .
" Enter Vague Baronet , and Wife and Daughter , and Lawyer .
" 进入 模糊的 男爵 , 和 妻子 和 女儿 , 和 律师 .

“神秘男爵、妻子、女儿和律师登场。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [rɪ'mɑːrks][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbə(r)] , " [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɪz] [djuː] .
To them collectively remarks the Unprincipled Neighbor , " The mortgage is due .
到 他们 集体 评论 这 毫无原则的 邻居 , " 这 抵押 是 到期的 .

无良邻居对他们集体说道：“抵押贷款到期了。”

[æz; əz][juː; jʊ][kænt] [peɪ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] [aʊt] .
As you can't pay , you've got to move out .
作为 你 不能 支付 , 你已经 得到 到 移动 出去 .

既然你付不起房租，你就得搬出去。

" [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lɔɪə(r)] .
" Disagreeable Lawyer .
" 令人不快的 律师 .

令人讨厌的律师。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[hɪrz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] [faʊnd] [ɒn]['aʊə(r)][lænd] .
Here's an analysis of iron ore found on our land .
这里是 一个 分析 的 铁 矿石 成立 在 我们的 土地 .

以下是对我们土地上发现的铁矿石的分析。

[wiː; wi] [reɪzd] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
We raised money on the mine , and are ready to pay off the mortgage .
我们 提高 钱 在 这 矿 , 和 是 准备好 到 支付 离开 这 抵押 .

我们通过矿场项目筹集了资金，现在准备偿还抵押贷款。

" ['entə(r)] ['mɜːtʃənt] [prɪns] .
" Enter Merchant Prince .
" 进入 商人 王子 .

“商人王子登场。”

" [hɪrz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ɔː(r)] .
" Here's an analysis of the iron ore .
" 这里是 一个 分析 的 这 铁 矿石 .

以下是对铁矿石的分析。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I told them all about it .
我 讲述 他们 全部 关于 它 .

我把事情的来龙去脉都告诉他们了。

[wiː; wi] ['treɪdzmən] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [help]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['retʃɪd]
We tradesmen are great , but we will sometimes help even a wretched
我们 商人 是 伟大的 , 但 我们 将要 有时 帮助 甚至 一个 可怜
['ærɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

我们这些工匠虽然很棒，但有时也会帮助像我们这样卑微的贵族。

" ['slæŋi] ['dɔːtə(r)] .
" Slangy Daughter .
" 俚语 女儿 .

“俚语女儿。”

" [hɪrz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ɔː(r)] .
" Here's an analysis of the iron ore .
" 这里是 一个 分析 的 这 铁 矿石 .

以下是对铁矿石的分析。

[naʊ] [ai] [wɪl] ['mæri] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] [ə'gen] ;
Now I will marry my noble Merchant , and make him rich again ;
现在 我 将要 结婚 我的 高贵 商人 , 和 制作 他 富有的 再次 ;

现在我要嫁给我那位高贵的商人，让他再次变得富有；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [ded] [ləʊdz] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [lænd] , [juː; jʊ][bet] !
for there's dead loads of iron on the Governor's land , you bet !
为了 有 死的 负载 的 铁 在 这 州长的 土地 , 你 赌注 !

州长的土地上肯定有大量的废铁！

" [ðeɪ] [ɔːl] [prə'djuːs] [ə'næləsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ['biːɪŋ] ['or] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
" They all produce analyses of the ore , and the play itself being o'er , the curtain falls .
" 他们 全部 生产 分析 的 这 矿石 , 和 这 玩 本身 存在 超过 , 这 窗帘 瀑布 .

"他们都对矿石进行了分析，随着戏演结束，帷幕落下。"

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['krɪtɪk] , [huː] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [siːts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] .
Exasperated critic , who has sent for twelve seats , and has been politely refused .
恼怒 评论家 , WHO 有 发送 为了 十二 座位 , 和 有 到过 礼貌地 拒绝 .

这位恼怒的批评家要求提供十二个席位，但遭到了礼貌的拒绝。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .
" I'd like to abuse it , if there was a chance ; but there isn't .
" ID 喜欢 到 虐待 它 , 如果 那里 曾是 一个 机会 ; 但 那里 不是 .

"如果有机会，我很想滥用它；但是没有机会。"

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [faɪnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪŋ] .
The play is really good , and I can't find much fault with the acting .
这 玩 是 真的 好的 , 和 我 不能 寻找 很多 过错 和 这 表演 .

这部剧真的很好，我对演员的表演挑不出什么毛病。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['stɔdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbə(r)] - [dʌz] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'stent] ,
However , I'll pitch into STODDARD for swearing , which his ' Unprincipled Neighbor ' does to an unnecessary extent ,
然而 , 患病的 沥青 进入 斯托达德 为了 咒骂 , 哪个 他的 - 毫无原则的 邻居 - 做 到 一个 不必要 程度 ,

不过，我要批评一下斯托达德的脏话，他的《无原则的邻居》里脏话用得有点过头了。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [dʒɪm] [wɔː'læk] [ɪz] [tuː] [əʊld] [ænd; ənd] ['gaʊti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - ['mɜːtʃənt] [prɪns] ,
and I'll say that JIM WALLACK is too old and gouty to play the ' Merchant Prince ,
和 患病的 说 那 吉姆 沃拉克 是 也 老的 和 痛风 到 玩 这 - 商人 王子 ,

我觉得吉姆·沃拉克年纪太大，而且患有痛风，不适合扮演"商人王子"这个角色。

- [ænd; ənd] ['dʌznt] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] .
' and doesn't quite forget that he used to play in the Bowery .
- 和 不 相当 忘记 那 他 用过的 到 玩 在 这 鲍厄里 .

但他并没有完全忘记自己曾经在鲍厄里区踢球。

" ['evri] ['bɒdi] [els] .
" Every body else .
" 每一个 身体 别的 .

其他所有人。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ['betə(r)] ['æktɪd] ?
" Did you ever see a play better acted ?
" 做过 你 曾经 看 一个 玩 更好的 行动 ?

你见过比这表演更精彩的戏剧吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['æktrɪsɪz] ['betə(r)] [drest] ?
And did you ever see actresses better dressed ?
和 做过 你 曾经 看 女演员 更好的 穿着 ?

你见过比她穿得更好的女演员吗?

" [ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðiː]['lætə(r)] ['kwestʃən] [wɪð] [æn; ən]
" And PUNCHINELLO is constrained to answer the latter question with an
" 和 潘奇内洛 是 受限 到 回答 这 后者 问题 和 一个
[ɪm'fætɪk] [nəʊ] !
emphatic No !
强调 不 !

“而潘奇内洛只能斩钉截铁地回答后一个问题：不！”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['æktɪŋ] ,
As to the acting ,
作为 到 这 表演 ,

至于演技方面，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['stɔdəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]
it might be improved were Mr . STODDARD to play the character for
它 可能 是 改进 是 先生 . 斯托达德 到 玩 这 特点 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][kɑːst] ,
which he is cast ,
哪个 他 是 投掷 ,

如果斯托达德先生出演他被分配的角色，情况可能会有所改善。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['pleɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɔdəd] .
instead of insisting upon playing nothing but STODDARD .
反而 的 坚持 之上 玩耍 没有什么 但 斯托达德 .

而不是坚持只演奏斯托达德的作品。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][ðə; ðiː]['æktəz] , [nɒt] [fər'get] ['mɪstə(r)] . ['rɪŋˌgoʊld] ,
But to all the rest of the actors , not forgetting Mr . RINGGOLD ,
但 到 全部 这 休息 的 这 演员 , 不是 遗忘 先生 . 戒指金 ,

但对于其他所有演员，当然也包括林戈尔德先生，

[huː] [pleɪz] [ðə; ðiː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] " [ɪ'nɒkjuəs] [juːθ] ,
who plays the insignificant part of the " Innocuous Youth ,
WHO 演出 这 微不足道 部分 的 这 " 无害的 青年 ,

谁扮演了“无害青年”这个微不足道的角色，

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ə'pruːv(ə)l] .
" PUNCHINELLO is pleased to accord his gracious approval .
" 潘奇内洛 是 高兴 到 符合 他的 亲切 赞同 .

“PUNCHINELLO 非常高兴地给予他亲切的批准。”

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ə; eɪ] ['bɑːmi] [aɪ'dɪə] .
A Balmy Idea .
一个 芳香 主意 .

一个绝妙的主意。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['æntəni] , [ðə; ðiː] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['blʌbə(r)] ;
According to Miss ANTHONY , the crying evil with women is that they will blubber ;
根据 到 错过 安东尼 , 这 哭泣 邪恶的 和 女性 是 那 他们 将要 大声哭 ;

安东尼小姐认为，女人最大的罪恶就是爱哭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌbə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ɔɪl] [tuː; tə]
but it must be remembered that out of this blubber they make oil to
但 它 必须 是 记得 那 出去 的 这 大声哭 他们 制作 油 到
[pɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] [wuːndz] .
pour into our conjugal wounds .
倒 进入 我们的 夫妻 伤口 .

但必须记住，他们用这些鲸脂制成油，用来涂抹在我们夫妻的伤口上。

[ə; eɪ] [su:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] .
A Suit for Damages .
一个 套装 为了 损害 .

损害赔偿诉讼。

['eni] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] .
Any clothes in a storm .
任何 衣服 在 一个 风暴 .

暴风雨中任何衣物。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mɪl] - - .
THE POLITICAL MILL - ENNIUM .
这 政治的 磨 - - .

政治千年。

[hɪnts] [ə'pɒn] [haɪ] [ɑ:t] .
HINTS UPON HIGH ART .
提示 之上 高的 艺术 .

高级艺术的启示。

[əb'zɜ:vənt] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tendənsi]
Observant visitors to the National Academy of Design will allow that a tendency
观察者 访客 到 这 国家的 学院 的 设计 将要 允许 那 一个 趋势
[tu:; tə] ['greɪtnəs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪsts] .
to greatness is beginning to develop itself in certain directions among our artists .
到 伟大 是 开始 到 发展 本身 在 肯定 方向 之中 我们的 艺术家 .

细心的参观者来到国家设计学院后会发现，我们的艺术家们在某些方面正逐渐展现出追求卓越的倾向。

[ɪn] ['lændskeɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mens] .
In landscape some of them are almost immense .
在 景观 一些 的 他们 是 几乎 巨大 .

从景观上看，它们有些几乎是巨大的。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [pɔrfɪɝoʊ] [wɔ:m] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
The works of PORPHYRO warm the walls with rays of splendor ,
这 作品 的 紫红 温暖的 这 墙壁 和 射线 的 辉煌 ,

波菲罗的作品以绚丽的光辉温暖着墙壁，

[ɔ:(r)] [ku:l] [ðə; ði] [læm'pu:n] [saɪt] - [laɪn] [wɪð] ['pɜ:li] [ˌgre'deʃən] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
or cool the lampooned sight - line with pearly gradations , as the case may be .
或者 凉爽的 这 讽刺 视线 - 线 和 珍珠般的 渐变 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者，视情况而定，用珍珠般的渐变来冷却被嘲讽的视线。

['mændreɪk] ['rendəz] ['fi:lɪŋli] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [grəʊvz] , [ænd; ənd] -
MANDRAKE renders feelingly the summer uplands and groves , and SILVERBARK
曼德拉草 渲染 有感情地 这 夏天 高地 和 小树林 , 和 -
[ðə; ði] ['melənkəli] [ɔ:'tʌmnəl] [wʊdz] .
the melancholy autumnal woods .
这 忧郁 秋季 树林 .

曼德拉草深情地描绘了夏季的高地和树林，而银皮树则描绘了忧郁的秋季森林。

[bɪθəsi:] [in'fju:z] [wɪð] ['sentɪmənt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [blu:] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜ:l] [ʌp]
BYTHESEA infuses with sentiment even the blue wreaths of smoke that curl up
海边 输液 和 情绪 甚至 这 蓝色的 花圈 的 抽烟 那 卷曲 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [lu:m] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['lʌvəz] [ðæt] [hi:; hi] [sɪ'lekts]
from the distant ridge against which loom the concentrated lovers that he selects
从 这 遥远 岭 反对 哪个 织布机 这 集中 恋人 那 他 选择
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪlɪk] [rəu'mænsiz] .
for his idyllic romances .
为了 他的 田园诗般的 浪漫故事 .

BYTHESEA 甚至将远处山脊上袅袅升起的蓝色烟雾也注入了感伤，而他为田园诗般的浪漫故事挑选的恋人们，就隐约笼罩在山脊之上。

['gʌʃ.ɪŋ.li] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ;
Gushingly he does his work , but thoroughly ;
滔滔不绝 他 做 他的 工作 , 但 彻底 ;

他工作热情洋溢，而且一丝不苟；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ðæn; ðən] - [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and there are other flowers than lackadaisies to be discerned in his
和 那里 是 其他 花朵 比 - 到 是 辨别 在 他的
['hɜːbɪdʒ] .
herbage .
草本植物 .

在他的草丛中，除了野芥菜之外，还有其他花朵值得辨认。

['gʌstɪbʊs] [bləʊz] ['dʒentli][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ə'saɪd] ,
GUSTIBUS blows gently the foliage aside ,
味 打击 轻轻地 这 叶子 旁边 ,

古斯蒂布斯轻轻地吹开树叶，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [glimps] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['rʊərəl] [kən'tentmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
and gives us glimpses through it of rural contentment in connection with a
和 给予 我们 惊鸿一瞥 通过 它 的 乡村的 满意 在 联系 和 一个
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

并让我们得以窥见与磨坊相关的乡村生活的满足感。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'jɒnd] .
or some other interesting object beyond .
或者 一些 其他 有趣的 目的 超过 .

或者其他一些有趣的物体。

[ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] - [im'bjuː] ['kænvəsɪz] , [bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð] ['ɪnfɪnət]
The pencil of SAGEGREEN imbues canvases , both large and small , with infinite
这 铅笔 的 - 赋予 画布 , 两个都 大的 和 小的 , 和 无限
[və'raɪəti][ænd; ənd] [fɔːs] ;
variety and force ;
种类 和 力量 ;

SAGEGREEN 的铅笔赋予了画布（无论大小）无限的变化和力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [əʊ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and it is to SKETCHMORE that the great lakes owe their remarkable reputation
和 它 是 到 - 那 这 伟大的 湖泊 欠 他们的 卓越 名声
[æz; əz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['poʊəmz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brɔːd] ['lɪli] - [pædz] .
as pieces of water with poems growing out of their broad lily - pads .
作为 件 的 水 和 诗歌 生长 出去 的 他们的 广阔 百合 - 垫子 .

正是由于斯凯奇莫尔的画作，五大湖才有了"湖面上长着诗篇，湖面宽阔的睡莲叶上长着诗篇"这样非凡的名声。

['veri] ['tendə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɑːstərəl][bæŋks][ænd; ənd] [brʊksaɪdz] [ɒv; əv] ['liːfˌhɒpə(r)] .
Very tender are the pastoral banks and brooksides of LEAFHOPPER .
非常 投标 是 这 牧灵 银行 和 溪边 的 叶蝉 .

LEAFHOPPER 的田园河岸和溪边景色非常优美。

- [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ]['heɪzi] , ['meɪzi] , ['leɪzi] , ['driːmi] ['vɪstə]
ELFINLOCKS takes up his pencil , and lo ! a hazy , mazy , lazy , dreamy vista
- 需要 向上 他的 铅笔 , 和 洛 ! 一个 朦胧 , 迷宫 , 懒惰的 , 梦幻般的 景色
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] .
where it has touched .
在哪里 它 有 感动 .

ELFINLOCKS 拿起铅笔，瞧！笔尖触及之处，便是一片朦胧、迷离、慵懒、梦幻般的景象。

[bʌt; bət][həʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等！

['aʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l]['ɪŋkjʊbəs][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
Our critical Incubus has taken the bit between her teeth ,
我们的 批判的 梦魇 有 已采取 这 少量 之间 她 牙齿 ,

我们那位爱挑剔的梦魇已经咬住了猎物，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and is beginning to run away with us .
和 是 开始 到 跑步 离开 和 我们 .

它开始带着我们逃走。

[stɒp] [ðæt] ; [ænd; ənd][let]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɜːst] [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] ['pentər] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Stop that ; and let our readers enumerate the other first American landscape painters for themselves .
停止 那 ; 和 让 我们的 读者 枚举 这 其他 第一的 美国人 景观 画家 为了 他们自己 .

别这样了；让我们的读者自己列举其他早期的美国风景画家吧。

[nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [də'mestɪk] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][laɪf] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
Not so strong are our artists in domestic incidents and compositions of life and character .
不是 所以 强的 是 我们的 艺术家 在 国内的 事件 和 作品 的 生活 和 特点 .

我们的艺术家不太擅长描绘家庭琐事和生活人物的形象。

[wiː; wi][hæv; həv] - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [huːz] [treɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] ['kʌləd] ,
We have STUNNINGTON , to be sure , whose traits of American expression , whether white or colored ,
我们 有 - , 到 是 当然 , 谁 特征 的 美国人 表达 , 无论 白色的 或者 有色 ,

当然，我们还有 STUNNINGTON，他身上体现了美国人特有的表达方式，无论白人还是有色人种，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['bɑrliˌmaʊ] ,
are most true to the life ; and there's BARLEYMOW ,
是 最多 真的 到 这 生活 ; 和 有 大麦 ,

最贴近生活；还有 BARLEYMOW，

[huː] [wɪl] [twɪst] [juː; jʊ][æn; ən] ['eklɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːgraʊnd] [pɪg] .
who will twist you an eclogue from the tail of his foreground pig .
WHO 将要 捻 你 一个 牧歌 从 这 尾巴 的 他的 前景 猪 .

他会用前景中那头猪的尾巴为你谱写一首田园诗。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][biː; bi] ; [bʌt; bət] [speɪs] [hæz; həz][ɪts]['lɪmɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][fɔː'beə(r)] .
Others there be ; but space has its limits , and we forbear .
其他的 那里 是 ; 但 空间 有 它是 限制 , 和 我们 忍耐 .

或许还有其他的；但空间有限，我们暂且不谈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɔːtreɪt] ['lɪmnə(r)] , [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [neɪm] [mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
As for our portrait limners , their name is Legion , and that comprehensive name must go for all .
作为 为了 我们的 肖像 绘画者 , 他们的 姓名 是 军团 , 和 那 综合的 姓名 必须 去 为了 全部 .

至于我们的肖像画家，他们的名字叫军团，这个统称必须适用于所有人。

[laɪk] [ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒʌgz] ;
Like BENVENUTO CELLINI they shall be known for their jugs ;
喜欢 贝内文托 切利尼 他们 将 是 已知 为了 他们的 水罐 ;

就像本韦努托·切利尼一样，他们将因其水罐而闻名；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['fæməlɪz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
and their transmission to posterity on the heads of families is a thing to
和 他们的 传播 到 后人 在 这 头部 的 家庭 是 一个 事物 到
[biː; bi] ['rekən] [ɒn][æz; əz][ʃʊə(r)] .
be reckoned on as sure .
是 估计 在 作为 当然 .

家族血脉代代相传是毋庸置疑的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪntə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
For the higher flights of art the American painter is by no manner of
为了 这 更高 航班 的 艺术 这 美国人 画家 是 经过 不 方式 的
[miːnz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['iːg(ə)l] — [wɪŋz] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði]
means endowed with the wings of his native eagle — wings that agitate the
方法 捐赠 和 这 翅膀 的 他的 本国的 鹰 — 翅膀 那 激荡 这
[sɪ'ruːliən] [vɔːlt] ,
cerulean vault ,
天蓝色 金库 ,

对于更高层次的艺术追求而言，美国画家绝非拥有他祖国雄鹰那样的翅膀——那种能够振翅高飞、翱翔天际的翅膀。

['spætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['kriːmi] [klaʊd] - [spreɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['bʌtə(r)]
spattering it with splashes of creamy cloud - spray , and churning into butter
飞溅 它 和 水花 的 奶油状 云 - 喷 , 和 搅拌 进入 黄油
[ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
the stretches of the Milky Way .
这 伸展 的 这 乳白色 方式 .

用奶油般的云雾喷洒它，并将银河系的绵延搅成黄油。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [ɑːt] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn]
History has indeed been illustrated by American art , but has it been
历史 有 的确 到过 插图 经过 美国人 艺术 , 但 有 它 到过
[ɪn'rɪtʃt] ?
enriched ?
富含 ?

美国艺术确实描绘了历史，但它是否丰富了历史呢？

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['webstə(r)] , [ðə; ði] [kleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋkən] ,
The WASHINGTONS and the WEBSTERS , the CLAYS and the LINCOLNS ,
这 华盛顿 和 这 韦伯斯特 , 这 粘土 和 这 林肯 ,

华盛顿家族和韦伯斯特家族，克莱家族和林肯家族，

[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['meməriz] ['dredfəli] [læm'puːn] [ɒn]['kænvəs] .
have had their memories dreadfully lampooned on canvas .
有 有 他们的 回忆 极其糟糕 讽刺 在 帆布 .

他们的记忆被无情地讽刺画在了画布上。

['æləgəri] [dʌz] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pens(ə)l] .
Allegory does not inspire the great American pencil .
寓言 做 不是 启发 这 伟大的 美国人 铅笔 .

寓言并不能激发伟大的美国铅笔的创作灵感。

[tɔːl] [ɑːt] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [æt; ət] [ðæt] ;
Tall art there is , and enough of it " at that ;
高的 艺术 那里 是 , 和 足够的 的 它 " 在 那 ;

高大的艺术品确实存在，而且数量也足够了；

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
" but of high art we have none to speak of ,
" 但 的 高的 艺术 我们 有 没有任何 到 说话 的 ，

但说到高雅艺术，我们却无从谈起。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)] ['dɔːˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
except the canvases that are placed over doorways in the galleries of the Academy ,
除了 这 画布 那 是 放置 超过 门口 在 这 画廊 的 这 学院 ，

除了学院画廊门口悬挂的那些画布之外，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [haɪ] .
and , in the sense of elevation , may consequently be spoken of as high .
和 ， 在 这 感觉 的 海拔 ， 可能 最后 是 说 的 作为 高的 .

因此，从高度的角度来看，也可以说它是高的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] .
All this is wrong .
全部 这 是 错误的 .

这一切都是错误的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
that we should write it .
那 我们 应该 写 它 .

我们应该把它写下来。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Would that we could right it !
会 那 我们 可以 正确的 它 !

但愿我们能纠正这个错误!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl] [men] [sɪ'lekt] .
And to think of the musty subjects that our historical and allegorical men select .
和 到 思考 的 这 发霉的 主题 那 我们的 历史 和 寓言式的 男人 选择 .

想想我们历史学家和寓言家们选择的那些陈腐老套的主题吧。

[həʊ] ! [jʌŋ] [men] — [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ; ['relɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɛtə'mɔrə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['lɪmbəʊ] ;
Ho ! young men — away with your CHRISTOPHER COLUMBUS ; relegate your METAMORA to his proper limbo ;
何 ! 年轻的 男人 — 离开 和 你的 克里斯托弗 哥伦布 ; 贬谪 你的 变态 到 他的 恰当的 炼狱 ;

嚯！年轻人——滚开你们的克里斯托弗·哥伦布；把你们的梅塔莫拉放逐到它应有的地狱里去；

[let] ['wɒʃɪŋtən] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ; [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
let WASHINGTON alone ; and LINCOLN ; and OSCEOLA the Savage ; and POCAHONTAS , and all the rest .
让 华盛顿 独自的 ; 和 林肯 ; 和 奥西奥拉 这 野蛮的 ; 和 宝嘉康蒂 , 和 全部 这 休息 .

放过华盛顿、林肯、野人奥西奥拉、波卡洪塔斯以及其他所有人吧。

[liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [freʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [dɪp][jɔː(r); jə(r)] ['brʌʃɪz] [ɪn] [breɪnz] ,
Leave them alone ; and , taking fresh subjects , dip your brushes in brains ,
离开 他们 独自的 ; 和 , 采取 新鲜的 主题 , 蘸 你的 刷子 在 大脑 ,

别管它们了；然后，另辟蹊径，用画笔蘸取脑浆。

[æz; əz][əʊld]['oʊpi][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [sed] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
as old OPIE or somebody else said , and go to work with a will .
作为 老的 奥皮 或者 某人 别的 说 , 和 去 到 工作 和 一个 将要 .

正如老奥皮或其他什么人所说，带着决心去工作。

[nəʊ] [freʃ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
No fresh subjects to be had , you say ?
不 新鲜的 主题 到 是 有 , 你 说 ?

你说没有新的选题可选了？

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[əb'sɜːd] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
absurd interlocutor that you are .
荒诞 对话者 那 你 是 .

你真是个荒谬的对话者。

[hɪrz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] - [ɪm] ['redi] [kʌt] [tuː; tə][hænd] .
Here's a bundle of ' em ready cut to hand .
这里是 一个 捆 的 - 呃 准备好 切 到 手 .

这里有一大捆已经切好的，可以直接拿来用。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
We charge you no money for them , and you may take your choice .
我们 收费 你 不 钱 为了 他们 , 和 你 可能 拿 你的 选择 .

我们不会向您收取任何费用，您可以自行选择。

['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] .
SUBJECTS FOR WORKS OF HIGH ART .
主题 为了 作品 的 高的 艺术 .

高雅艺术作品的主题。

['prɒvɪdəns] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] .
PROVIDENCE tempering the wind to the shorn lamb .
普罗维登斯 回火 这 风 到 这 剪 羊肉 .

天意使风向对着剪了毛的羔羊。

['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ʃɜːt] - ['kɒləz] [wɪð] [ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] .
ABSENCE OF MIND marking a box of paper shirt - collars with indelible ink .
缺席 的 头脑 标记 一个 盒子 的 纸 衬衫 - 项圈 和 不可磨灭 墨水 .

心不在焉地用不褪色墨水在一盒纸衬衫领子上做了标记。

['mɪlt(ə)n] " ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .
MILTON " going it blind .
米尔顿 " 去 它 瞎的 .

弥尔顿“盲目地去做”。

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
" The late Mr . WILLIAM COBBETT teaching his sons to shave with cold water .
" 这 晚的 先生 . 威廉 科贝特 教学 他的 儿子们 到 刮胡子 和 寒冷的 水 .

已故的威廉·科贝特先生教他的儿子们用冷水刮胡子。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .
ST . PATRICK emptying the snakes out of his boots .
英石 . 帕特里克 清空 这 蛇 出去 的 他的 靴子 .

圣帕特里克正在把靴子里的蛇掏出来。

[truː] [lʌv] ['nevə(r)] ['rʌnɪŋ] [smuːð] .
TRUE LOVE never running smooth .
真的 爱 绝不 跑步 光滑的 .

真爱从来都不是一帆风顺的。

[nəʊ] [mæn] ['æktɪŋ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .
NO MAN acting Hero to his valet de chambre .
不 男人 表演 英雄 到 他的 代客泊车 德 房间 .

没有人向他的男仆扮演英雄。

['rɒbət] ['bɒnə(r)] ['teɪkɪŋ] ['dekstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
ROBERT BONNER taking DEXTER by the forelock with one hand , and TIME with the other .
罗伯特 邦纳 采取 德克斯特 经过 这 前额 和 一 手 , 和 时间 和 这 其他 .

ROBERT BONNER 一手抓住 DEXTER 的前额头发，另一手抓住 TIME。

['sʌbdʒɪkts] [laɪk] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Subjects like these might be worked out to advantage .
主题 喜欢 这些 可能 是 工作 出去 到 优势 .

诸如此类的问题或许可以加以利用，从而产生积极影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/4页

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;
The field in which they are to be found is almost unlimited ;
这 场地 在 哪个 他们 是 到 是 成立 是 几乎 无限 ;

它们所处领域几乎是无限的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] [tuː] [grænd] [ɪ'senʃ(ə)lz] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [ɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
and they possess abundantly the two grand essentials to success in art at the present time ,
和 他们 具有 大量 这 二 盛大 必需品 到 成功 在 艺术 在 这 展示 时间 ,

他们完全具备当今艺术领域成功的两大要素。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
as well as in literature — novelty and sensation .
作为 出色地 作为 在 文学 — 新奇 和 感觉 .

在文学领域也是如此——新颖性和轰动性。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [ænd; ənd] [təːp'sikəri] .
H . G . and Terpsichore .
H . G . 和 舞蹈家 .

HG 和 Terpsichore。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [revl'eʃən] [ə'baʊt] ['trɪbjuːn] ['piːp(ə)l] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mək'fɑːrlənd] ['traɪəl] ,
AMONG the strange revelations about Tribune people elicited during the MCFARLAND trial ,
之中 这 奇怪的 启示 关于 论坛 人们 引发的 期间 这 麦克法兰 审判 ,

在麦克法兰审判期间，有关《论坛报》人员的诸多奇怪爆料中，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['griːli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌsærə'təʊgə] [tuː; tə] " [trɪp] [ðə; ði] [lait] [fæn'tæstɪk] [təʊ] .
was the bit of gossip about Mr . GREELEY going to Saratoga to " trip the light fantastic toe .
曾是 这 少量 的 闲话 关于 先生 . 格里利 去 到 萨拉托加 到 " 旅行 这 光 极好的 脚趾 .

有传言说格里利先生要去萨拉托加“跳一支轻快的舞”。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['griːliz] [təʊ] [ɪz] " [fæn'tæstɪk] ,
" That Mr . GREELEY'S toe is " fantastic ,
" 那 先生 . 格里利 脚趾 是 " 极好的 ,

“格里利先生的脚趾真是太棒了！”

" ['evri] ['bɒdi] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] " ['kɒŋgres] [g'eɪtəz] " [mʌst; məst] [nəʊ] ,
" every body who has ever inspected his " Congress gaiters " must know ,
" 每一个 身体 WHO 有 曾经 检查 他的 " 国会 绑腿 " 必须 知道 ,

凡是检查过他“国会绑腿”的人都知道,

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['laɪtnəs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [daut] .
but as to its lightness we have our doubts .
但 作为 到 它是 亮度 我们 有 我们的 疑虑 .

但对于它的轻便性，我们持怀疑态度。

" [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dɑ:nsɪŋ] " [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][eɪtʃ] . [dʒi:] . [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ,
" What I know about dancing " would be a capital subject for H . G . to handle ,
" 什么 我 知道 关于 跳舞 " 会 是 一个 首都 主题 为了 H . G . 到 处理 ,

"我所了解的舞蹈知识"对HG来说将是一个绝佳的探讨主题。

[ænd; ənd][wi:; wi] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [steps] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
and we hope that he will take Steps for doing it .
和 我们 希望 那 他 将要 拿 步骤 为了 正在做 它 .

我们希望他会采取措施来实现这一点。

[swi:ni:z] [nju:] ['tʃɑ:tə(r)] .
Sweeny's New Charter .
斯威尼 新的 宪章 .

斯威尼的新宪章。

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:tə(r)][bi:] . ,
How doth the busy Peter B . ,
如何 确实 这 忙碌的 彼得 B . ,

忙碌的彼得·B是如何做到的呢?

[ɪm'pru:v] [i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] !
Improve each shining hour !
提升 每个 灼灼 小时 !

珍惜每一分每一秒!

[frɒm; frəm] ['netld] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] ,
From nettled young Democracy ,
从 荨麻 年轻的 民主 ,

从愤怒的年轻民主政体出发,

[hi:; hi] [plʌk] [ðə; ði] ['seɪfti] - ['flaʊə(r)] .
He plucks the safety - flower .
他 摘取 这 安全 - 花 .

他摘下了安全之花。

[frɒm; frəm] [rəʊm] .
From Rome .
从 罗马 .

来自罗马。

[ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
The POPE is said to be " out of Spirits .
这 教皇 是 说 到 是 " 出去 的 烈酒 .

据说教皇"精神萎靡"。

" [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [nju:] - [jɔ:k] , [weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][get] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
" Why doesn't he come to New - York , where he can get plenty of the article ,
" 为什么 不 他 来 到 新的 - 约克 , 在哪里 他 能 得到 很多 的 这 文章 ,

"他为什么不来纽约呢?在那里他可以读到很多这类文章。"

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][tæp][ɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræp] ?
either in the sense of the Tap or in that of the Rap ?
任何一个 在 这 感觉 的 这 轻敲 或者 在 那 的 这 说唱 ?

是指轻拍(Tap)还是说唱(Rap)?

" [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" He who was Born to be Hanged , " etc .
" 他 WHO 曾是 出生 到 是 绞刑 , " ETC .

"生来就该被绞死的人"等等。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mək'fɑːrlənd] ['traɪəl] ,
On one of the mornings of the MCFARLAND trial ,
在 一 的 这 早晨 的 这 麦克法兰 审判 ,

在麦克法兰审判的某个早晨，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] , [wɪtʃ] ,
a very importunate person attempted to force his way into the court - room , which ,
一个 非常 纠缠不休 人 尝试过 到 力量 他的 方式 进入 这 法庭 - 房间 , 哪个 ,

一名非常不速之客试图强行闯入法庭，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] " [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
as he was told , was already crowded " to suffocation .
作为 他 曾是 讲述 , 曾是 已经 挤 " 到 窒息 .

据他所说，那里已经拥挤不堪，"令人窒息"。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ri'tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] " ['wʌznt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .
" To this he retorted that he " wasn't born to be suffocated .
" 到 这 他 反驳 那 他 " 不是 出生 到 是 窒息 .

对此，他反驳说："我生来就不是为了被窒息的。"

" [ðæts] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] [dʒæk] ['ren(ə)ldz] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] . : .
" That's in substance what the late JACK REYNOLDS said , and he was mistaken :
" 那就是 在 物质 什么 这 晚的 杰克 雷诺兹 说 , 和 他 曾是 错误 .

"这实质上就是已故的杰克·雷诺兹所说的话，但他错了。"

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The Difference .
这 不同之处 .

区别。

[raɪs] ['raɪəts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
Rice riots are reported as raging in all the ports of Japan .
米 骚乱 是 据报道 作为 愤怒 在 全部 这 端口 的 日本 .

据报道，日本所有港口都爆发了大米骚乱。

[raɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['muːvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['raɪəts][ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
Rye was the principal mover in the famous conscription riots of New - York .
黑麦 曾是 这 主要的 搬家公司 在 这 著名的 征兵 骚乱 的 新的 - 约克 .

赖伊是纽约著名征兵暴动的主要推动者。

[ə; eɪ] [sə'lestiəl] [aɪ'dɪə] .
A Celestial Idea .
一个 天体 主意 .

一个天赐的创意。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θɪətə(r)] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
No wonder the Chinese theatre in San Francisco is a success ,
不 想知道 这 中国人 剧院 在 圣 弗朗西斯科 是 一个 成功 ,

难怪旧金山的中国剧院如此成功。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['skɪlfl] [ðə; ði] ['æktəz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [kju:] .
considering how skilful the actors must be in catching the Cue .
考虑 如何 熟练 这 演员 必须 是 在 捕捉 这 提示 .

考虑到演员们必须具备多么高超的技巧才能捕捉到提示。

['dʒʌmbl] .
JUMBLES .
乱序 .

混乱。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] - ?
Did you ever hear of my friend BOOTSBY ?
做过 你 曾经 听到 的 我的 朋友 - ?

你听说过我的朋友布茨比吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðæts] ['rɑ:ðə(r)] [kwɪə(r)] .
" That's rather queer .
" 那就是 相当 酷儿 .

“这有点奇怪。”

[ai] [si:] — [ju:v] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
I see — you've been out of town .
我 看 — 你已经 到过 出去 的 镇 .

我明白了——你一直不在城里。

- [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] — [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['stændɪŋ] , [ai] [meɪ] [seɪ] .
BOOTSBY is a man of standing — of decided standing , I may say .
- 是 一个 男人 的 常设 — 的 决定 常设 , 我 可能 说 .

BOOTSBY 是一位有地位的人——我可以说是一位地位显赫的人。

[hi:; hi] [stændz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
He stands , in fact , a great deal .
他 站立 , 在 事实 , 一个 伟大的 交易 .

事实上，他经常站着。

[ðə; ði] ['hevi] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɔ:t(ə)l] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [vju:] .
The heavy standing round he does is enormous when the limited capacity of a single mortal is taken in view .
这 重的 常设 圆形的 他 做 是 巨大的 什么时候 这 有限的 容量 的 一个 单身的 凡人 是 已采取 在 看法 .

考虑到凡人有限的能力，他所做的那些繁重的站立工作是巨大的。

- [stændz] [raʊnd] [ə'mʌŋ] ['evri] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] - .
BOOTSBY stands round among every class of people , and especially of politicians and potationers .
- 站立 圆形的 之中 每一个 班级 的 人们 , 和 尤其 的 政治家 和 - .

BOOTSBY 在各阶层人士中都享有盛誉，尤其是在政客和商人中。

[hi:; hi] [stændz] [raʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [drɪŋk] .
He stands round to talk , to hear , and especially to drink .
他 站立 圆形的 到 讲话 , 到 听到 , 和 尤其 到 喝 .

他围坐在一起，有的聊天，有的听，尤其喜欢喝酒。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['mætə(r)][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz] ,

The power of the man in this last matter is wonderful , and the puzzle is ,

这 力量 的 这 男人 在 这 最后的 事情 是 精彩的 , 和 这 谜 是 ,

这个人在这最后一件事上的力量令人惊叹，而谜题在于:

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ([ænd; ənd] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ]) [ɪz] [nɒt] [pə'septəbli] [ə'fektɪd] .

that his standing (and perpendicularity) is not perceptibly affected .

那 他的 常设 (和 垂直度) 是 不是 明显地 做作的 .

他的站姿（和垂直度）没有明显受到影响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] - ['stændɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] .

Of course there are times when BOOTSBY'S standing is not so good .

的 课程 那里 是 时代 什么时候 - 常设 是 不是 所以 好的 .

当然，也有BOOTSBY的处境不太好的时候。

[ɪn][səʊ] ['slɪpəri] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wɔːl] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['sɜːt(ə)n] ;

In so slippery a place as Wall Street , it is found to be less certain ;

在 所以 滑 一个 地方 作为 墙 街道 , 它 是 成立 到 是 较少的 肯定 ;

在华尔街这样一个变幻莫测的地方，情况就更不明朗了；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒn] ['brɔːdweɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌs] ,

while in a crowd on Broadway , waiting for a bus ,

尽管 在 一个 人群 在 百老汇 , 等待 为了 一个 公共汽车 ,

在百老汇熙熙攘攘的人群中等公交车时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɜːmnəs] .

it cannot be said to maintain a very remarkable firmness .

它 不能 是 说 到 维持 一个 非常 卓越 硬度 .

不能说它保持了非常出色的坚固性。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stændɪŋ] .

But as a whole , and as the world goes , BOOTSBY is a man of standing .

但 作为 一个 所有的 , 和 作为 这 世界 去 , - 是 一个 男人 的 常设 .

但从整体上看，就世界而言，BOOTSBY 是一位有地位的人。

[ɪn][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ten] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] .

In the altitude of six feet ten , he may be called a man of high standing .

在 这 高度 的 六 脚 十 , 他 可能 是 称为 一个 男人 的 高的 常设 .

身高六英尺十英寸的他，可以说是位高权重之人。

[hiː; hi] [fiːlz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

He feels proud of the fact .

他 感觉 自豪的 的 这 事实 .

他为此感到自豪。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][məʊl] ?

" Is it not better to be a mountain than a mole ?

" 是 它 不是 更好的 到 是 一个 山 比 一个 痣 ?

做一座山岂不比做一只鼹鼠好?

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n][ɑːsks][ɪn][ə; eɪ] ['praʊdli] ['snɪrɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] - ,

" he often asks in a proudly sneering manner of his neighbor PUGGS ,

" 他 经常 问 在 一个 自豪地 冷笑 方式 的 他的 邻居 - ,

他经常用一种骄傲而轻蔑的语气问他的邻居 PUGGS，

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] - [stɪk] .

who is about as far up in the world as the top of a yard - stick .

WHO 是 关于 作为 远的 向上 在 这 世界 作为 这 顶部 的 一个 院子 - 戳 .

他位于世界最高点，就像尺子的顶端一样高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [saɪz][ɪz][nɒt] ['kwɒləti] ,
It is very true that size is not quality ,
它 是 非常 真的 那 尺寸 是 不是 质量 ,

尺寸并不等同于质量，这话一点没错。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['fʊtə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] - ['fʊtə(r)] ;
and a seven - footer may be no better than a three - footer ;
和 一个 七 - 页脚 可能 是 不 更好的 比 一个 三 - 页脚 ;

一个七尺长人可能并不比一个三尺长人强；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn][ɪz] ['reəli] ['eni] [θɪŋ] [els] .
but it is observed that a Short Man is rarely any thing else .
但 它 是 观察到 那 一个 短的 男人 是 很少 任何 事物 别的 .

但人们观察到，矮个子男人很少会是其他类型的人。

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [θruː'aʊt] .
His stature is his measure throughout .
他的 身材 是 他的 措施 自始至终 .

他的身材是衡量他一切的标准。

[maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪz] , [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ;
My own impression of myself is , that I don't care to be short ;
我的 自己的 印象 的 我 是 , 那 我 不 关心 到 是 短的 ;

我对自己的看法是，我并不在意个子矮；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
but if the alternative were forced upon me ,
但 如果 这 选择 是 强制 之上 我 ,

但如果非要我做出这样的选择，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [pɜːs] .
I should choose that of person rather than of purse .
我 应该 选择 那 的 人 相当 比 的 钱包 .

我应该选择人而不是钱包。

- [dʌz] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
BOOTSBY does not care much about money , and he carries very little .
- 做 不是 关心 很多 关于 钱 , 和 他 携带 非常 小的 .

布茨比不太在意钱，他身上几乎什么都不带。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][laɪk] - , [bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
Some people are like BOOTSBY , but most people are not .
一些 人们 是 喜欢 - , 但 最多 人们 是 不是 .

有些人像布茨比一样，但大多数人不是。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['nevə(r)] , [ɔː(r)] ['reəli] , [wɒnt] ['mʌni] .
The ladies , it is true , never , or rarely , want money .
这 女士们 , 它 是 真的 , 绝不 , 或者 很少 , 想 钱 .

的确，女士们从来不想要钱，或者很少想要钱。

[laɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [klʌb] - ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
Like newspapers and club - houses , they are self - supporting .
喜欢 报纸 和 俱乐部 - 房屋 , 他们 是 自己 - 支持 .

它们和报纸、俱乐部一样，都是自给自足的。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sə'pɔːtəz] [wɪtʃ] [steɪ] ['taɪtli] .
In fact they surround themselves with supporters which stay tightly .
在 事实 他们 环绕 他们自己 和 支持者 哪个 停留 紧紧 .

事实上，他们身边围绕着一群忠实的拥护者。

['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] [pɪ'kjuːniəri] .
Mrs . TODD is peculiar in her wants pecuniary .
太太 . 托德 是 奇特 在 她 想要 金钱 .

托德太太在金钱需求上很特别。

[ʃiː; ʃi] , [gʊd] [səʊl] , ['nevə(r)] ['wɒnts] ([ɔː(r)] [kiːps]) ['mʌni] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] .
She , good soul , never wants (or keeps) money long , but she doesn't want it little .
她 , 好的 灵魂 , 绝不 想要 (或者 保持) 钱 长的 , 但 她 不 想 它 小的 .

她心地善良，从来不想要（或留住）钱，但她也不想要少量的钱。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ʌnjənz] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
She prefers it like onions , in a large bunch , and strong .
她 偏好 它 喜欢 洋葱 , 在 一个 大的 束 , 和 强的 .

她喜欢像洋葱一样的东西，一大把，味道浓烈。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['mʌni] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The reason why most women do not want money is because they have no use for it .
这 原因 为什么 最多 女性 做 不是 想 钱 是 因为 他们 有 不 使用 为了 它 .

大多数女性不想要钱的原因是她们用不上钱。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [dres] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [weə(r)] ['dʒuːəlri] ; [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːms] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ;
They never dress ; they never wear jewelry ; silks and satins have no charms in their eyes ;
他们 绝不 裙子 ; 他们 绝不 穿 珠宝 ; 帛 和 缎子 有 不 魅力 在 他们的 眼睛 ;

她们从不打扮；她们从不佩戴首饰；丝绸和缎子在她们眼中毫无魅力；

['leɪsɪz] , ['rɪbənz] , [ʃɔːlz] ['nevə(r)] [tempt] .
laces , ribbons , shawls never tempt .
鞋带 , 丝带 , 披肩 绝不 诱惑 .

蕾丝、丝带、披肩从不诱惑人。

[tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['simplnis] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
To exist and walk upright in simpleness and quiet is the sum of their desires .
到 存在 和 走 直立 在 简单 和 安静的 是 这 和 的 他们的 欲望 .

他们最大的愿望就是在简单和宁静中生存和行走。

[dɪə(r)] ['kriːtʃəz] !
Dear creatures !
亲爱的 生物 !

亲爱的生灵们!

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] ?
how is it that they never want ?
如何 是 它 那 他们 绝不 想 ?

为什么他们从不想要?

[maɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [draʊz] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ?
My neighbor , Mr . DROWSE , desires to know where you get all your funny things for PUNCHINELLO ?
我的 邻居 , 先生 . 困倦 , 欲望 到 知道 在哪里 你 得到 全部 你的 有趣的 事物 为了 潘奇内洛 ?

我的邻居德罗斯先生想知道你从哪里弄来那么多滑稽的东西给潘奇内洛玩?

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . [draʊz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gets] [maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
He knows they are there , does Mr . DROWSE ; for he gets my copy of
他 知道 他们 是 那里 , 做 先生 . 困倦 ; 为了 他 获得 我的 复制 的
[ðə; ði] ['peni] ['pəʊstmən] ,
the penny postman ,
这 一分钱 邮差 ,

德罗斯先生知道他们在那里，因为他会收到我那份《便士邮递员》杂志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and he keeps it , too .
和 他 保持 它 , 也 .

他也一直保存着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [teɪst] [maɪ] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .
It is the only good taste my neighbor has displayed of late years .
它 是 这 仅有的 好的 品尝 我的 邻居 有 显示 的 晚的 年 .

这是我邻居近几年来唯一展现出的良好品味。

[ai] [tel] ['mɪstə(r)] . [draʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] .
I tell Mr . DROWSE that you make your fun .
我 告诉 先生 . 困倦 那 你 制作 你的 乐趣 .

我告诉德罗斯先生，你自有你的乐趣。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɑːsks] , [weə(r)] ?
He further asks , Where ?
他 更远 问 , 在哪里 ?

他接着问道：在哪里？

[ai] [tel] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][sɔːlt] .
I tell him in the attic — up there where they keep the salt .
我 告诉 他 在 这 阁楼 — 向上 那里 在哪里 他们 保持 这 盐 .

我告诉他，在阁楼里——就是他们存放盐的地方。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['ætɪk] .
He desires to know the size of attic .
他 欲望 到 知道 这 尺寸 的 阁楼 .

他想知道阁楼的大小。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] , [kə'peɪʃəs] , ['æləbɑːstə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Of course he has never seen your noble , capacious , alabaster forehead ,
的 课程 他 有 绝不 已见 你的 高贵 , 宽敞 , 雪花石膏 前额 ,

他当然从未见过你那高贵、宽阔、如雪白般的额头。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [pə'siːv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [,sinti'leiʃən] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ]
else he would perceive the source of those scintillations of light and warmth
别的 他 会 感知 这 来源 的 那些 闪烁 的 光 和 温暖
[wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['evri] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ten] [sents] .
which radiate throughout the universe every Saturday for only ten cents .
哪个 辐射 自始至终 这 宇宙 每一个 周六 为了 仅有的 十 分 .

否则，他就会发现那些闪烁的光和热的来源，它们每周六都会以十美分的价格辐射到整个宇宙。

[hiː; hi][ɪz]['kjʊəriəs]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt] ,
He is curious also to know about the salt ,
他 是 好奇的 还 到 知道 关于 这 盐 ,

他对盐也很好奇。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and doesn't comprehend how or where you use it .
和 不 理解 如何 或者 在哪里 你 使用 它 .

并且不理解你如何或在何处使用它。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [bɜ·dz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['braɪni] ['kɒmpaʊnd]
He used to use it when a boy in catching birds by putting the briny compound
他 用过的 到 使用 它 什么时候 一个 男生 在 捕捉 鸟类 经过 推杆 这 咸的 化合物

[ɒn][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
on the tails of the same ,
在 这 尾巴 的 这 相同的 ,

他小时候就用这种方法捉鸟，把这种盐水涂在鸟的尾巴上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] " [fʌn] [ə'laɪv] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][sɔ:lt] —
and that he used to call " fun alive ; " but he don't see it — the salt —
和 那 他 用过的 到 称呼 " 乐趣 活 ; " 但 他 不 看 它 — 这 盐 —

[ə'baʊt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
about PUNCHINELLO .
关于 潘奇内洛 .

他过去称之为"快乐生活"；但他并不觉得 PUNCHINELLO 有什么特别之处。

[ai] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . [draʊz] ['dʌznt] [si:] [ðə; ði] ['seləz] , (['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [ə'vɔɪdz] [ðem; ðəm]
I suspect Mr . DROWSE doesn't see the sellers , (certainly he avoids them
我 怀疑 先生 . 困倦 不 看 这 卖家 , (当然 他 避免 他们

[wen] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ['ɒfəd] ,
when PUNCHINELLO is offered ,
什么时候 潘奇内洛 是 提供 ,

我怀疑德罗斯先生没见过那些卖家（当然，当有人推销潘奇内洛葡萄酒时，他肯定会避开他们），

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [daɪm] [tu:; tə][maɪ][kɒst] ,
much to my mortification , and one dime to my cost ,
很多 到 我的 屈辱 , 和 一 一角硬币 到 我的 成本 ,

令我羞愧难当，而且我为此损失了一分钱。

) [ænd; ənd][səʊ][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
) and so is not likely to discern the source of the fun .
) 和 所以 是 不是 可能 到 辨别 这 来源 的 这 乐趣 .

因此不太可能辨别乐趣的来源。

[ai] ['mɪəli] [ɪn'fɔ:md] ['mɪstə(r)] . [draʊz] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , ['veri] ['hænsəm] ,
I merely informed Mr . DROWSE that the editor was very tall , very handsome ,
我 仅仅 知情的 先生 . 困倦 那 这 编辑 曾是 非常 高的 , 非常 英俊的 ,

我只是告诉德罗斯先生，那位编辑个子很高，长相英俊。

[wɪð] ['veri] [blæk] [skɪn] [ænd; ənd]['rəʊzi][heə(r)] , ([æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]
with very black skin and rosy hair , (at which he opened his eyes with
和 非常 黑色的 皮肤 和 红润 头发 , (在 哪个 他 打开 他的 眼睛 和

[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

她有着黝黑的皮肤和玫瑰色的头发，（他惊讶地睁开了眼睛）

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ai] [ment] [səʊ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [sed] , " [jes] , [ai] [ges] [səʊ] ,
and asked if I meant so ; at which I said , " Yes , I guess so ,
和 问 如果 我 意思是 所以 ; 在 哪个 我 说 , " 是的 , 我 猜测 所以 ,

然后问我是否是这个意思；我回答说："是的，我想是的。"

") [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:ft] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [aɪz] , [hed] , [ænd; ənd][hændz] ,
") and that he laughed out of his nose , eyes , head , and hands ,
") 和 那 他 笑了 出去 的 他的 鼻子 , 眼睛 , 头 , 和 双手 ,

他笑得鼻子、眼睛、脑袋和手都露了出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as well as his mouth .
作为 出色地 作为 他的 嘴 .

还有他的嘴。

[draʊz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
DROWSE wants to see the editor very much .
困倦 想要 到 看 这 编辑 非常 很多 .

德罗斯非常想见编辑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [men] [wɪð] [blæk] [skɪnz] [ænd; ənd] [hɑːts] , ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ;
He has seen men with black skins and hearts , (for he used to know lots of politicians ;
他 有 已见 男人 和 黑色的 皮肤 和 心 , (为了 他 用过的 到 知道 很多 的 政治家 ;

他见过皮肤黝黑、内心黑暗的人，（因为他过去认识很多政治家；

) [bʌt; bət] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒn] [sʌm; səm] " ['rəʊzi] [heə(r)] " — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,
) but wants to put his vision on some " rosy hair " — and when he does ,
) 但 想要 到 放 他的 想象 在 一些 " 红润 头发 " — 和 什么时候 他 做 ,

但他却想把自己的愿景寄托在一些"玫瑰色的头发"上——而当他这样做时，

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] .
no doubt his gaze will be fixed .
不 怀疑 他的 目光 将要 是 固定的 .

毫无疑问，他的目光会锁定在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['helθi] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [geɪz] [fɪkst] ; [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [laɪk] [sɔːs] - [pænz] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] ,
It is healthy sometimes to have the gaze fixed ; and often , like sauce - pans and sermons ,
它 是 健康 有时 到 有 这 目光 固定的 ; 和 经常 , 喜欢 酱 - 平底锅 和 布道 ,

有时候，目光专注是有益的；而且通常情况下，就像平底锅和布道一样，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] .
it has to be fixed .
它 有 到 是 固定的 .

必须解决这个问题。

[wen] ['mɪstə(r)] . [draʊz] [kɔːlz] [æt; ət] - , [pliːz] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] ['pɑːlə(r)] [sɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ,
When Mr . DROWSE calls at 83 , please show him in Parlor 6 with the Brussels ,
什么时候 先生 . 困倦 呼叫 在 - , 请 展示 他 在 客厅 6 和 这 布鲁塞尔 ,

德罗斯先生83号来访时，请带他到6号客厅，让他看看布鲁塞尔的景色。

['freskəʊ] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [leɪs] ['kɜːtənz] .
fresco - work , and lace curtains .
壁画 - 工作 , 和 蕾丝 窗帘 .

壁画和蕾丝窗帘。

['eɪprəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [mʌnθ] .
April is a model month .
四月 是 一个 模型 月 .

四月是模特月。

[səʊ] [sə'riːn] , ['stedi] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bɑːmi] .
So serene , steady , clear , and balmy .
所以 安详 , 稳定的 , 清除 , 和 芳香 .

如此宁静、稳重、清澈、温暖。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] [skaɪ] , ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] , ['kɪsɪŋ] ['briːzɪz] , ['dʒiːniəl] [sʌnz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
Nothing but blue sky , gentle zephyrs , kissing breezes , genial suns by day and
没有什么 但 蓝色的 天空 , 温和的 微风 , 接吻 微风 , 和蔼可亲 太阳 经过 天 和
['spɑːklɪŋ] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] .
sparkling stars by night .
闪闪发光 明星 经过 夜晚 .

只有蓝天、和煦的微风、轻柔的凉风、白天和煦的阳光和夜晚闪烁的繁星。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [nəʊ] [daʊt] [laɪks] ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] — [stɑːz] [ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] — [stɑːz] [ðæt] [ʃəʊ]
PUNCHINELLO no doubt likes sparkling stars — stars of magnitude — stars that show
潘奇内洛 不 怀疑 点赞 闪闪发光 明星 — 明星 的 震级 — 明星 那 展示
[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
what they are .
什么 他们 是 .

毫无疑问，潘奇内洛喜欢闪耀的明星——耀眼的明星——能够展现自身魅力的明星。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [pə'hæps] [gəʊz] [tuː; tə] [nɪbloʊs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [siːz] ['plenti] [stɑːz] , [bʌt; bət]
PUNCHINELLO perhaps goes to NIBLO'S , and not only sees plenty stars , but
潘奇内洛 也许 去 到 尼布洛的 , 和 不是 仅有的 看到 很多 明星 , 但
['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
plenty of them .
很多 的 他们 .

潘奇内洛或许会去尼布洛餐厅，不仅能看到很多明星，而且能看到很多很多明星。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
But of April .
但 的 四月 .

但那是四月份的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " ['fɪk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['slɑːndə(r)] .
It is called " fickle ; " but that's a slander .
它 是 称为 " 反复无常 ; " 但 那就是 一个 诽谤 .

它被称为“善变的”，但这是一种诽谤。

" ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] " — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [suːt]
" Every thing by turns and nothing long " — that is a libel on which a suit
" 每一个 事物 经过 转弯 和 没有什么 长的 " — 那 是 一个 诽谤 在 哪个 一个 套装
[kʊd; kəd] [biː; bi] [hʌŋ] .
could be hung .
可以 是 悬挂 .

“一切轮流进行，没有一件事情是长久的”——这是诽谤，可以以此为由提起诉讼。

[ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] ['fɔːlshʊd] [ɪz] ['kruːəli] ['ʌtə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [wen] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz]
The same vile falsehood is cruelly uttered of some women , when every body knows
这 相同的 卑鄙的 谬误 是 残酷地 说出 的 一些 女性 , 什么时候 每一个 身体 知道
,
,
,

同样的卑劣谎言，却被残忍地散布在一些女性身上，而人人都知道真相。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
or should know , that these same women are nothing of the sort .
或者 应该 知道 , 那 这些 相同的 女性 是 没有什么 的 这 种类 .

或者应该知道，这些女人根本不是那样的人。

[huː] ['evə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['wʊmən] ?
Who ever knew a fickle woman ?
WHO 曾经 知道 一个 反复无常 女士 ?

谁见过反复无常的女人？

[weə(r)] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ?
Where in history is there record of such an Impossibility ?
在哪里 在 历史 是 那里 记录 的 这样的 一个 不可能 ?

历史上哪里有记载过这种不可能的事情?

['fɪk(ə)l] — [ðæt] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] .
Fickle — that implies a change of mind .
反复无常 — 那 暗示 一个 改变 的 头脑 .

善变——这意味着改变主意。

[wɒt] ['wʊmən]['evə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][hændz] ?
What woman ever changed her mind any more than her hands ?
什么 女士 曾经 已更改 她 头脑 任何 更多的 比 她 双手 ?

女人改变主意的次数，会比她改变手的次数多吗?

['nɒns(ə)ns] , [ə'vɔːnt] ! — ['bænɪʃt] [biː; bi]['slɑːndə(r)] !
Nonsense , avaunt ! — banished be slander !
废话 , 前进 ! — 被放逐 是 诽谤 !

胡说八道，滚开！——诽谤必遭驱逐！

['eɪprəl][ɪz][nɒt] ['fɪk(ə)l] — ['wʊmən][ɪz][nɒt] ['fɪk(ə)l] .
April is not fickle — woman is not fickle .
四月 是 不是 反复无常 — 女士 是 不是 反复无常 .

四月并非善变——女人并非善变。

[æz; əz][wʌn][ɪz] ['iːvnli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'vaɪnli] [sə'riːn] , [bi'witʃiŋli] ['wɪnɪŋ] , [səʊ][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]
As one is evenly beautiful , divinely serene , bewitchingly winning , so is the other
作为 一 是 均匀地 美丽的 , 神圣地 安详 , 迷人地 获胜 , 所以 是 这 其他
['sʌni] , [sɪ'ruːliən] , ['bɑːmi] , [ˌpærədɪ'saɪəkəl] .
sunny , cerulean , balmy , paradisiacal .
阳光明媚 , 天蓝色 , 芳香 , 天堂般的 .

一个美丽动人，宁静祥和，令人着迷；另一个则阳光灿烂，蔚蓝温暖，宛如天堂。

['eɪprəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
April for ever — after that the rest of the calendar .
四月 为了 曾经 — 后 那 这 休息 的 这 日历 .

四月永远是四月——之后的月份都是四月。

[dʌz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ['muːvmənt] ?
Does PUNCHINELLO believe in the Woman Movement ?
做 潘奇内洛 相信 在 这 女士 移动 ?

PUNCHINELLO 是否相信女性运动?

[tɒd] [dʌz] .
TODD does .
托德 做 .

托德会的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn] ;
He believes woman should move as much as man ;
他 相信 女士 应该 移动 作为 很多 作为 男人 ;

他认为女性应该像男性一样多运动;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [west] [æz; əz]
and he regards her movement in such numbers to the great West as
和 他 问候 她 移动 在 这样的 数字 到 这 伟大的 西方 作为
[fʊl] [ɒv; əv][həʊp] ([ænd; ənd] ['hʌzbəndz]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seks] .
full of hope (and husbands) for the sex .
满的 的 希望 (和 丈夫们) 为了 这 性别 .

他认为，大量女性涌向西部大都市，给女性带来了希望（和丈夫）。

['mɪsɪz] . [tɒd] [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf]
Mrs . TODD has not as yet been irresistibly seized by the movement ; but if
太太 . 托德 有 不是 作为 然而 到过 无法抗拒地 查获 经过 这 移动 ; 但 如果
['tɪməθi] [nəʊz] [hɪm'self] ,
TIMOTHY knows himself ,
蒂莫西 知道 他自己 ,

托德夫人尚未完全被这场运动所吸引；但如果蒂莫西了解自己，

[hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['siːzə(r)] [meɪ] [kʌm] .
he longs for the day when the seizer may come .
他 长 为了 这 天 什么时候 这 扣押 可能 来 .

他渴望着夺取者到来的那一天。

[ɔːl'ðəʊ] [tɒd] — [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] — [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [pə'hæps]
Although TODD — who is the writer of this epistle — says it , who perhaps
虽然 托德 — WHO 是 这 作家 的 这 书信 — 说道 它 , WHO 也许
['ʃudnt] ,
shouldn't ,
不应该 ,

虽然托德——也就是这封信的作者——说了这番话，这番话或许不该说，

[lest] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [biː; bi] [həːl] ['mɜːsɪləsli] [æt; ət] [hɪm] ,
lest the shaft of egotism be hurled mercilessly at him ,
免得 这 轴 的 自负 是 投掷 无情地 在 他 ,

免得自负的利箭无情地射向他。

[hiː; hi] [dʌz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [eɪd] [ðɪs] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
he does unhesitatingly say that to aid this movement he would make the greatest
他 做 毫不犹豫 说 那 到 援助 这 移动 他 会 制作 这 最
[ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] .
of sacrifices .
的 牺牲 .

他毫不犹豫地表示，为了支持这项运动，他愿意做出最大的牺牲。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
He is willing to sacrifice his wife and other female relations upon the sacred
他 是 愿意的 到 牺牲 他的 妻子 和 其他 女性 关系 之上 这 神圣
['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
altar of the movement ,
坛 的 这 移动 ,

他甘愿为了这场运动的神圣祭坛牺牲自己的妻子和其他女性亲属。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ˌðeər'ɒv] .
and contribute liberally to the expense thereof .
和 贡献 慷慨地 到 这 费用 其中 .

并慷慨捐助相关费用。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] — ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;
He is quite willing they should vote — early and often , if need be ;
他 是 相当 愿意的 他们 应该 投票 — 早期的 和 经常 , 如果 需要 是 ;

他非常希望他们能够投票——如有必要，可以早投、多投几次；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [gəʊ] ['westwəd] [laɪk] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)]
but he wishes to see the movement go westward like the Star of Empire
但 他 愿望 到 看 这 移动 去 向西 喜欢 这 星星 的 帝国
— ['westwəd] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
— westward viâ cheerful Chicago .
— 向西 通过 快乐 芝加哥 .

但他希望看到这场运动像帝国之星一样向西发展——经由充满活力的芝加哥向西发展。

[tɒd] [trʌsts] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [wɪl] [ɪˈspaʊz] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː] —
TODD trusts PUNCHINELLO will espouse this movement ; for if it does , it —
托德 信托 潘奇内洛 将要 支持 这 移动 ; 为了 如果 它 做 , 它 —
[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
the movement ,
这 移动 ,

托德相信潘奇内洛会支持这场运动；因为如果它支持，那么——这场运动——

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] — [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] ;
no less than PUNCHINELLO — will go straight onward and upward ;
不 较少的 比 潘奇内洛 — 将要 去 直的 向前 和 向上 ;

不逊于 PUNCHINELLO——将一路高歌猛进，不断攀升；

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [spaʊt] .
but not by the route known as the Spout .
但 不是 经过 这 路线 已知 作为 这 喷口 .

但不是走被称为“喷泉”的那条路线。

[ˈmjuːsɪlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Mucilage is a good thing .
粘液 是 一个 好的 事物 .

黏液是有益的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ɪkˈstensɪvli] [juːst] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [steɪt] , [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] .
It is now extensively used in Church , State , and Society .
它 是 现在 广泛地 用过的 在 教会 , 状态 , 和 社会 .

它现在被广泛应用于教会、国家和社会。

[wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈævənjuː] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rev] .
We use it largely at the Veneerfront Avenue Church , of which Rev .
我们 使用 它 很大程度上 在 这 - 大街 教会 , 的 哪个 牧师 .
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] - [ɪz] [ˈpɑːstə(r)] .
Dr . ALEXANDER PLASTERWELL is pastor .
博士 . 亚历山大 - 是 牧师 .

我们主要在 Veneerfront Avenue 教堂使用它，该教堂的牧师是 ALEXANDER PLASTERWELL 博士。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,
Of course , Mr . PUNCHINELLO , you know that distinguished church ,
的 课程 , 先生 . 潘奇内洛 , 你 知道 那 杰出的 教会 ,

当然，潘奇内洛先生，您知道那座著名的教堂，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ˈɒf(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈdɑːktər; draɪv] .
and have no doubt often listened to the distinguished Dr .
和 有 不 怀疑 经常 听着 到 这 杰出的 博士 .
- .
PLASTERWELL .
- .

毫无疑问，你们也经常聆听杰出的普拉斯特韦尔博士的讲话。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ə; eɪ] [ˈrəʊmən] ([ˈbɜːɡəndi]) [nəʊz] ,
He is a kind man , has a high forehead , a Roman (Burgundy) nose ,
他 是 一个 种类 男人 , 有 一个 高的 前额 , 一个 罗马 (勃艮第) 鼻子 ,

他是个和善的人，额头很高，鼻子是罗马式（勃艮第式）鼻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] , [sɒft] [hed] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɑːt] .
and a sweet , soft head — I should say heart .
和 一个 甜的 , 柔软的 头 — 我 应该 说 心 .

还有一颗温柔善良的心——应该说是一颗柔软的心。

[hiː; hi] [hæz; həz] — [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] — [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [feɪθ] [ɪn] [ˈmjuːsɪlɪdʒ] .
He has — great and good man — the largest faith in mucilage .
他 有 — 伟大的 和 好的 男人 — 这 最大 信仰 在 粘液 .

他——一位伟大而善良的人——对粘液有着最大的信心。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌz] — [dʌz]
He often makes it a text , and he sticks to it , he does — does
他 经常 制作 它 一个 文本 , 和 他 棍子 到 它 , 他 做 — 做
['dɑːktər; draɪv] . - .
Dr . PLASTERWELL .
博士 . - .

他经常把它写成文字，而且他会坚持下去，真的——PLASTERWELL 博士就是这样。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mjuːsɪlɪdʒ] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Nothing like mucilage , PUNCHINELLO .
没有什么 喜欢 粘液 , 潘奇内洛 .

没有什么比粘液更像了，PUNCHINELLO。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən] .
It is the hope of the human race , and the salvation of woman .
它 是 这 希望 的 这 人类 种族 , 和 这 救恩 的 女士 .

这是人类的希望，也是女性的救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ;
It is the Philosopher's Stone in solution ;
它 是 这 哲学家的 石头 在 解决方案 ;

它是炼金术士之石的溶液；

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [lɪŋk] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ænd; ənd] [sɪ'ments] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] , [gʊd] ,
the essence and link which connects and cements all that is great , good ,
这 本质 和 关联 哪个 连接 和 水泥 全部 那 是 伟大的 , 好的 ,

连接和巩固一切伟大、美好事物的本质和纽带

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .
and lovely , in the past , present , and future .
和 迷人的 , 在 这 过去的 , 展示 , 和 未来 .

过去、现在和将来，它都是美好的。

[æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
At least , such is the humble opinion of
在 至少 , 这样的 是 这 谦逊的 观点 的

至少，这是这位谦逊之人的看法。

['tɪməθi] [tɒd] .
TIMOTHY TODD .
蒂莫西 托德 .

蒂莫西·托德。

[hɪnts] [tuː; tə][kɑː(r)] [kən'dʌktər] .
HINTS TO CAR CONDUCTORS .
提示 到 车 导体 .

给列车员的提示。

[wen] ['stændɪŋ] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] [grænd] [striːt] ['peri] [ɔː(r)]
When standing in Printing House Square , your destination being Grand Street Perry or
什么时候 常设 在 印刷 房子 正方形 , 你的 目的地 存在 盛大 街道 佩里 或者
['bliːkər] [striːt] ,
Bleecker Street ,
布利克 街道 ,

当您站在印刷厂广场，目的地是格兰街佩里街或布利克街时，

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɑːsks] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːləm] , [nɒd] ,
if a stranger asks whether you are going to Harlem , nod ,
如果 一个 陌生人 问 无论 你 是 去 到 哈莱姆区 , 点头 ,

如果陌生人问你是否要去哈莱姆区，点点头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
as it is considered improper to answer in the negative .
作为 它 是 经过考虑的 不当 到 回答 在 这 消极的 .

因为回答“不”被认为是不恰当的。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][aʊt][ðə; ði] [mis'teik] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːd] ['defnəs] .
If he finds out the mistake , you can plead deafness .
如果 他 发现 出去 这 错误 , 你 能 恳求 耳聋 .

如果他发现了错误，你可以装聋作哑。

[wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][stɒp] , ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
When called upon to stop , never attempt to comply .
什么时候 称为 之上 到 停止 , 绝不 试图 到 遵守 .

当被要求停止时，千万不要试图服从。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] .
There are several reasons why you should not .
那里 是 一些 原因 为什么 你 应该 不是 .

你不应该这样做的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][stɒp] ,
In the first place , if you did stop ,
在 这 第一的 地方 , 如果 你 做过 停止 ,

首先，如果你真的停下来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
it would show that you have no will of your own ,
它 会 展示 那 你 有 不 将要 的 你的 自己的 ,

这表明你没有自己的意志。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and since the passage of the Fifteenth Amendment , all men are equal in this country .
和 自从 这 通道 的 这 第十五 修正案 , 全部 男人 是 平等的 在 这 国家 .

自第十五修正案通过以来，在这个国家，人人平等。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [ə'baʊt] [tuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [nemd] ,
You may stop about two blocks from the place named ,
你 可能 停止 关于 二 积木 从 这 地方 命名 ,

您可以在距离该地点大约两个街区的地方下车，

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
just to please yourself and prove your independence ;
只是 到 请 你自己 和 证明 你的 独立 ;

只是为了取悦自己，证明自己的独立性；

[bʌt; bət] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪz][hɑːf] [ɒf] [ðə; ði] [steps] .
but take particular care to start the car when the passenger is half off the steps .
但 拿 特别的 关心 到 开始 这 车 什么时候 这 乘客 是 一半 离开 这 步骤 .

但要特别注意，当乘客半个身子离开台阶时，不要启动汽车。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
If there is a young surgeon in the neighborhood ,
如果 那里 是 一个 年轻的 外科医生 在 这 邻里 ,

如果附近有一位年轻的外科医生，

[juː; jʊ][kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
you can enter into an arrangement to break arms and legs in this way with impunity ,
你 能 进入 进入 一个 安排 到 休息 武器 和 腿 在 这 方式 和 免责 ，

你可以通过这种方式达成协议，打断别人的胳膊和腿而不受惩罚。

[hæv; həv][ðə; ði] [meɪmd] " ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːdʒəri] , " [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
have the maimed " carried into the surgery , " and share the fees with the operator .
有 这 残废 " 携带 进入 这 外科手术 ，" 和 分享 这 费用 和 这 操作员 .

将伤者"抬进手术室"，并与手术医生平分费用。

[ə'keɪʒən(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ; [bʌt; bət][doʊnt][maɪnd] [ðæt] ,
Occasional cases of manslaughter may take place ; but don't mind that ,
偶然 案例 的 过失杀人 可能 拿 地方 ； 但 不 头脑 那 ，

偶尔会发生过失杀人案件；但不必在意。

[æz; əz]['kɒrənə(r)] - [dʒ'ɔːɹɪz][ɪn] [njuː] - [jɔːk] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['vɜːdɪkts] [ɒv; əv] " [deθ] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
as coroners ' juries in New - York will return verdicts of " death from natural causes .
作为 验尸官 - 陪审团 在 新的 - 约克 将要 返回 判决 的 " 死亡 从 自然的 原因 .

纽约的验尸官陪审团将做出"死于自然原因"的裁决。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] ,
" Besides this , remember that you have a vote ,
" 除了 这 ， 记住 那 你 有 一个 投票 ，

除此之外，请记住你还有投票权。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ]['kɒrənə(r)][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and that both coroners and judges are dependent upon the people .
和 那 两个都 验尸官 和 法官 是 依赖 之上 这 人们 .

验尸官和法官都依赖于人民。

[wen] [ə; eɪ] [leɪm] [əʊld] ['dʒentlmən] [heilz][juː; jʊ] , ['bekən] [hɪm] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,
When a lame old gentleman hails you , beckon him furiously to come on ,
什么时候 一个 瘸 老的 绅士 冰雹 你 ， 招手 他 愤怒地 到 来 在 ，

当一位跛脚的老先生向你招手时，用力地示意他上车。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] .
but be sure , at the same time , to urge the driver to greater speed .
但 是 当然 ， 在 这 相同的 时间 ， 到 敦促 这 司机 到 更大的 速度 .

但与此同时，一定要敦促驾驶员提高车速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] , [səʊ]['nevə(r)] [gɪv] ['eni] , [bʌt; bət] [draɪv] [ɒn] :
It is no part of your business to have change , so never give any , but drive on :
它 是 不 部分 的 你的 商业 到 有 改变 ， 所以 绝不 给 任何 ， 但 驾驶 在 ：

你无需找零，所以千万不要给零钱，继续开车：

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
people should provide for and look after their own business and that is
人们 应该 提供 为了 和 看 后 他们的 自己的 商业 和 那 是

[nʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
none of yours .
没有任何 的 你的 .

人们应该照顾好自己的生意，这与你无关。

['ɔːlweɪz] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,
Always drive through the centre of a target company or funeral procession ,
总是 驾驶 通过 这 中心 的 一个 目标 公司 或者 葬礼 游行 ,

务必驾车穿过目标公司或送葬队伍的中心区域。

['nevə(r)] ['maɪndɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
never minding whether you kill one or more ,
绝不 介意 无论 你 杀 一 或者 更多的 ,

不管杀的是一个人还是多人，都无所谓。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] .
and then abuse the captain or the undertaker for his stupidity .
和 然后 虐待 这 队长 或者 这 殡仪员 为了 他的 愚蠢 .

然后辱骂船长或殡仪员的愚蠢行为。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ruːlz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
By the adoption of these essential rules , and by adding a good deal of
经过 这 采用 的 这些 基本的 规则 , 和 经过 添加 一个 好的 交易 的

[ˌɪnsə'vɪləti] ,
incivility ,
非礼 ,

通过采纳这些基本规则，并辅之以相当多的不文明行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [djuː]
you will soon reach the top of the wheel of your profession and in due
你 将要 很快 抵达 这 顶部 的 这 车轮 的 你的 职业 和 在 到期的

[taɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]
time have a testimonial presented to you by an admiring and grateful
时间 有 一个 用户评价 呈现 到 你 经过 一个 钦佩 和 感激的

['pʌblɪk] .
public .
民众 .

你很快就会在你的职业生涯中达到顶峰，并在适当的时候收到来自钦佩和感激你的公众的表彰。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
Out in the Cold .
出去 在 这 寒冷的 .

身处寒风之中。

[kə'mɪʃənə(r)] [twiːd] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [njuː] [ˌaʊt'saɪd] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
Commissioner Tweed proposes a new outside Bureau of the Department of Public
专员 粗花呢 提议 一个 新的 外部 局 的 这 部门 的 民众

[wɜːks] , [fɔː(r); fə(r)] [leɪt] - [kə'mɪʃənə(r)] [mək'liːn] .
Works , for late - Commissioner MCLEAN .
作品 , 为了 晚的 - 专员 麦克莱恩 .

特威德专员提议在公共工程部设立一个新的外部局，以纪念已故的麦克莱恩专员。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] .
He is to be Superintendent of Refrigerators .
他 是 到 是 校长 的 冰箱 .

他将担任冷藏设备主管。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
THE LANDING OF THE PILGRIMS .
这 降落 的 这 朝圣者 .

清教徒登陆。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
ENGRAVED BY SPECIAL PERMISSION FOR PUNCHINELLO , FROM THE ORIGINAL
刻 经过 特别的 允许 为了 潘奇内洛 , 从 这 原来的
['peɪntɪŋ] , [baɪ] [maɪlz] ['stændɪʃ] ,
PAINTING , BY MILES STANDISH ,
绘画 , 经过 英里 斯坦迪什 ,

经潘奇内洛特别授权，根据迈尔斯·斯坦迪什的原作雕刻而成。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'θjuːzələ] ['pɪlgrɪm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - , [mæs] .
IN THE COLLECTION OF METHUSELAH PILGRIM , ESQ . , OF PILGRIMSVILLE , MASS .
在 这 收藏 的 玛士撒拉 朝圣 , 先生 . , 的 - , 大量的 .

马萨诸塞州朝圣者镇的玛土撒拉·朝圣者先生收藏。

[tuː; tə] ['kæptɪn] [hɔːl] .
TO CAPTAIN HALL .
到 队长 大厅 .

致霍尔上尉。

([ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .)
(IN ANTICIPATION OF HIS TRIP TO THE POLE .)
(在 预期 的 他的 旅行 到 这 极 .)

（为即将到来的北极之旅做准备。）

[hɔːl] !
HALL !
大厅 !

大厅！

[hɔːl] !
HALL !
大厅 !

大厅！

[-] [hɪə(r)]['aʊə(r)][kɔːl] ?
D'ye hear our call ?
染料 听到 我们的 称呼 ?

你们听到我们的呼唤了吗?

[ɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
Or , do you fancy it to be
或者 , 做 你 想要 它 到 是

或者，你觉得它是……

[ə; eɪ] ['weðə(r)] [saɪn] — ['mɪəli] [ðə; ði]['priː] -
A weather sign — merely the pre -
一个 天气 符号 — 仅仅 这 预 -

天气预报——仅仅是预报前的征兆

[məʊ'nɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔːl]
Monition of a squall
忠告 的 一个 暴风雨

暴风雨预警

[æt; ət] [siː] !
At sea !
在 海 !

海上！

[hɔːl] !
HALL !
大厅 !

大厅!

[juː; jʊ] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [æt; ət] [ɔːl] .
You pay no heed at all .
你 支付 不 注意 在 全部 .

你完全置之不理。

[ˌnevəðə'les] , [əʊ] ['hɑːdi] ['mærɪnə(r)] !
Nevertheless , O hardy mariner !
尽管如此 , 哦 耐寒的 水手 !

然而，勇敢的水手啊!

([ə; eɪ] [snəʊ] - [bɜːd] [brɪŋz] [ðɪs] [wɪð] ['aʊə(r)]['kaɪndɪst] [lʌv] ,)
(A Snow - Bird brings this with our kindest love ,)
(一个 雪 - 鸟 带来 这 和 我们的 最善良的 爱 ,)

（一位雪鸟带着我们最真挚的爱意带来这份礼物,）

[wɪr] ['sɒri] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]
We're sorry you prefer
是 对不起 你 更喜欢

很抱歉您更喜欢

[ðəʊz] ['frɪdʒɪd] [wɔːks] (['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv]
Those frigid walks (ever so far above
那些 寒冷 散步 (曾经 所以 远的 多于

那些寒冷的散步（远远高于）

[ðə; ði] 80th ['pærəlel] , [wiː; wi] [ges] !)
The 80th parallel , we guess !)
这 80th 平行线 , 我们 猜测 !)

我们猜是北纬80度线!

[tuː; tə] [stɒks] , [ænd; ənd] ['tærɪf] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [blɪs] ;
To stocks , and tariffs , and domestic bliss ;
到 股票 , 和 关税 , 和 国内的 极乐 ;

股票、关税和国内幸福;

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

['kæptɪn] , [wɪr] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
Captain , we're sorry it has come to this !
队长 , 是 对不起 它 有 来 到 这 !

船长，很遗憾事情发展到这种地步!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['mædli] [θɜːst]
Why do you madly thirst
为什么 做 你 疯狂地 口渴

你为何如此渴望?

[fɔː(r); fə(r)] [grɒg] [ðæts] [tʃɒpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ?
For grog that's chopped up with a hatchet ?
为了 格罗格酒 那就是 切碎 向上 和 一个 斧头 ?

用斧头剁碎的朗姆酒?

[seɪ] !
say !
说 !

说!

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
And tell us of the first
和 告诉 我们 的 这 第一的

请告诉我们第一个

[streɪndʒ] [θɔːt] [wɪtʃ] [spɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡəʊ][ʌp] [ðæt] [wei] !
Strange thought which spurred you to go up that way !
奇怪的 想法 哪个 受到刺激 你 到 去 向上 那 方式 !

是什么奇怪的想法促使你朝那个方向走去呢！

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [ˈaɪsi] [kəʊst]
Was it the hope that on some icy coast
曾是 它 这 希望 那 在 一些 冰冷的 海岸

难道是因为人们曾希望在某个冰冷的海岸上......

([ˈfrəʊz(ə)n] , [jɔːˈself] , [ˈɔːlməʊst] !)
(Frozen , yourself , almost !)
(冷冻 , 你自己 , 几乎 !)

（你几乎被冻住了！）

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfræŋklɪnz] [ɡəʊst] ?
You'd have the luck to meet poor FRANKLIN'S ghost ?
你会 有 这 运气 到 见面 贫穷的 富兰克林的 鬼 ?

你真有幸能见到可怜的富兰克林的鬼魂?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
And has it seemed , sometimes ,
和 有 它 似乎 , 有时 ,

似乎有时候，

[ðæt] [ˈdraʊnɪŋ] [mait] [biː; bi] [ˈplezəntə] [ʌp] [ðeə(r)]
That drowning might be pleasanter up there
那 溺水 可能 是 更令人愉悦 向上 那里

在那里溺水或许会更舒服些。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] , [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [klaim] ,
Among the icebergs , native to those climes ,
之中 这 冰山 , 本国的 到 那些 气候 ,

在那些气候带特有的冰山中，

[ðæn; ðən] [weə(r)]
Than where
比 在哪里

然后呢?

[ðə; ði] [sɜːf] [breɪks] [ˈdʒentli][ɒn][sʌm; səm][ˈkɒrəl] - [riːf] ,
The surf breaks gently on some coral - reef ,
这 冲浪 休息 轻轻地 在 一些 珊瑚 - 礁 ,

海浪轻轻拍打着珊瑚礁。

[ænd; ənd][ˈsaiərinz] [ˈswiːtli] [suːð] [wʌnz] [sləʊ] [dɪˈspeə(r)] ?
And sirens sweetly soothe one's slow despair ?
和 警报器 甜蜜地 舒缓 一个人的 慢的 绝望 ?

而警笛声能温柔地抚慰人们逐渐产生的绝望吗?

[seɪ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈliːf] ?
Say , was that your belief ?
说 , 曾是 那 你的 信仰 ?

那，那是你的想法吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [bent] ? [*]
And who is BENT ? [*]
和 WHO 是 弯曲 ? [*]

BENT是谁？[*]

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [sent] ,
Why was he sent ,
为什么 曾是 他 发送 ,

他为什么被派去?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['kʌrənts] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] ?
With his Warm Currents wheeling round the Pole ?
和 他的 温暖的 电流 惠灵 圆形的 这 极 ?

他所说的暖流是否正围绕着极地旋转?

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [reɪs] [mʌst; məst] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [rʌn] :
A long , long race must his disciples run :
一个 长的 , 长的 种族 必须 他的 门徒 跑步 :

他的门徒们必须奔跑一场漫长的赛程:

[nəʊ] [sʌn] ,
No sun ,
不 太阳 ,

没有阳光,

[nəʊ] [fʌn] ,
No fun ,
不 乐趣 ,

没意思,

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;
No chance to toss a word to any one ;
不 机会 到 折腾 一个 单词 到 任何 一 ;

没有机会跟任何人说句话;

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gəʊl] ?
And what a goal ?
和 什么 一个 目标 ?

多么棒的目标啊!

[æz; əz] ['həʊpfəli] [juː; jʊ] [mʌntʃ]
As hopefully you munch
作为 希望 你 咀嚼

希望你吃得津津有味

[ðə; ði] ['flɪnti] ['bɪskɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [weɪl] [ɔː(r)] [siːl] ,
The flinty biscuit , watching whale or seal ,
这 燧石 饼干 , 观看 鲸 或者 海豹 ,

坚硬的饼干,观赏鲸鱼或海豹,

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌntʃ]
Or listening , undaunted , to the crunch
或者 聆听 , 无所畏惧 , 到 这 嘎吱声

或者毫不畏惧地倾听嘎吱声

[ɒv; əv] [aɪs] - [fləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːl] ,
Of ice - floes at the keel ,
的 冰 - 浮冰 在 这 龙骨 ,

船底的浮冰,

[seɪ] , [sɜː(r)] [ɪn'trepɪd] !
Say , Sir Intrepid !
说 , 先生 强悍 !

你说,英勇爵士!

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk]
shall you really think
将 你 真的 思考

你真的要这么想吗?

[juː; jʊ][ˌpaɪəˈnɪə(r)][ðə; ði] [ˈneivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
You pioneer the navies of the world ?
你 先锋 这 海军 的 这 世界 ?

你们是世界各国海军的先驱吗?

[nɒt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪŋk]
Not while the chink
不是 尽管 这 裂缝

只要中国还在

[ɒv; əv] [wel] - [haʊzd] [dˈɒləz] [saʊndz] [səʊ] [ˈplezntli] ,
Of well - housed dollars sounds so pleasantly ,
的 出色地 - 房屋 美元 声音 所以 愉快 ,

用美元来形容美好的生活，听起来真令人愉悦。

[ænd; ənd] [sefə] [træks] [mæp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [siː] !
And safer tracks map out the treacherous sea !
和 更安全 轨道 地图 出去 这 奸诈 海 !

更安全的航线规划出了险恶的海域!

[ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [əʊ] !
If that's your dream , oh !
如果 那就是 你的 梦 , 哦 !

如果那是你的梦想，哦!

[let] [jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] [biː; bi] [fɜːld] .
let your sails be furled .
让 你的 帆 是 卷曲 .

收起你的风帆吧。

[bʌt; bət] , [nəʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðɪs] !
It is not this !
它 是 不是 这 !

不是这样的!

[jɔː(r); jə(r)][ˈspɪrɪt] , [haɪ] [ænd; ənd][bəʊld] ,
Your spirit , high and bold ,
你的 精神 , 高的 和 大胆的 ,

你精神高昂而勇敢,

[skɔːn] [ɔːl][ˈteɪmə(r)][dʒɔɪz] , [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !
Scorning all tamer joys , will have it so !
蔑视 全部 驯服者 喜悦 , 将要 有 它 所以 !

鄙视一切温和的快乐，就这么办吧!

[nəʊ][kəʊld]
No cold
不 寒冷的

没有寒冷

[kæn; kən] [tʃɪl] [ɪts][ˈɑːdə(r)] !
Can chill its ardor !
能 寒意 它是 热情 !

可以冷却它的热情!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [seɪt]
Such a soul would sate
这样的 一个 灵魂 会 沙特

这样的灵魂会感到满足

[ɪts] ['deθləs] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['lɒfti] [flaɪt] ,
Its deathless craving in some lofty flight ,
它是 永生 渴望 在 一些 高远 航班 ,

它对某种高远飞翔永不磨灭的渴望，

[sʌm; səm] [diːd] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪt]
Some deed sublime , and read its shining fate
一些 契据 升华 , 和 读 它是 灼灼 命运

有些事迹崇高，解读其闪耀的命运

[baɪ][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [lait] !
By the Aurora's light !
经过 这 极光 光 !

借着极光之光！

[fɔː(r); fə(r)]['fruːtf(ə)l] ['feləʊʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ðə; ði][waɪld] ,
For fruitful fellowship , it seeks the wild ,
为了 卓有成效 奖学金 , 它 寻找 这 荒野 ,

为了建立富有成效的友谊，它寻求荒野。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [weɪst] ,
The frozen waste ,
这 冷冻 浪费 ,

冷冻废物

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ventʃərəs] ['hɪərəʊz] — ['rekənsaɪld]
Where the world's venturous heroes — reconciled
在哪里 这 世界的 冒险的 英雄 — 和解

世界冒险英雄们——和解之处

[tuː; tə] ['sʌnləs] , ['ʃʌdərɪŋ] [gluːm] —
To sunless , shuddering gloom —
到 无日光 , 颤抖 愁云 —

笼罩在不见天日、令人颤抖的阴霾之中——

[tuː; tə]['dʒɔɪləs]['sɒlətjuːd] — [wɪð] ['ɑːdə(r)] [teɪst]
To joyless solitude — with ardor taste
到 悁 孤独 — 和 热情 品尝

向无乐的孤独——带着热忱的品味

[ðeə(r)] [dred] [dɪ'laɪts] !
Their dread delights !
他们的 恐惧 美味 !

他们令人恐惧的快乐！

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][faɪnd] [ruːm] ,
and so at last find room ,
和 所以 在 最后的 寻找 房间 ,

于是终于找到了房间。

- [mɪd] ['nɒdɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɔːtəri] [tuːm] !
' Mid nodding icebergs , for their watery tomb !
- 中 点头 冰山 , 为了 他们的 水状的 墓 !

“在摇曳的冰山中，为它们水下的坟墓！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi][speə(r)][juː; jʊ] ,
For this , we spare you ,
为了 这 , 我们 空闲的 你 ,

为此，我们饶恕了你。

[əʊ] ['dɔːntləs] [hɔːl] !
O dauntless HALL !
哦 无畏 大厅 !

哦，无畏的大厅！

[wʌns] ['hævɪŋ] [briːðd] [ðæt] [eə(r)]
Once having breathed that air
一次 拥有 呼吸 那 空气

一旦呼吸过那种空气

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [freʃ] , [səʊ][reə(r)] !
So pure , so fresh , so rare !
所以 纯的 ，所以 新鲜的 ，所以 稀有的 ！

如此纯净，如此新鲜，如此珍贵！

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
And caught the wildness of the Esquimaux ,
和 捕捉 这 野性 的 这 爱斯基摩人 ，

并沾染了爱斯基摩人的野性，

[wiː; wi] [dɪ'kleə(r)] [juː; jʊ]
We declare you
我们 宣布 你

我们宣布你

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [biːnz] [ænd; ənd] ['letɪs] [grəʊ] !
Unfit to live where beans and lettuce grow !
不合格 到 居住 在哪里 豆子 和 莴苣 生长 ！

不适合住在长豆子和生菜的地方！

[liːv] [delvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l] [məʊl] ,
Leave delving to the little pitiful mole ,
离开 深入挖掘 到 这 小的 可怜 痣 ，

挖洞这种活儿就留给可怜的小鼹鼠吧。

[greɪt] [səʊl] !
Great soul !
伟大的 灵魂 ！

伟大的灵魂！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊl] !
And now , then , for the Pole !
和 现在 ，然后 ，为了 这 极 ！

那么，现在轮到波兰人了！

[*] ['kæptɪn] [bent] , [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['pəʊlə(r)] ['kʌrənts] .
[*] Captain BENT , of Cincinnati , originator of the new theory of Polar Currents .
[*] 队长 弯曲 ，的 辛辛那提 ，鼻祖 的 这 新的 理论 的 极性 电流 .

[*] 辛辛那提的本特船长，极地洋流新理论的创始人。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'liːf]
FINANCIAL RELIEF
金融的 宽慰

经济援助

['mɪstə(r)] ['bʌmb(ə)l] ['baʊtˌwɛl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
MR BUMBLE BOUTWELL TO MRS .
先生 大黄蜂 布特韦尔 到 太太 .

布特韦尔先生致夫人

['kɔːni] [fɪʃ] .
CORNEY FISH .
玉米 鱼 .

玉米鱼。

([siː] ['ɒlɪvə] [twɪst] .)
(See Oliver Twist .)
(看 奥利弗 捻 .)

（参见《雾都孤儿》。）

" [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] :
" THE GREAT PRINCIPLE OF FINANCIAL RELIEF IS TO GIVE THE BUSINESS MEN EXACTLY WHAT THEY DON'T WANT :
" 这 伟大的 原则 的 金融的 宽慰 是 到 给 这 商业 男士 确切地 什么 他们 不 想 :

“金融救济的伟大原则是给商人们他们最不想要的东西：

[ðen] [ðeɪ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
THEN THEY GET TIRED OF COMING .
然后 他们 得到 疲劳的 的 未来 .

然后他们就厌倦了来。

" [kən'denst] ['kɒŋgres] .
" CONDENSED CONGRESS .
" 浓缩版 国会 .

“简明国会。”

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] .
MR . SUMNER said he was the friend of the oppressed .
先生 . 萨姆纳 说 他 曾是 这 朋友 的 这 受压迫者 .

萨姆纳先生说他是受压迫者的朋友。

[ðæt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] .
That , as was well known , was his regular business .
那 , 作为 曾是 出色地 已知 , 曾是 他的 常规的 商业 .

众所周知，那是他的日常工作。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prest] ['kriːtʃə(r)] .
the Fifteenth Amendment had rendered the colored man incapable of being hereafter regarded as an oppressed creature .
这 第十五 修正案 有 渲染 这 有色 男人 无法 的 存在 此后 认为 作为 一个 受压迫者 生物 .

第十五修正案使有色人种从此不再被视为受压迫的群体。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .
He was sorry , but it could not be helped .
他 曾是 对不起 , 但 它 可以 不是 是 帮助 .

他很抱歉，但无可奈何。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [krə'mætɪk] [skeɪl] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['klaɪənts] .
He was therefore forced to go down the chromatic scale of creation and find another class of clients .
他 曾是 所以 强制 到 去 向下 这 色度 规模 的 创建 和 寻找 其他 班级 的 客户 .

因此，他被迫降低创作的色彩层次，寻找另一类客户。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]['kæt(ə)l] .
He found them in cattle .
他 成立 他们 在 牛 .

他在牛身上发现了它们。

['həʊmə(r)][hæd; həd] [sʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɒks] - [aɪd] ['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['(h)witmən] [ə'baʊt]
HOMER had sung about the ox - eyed Juno , and WALTER WHITMAN about
荷马 有 唱 关于 这 牛 - 眼睛 朱诺 , 和 沃尔特 惠特曼 关于
[bɒb] [viːl] .
bob veal .
鲍勃 小牛肉 .

荷马曾歌颂过有着牛眼的朱诺，而沃尔特·惠特曼则歌颂过小牛肉。

['kuːpə] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['nʌmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [frendz] [ðə; ði]
COWPER had remarked that he would not number in his list of friends the
考珀 有 评论 那 他 会 不是 数字 在 他的 列表 的 朋友们 这
[mæn] [huː] ['niːdləsli] [set] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊ] .
man who needlessly set foot upon a cow .
男人 WHO 不必要的 放 脚 之上 一个 奶牛 .

考珀曾说过，他绝不会把无故踏在牛身上的人列入他的朋友名单。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt]
He mentioned these things merely to show that railway companies had no right
他 提及 这些 事物 仅仅 到 展示 那 铁路 公司 有 不 正确的
[tuː; tə] [stɑːv] ['kæt(ə)l] .
to starve cattle .
到 饿死 牛 .

他提到这些事情只是为了说明铁路公司没有权利让牲畜挨饿。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
He proposed an amendment to the Constitution ,
他 建议的 一个 修正案 到 这 宪法 ,

他提议修改宪法，

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['kɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kaʊz]
to provide that a dinner of at least three courses should be given to cows
到 提供 那 一个 晚餐 的 在 至少 三 课程 应该 是 给定 到 牛
['deɪli] .
daily .
日常的 .

规定每天至少要给奶牛提供三道菜的晚餐。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Mr . DRAKE was heartily in favor of the proposition .
先生 . 德雷克 曾是 衷心地 在 偏爱 的 这 主张 .

德雷克先生非常赞成这个提议。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][web] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He had got his feet in a web , so to speak ,
他 有 得到 他的 脚 在 一个 网站 , 所以 到 说话 ,

可以说，他陷入了困境。

[baɪ]['pæd(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
by paddling in the political waters of Missouri ,
经过 划桨 在 这 政治的 水 的 密苏里州 ,

通过在密苏里州的政治漩涡中划桨，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] " [kwæk] .
and some people had gone so far as to call him " quack .
和 一些 人们 有 已消失 所以 远的 作为 到 称呼 他 " 嘎嘎 .

有些人甚至称他为“庸医”。

" [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [rɪ'dres] .
" He demanded redress .
" 他 要求 纠正 .

他要求得到补偿。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [prə'tekt] ['ænɪmlz] .
Mr . WILSON didn't see the use of all this legislation to protect animals .
先生 . 威尔逊 没有 看 这 使用 的 全部 这 立法 到 保护 动物 .

威尔逊先生认为这些立法对保护动物并没有什么用处。

['ænɪmlz] [hæd; həd][nəʊ] [vəʊts] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] ['evri]
Animals had no votes , although he admitted a partial exception , in that every
动物 有 不 投票 , 虽然 他 承认 一个 部分的 例外 , 在 那 每一个
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

动物没有投票权，但他承认有一个部分例外，那就是每头公牛，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['bælət] .
it had its ballot .
它 有 它是 选票 .

它已经投过票了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] .
But he had something practical .
但 他 有 某物 实际的 .

但他还有一些实际的东西。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][dʒɒb] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [grɑːnt] .
Here was a jolly job , the Pacific Railway grant .
这里 曾是 一个 快乐的 工作 , 这 太平洋 铁路 授予 .

太平洋铁路拨款项目真是一份令人愉快的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
There was a good deal more in it than they had made out of any other
那里 曾是 一个 好的 交易 更多的 在 它 比 他们 有 制成 出去 的 任何 其他
[grɑːnt] .
GRANT .
授予 .

它所获得的收益比他们从其他任何一项拨款中获得的收益都要多得多。

['mɪstə(r)] . ['θɜːrmənz] [sə'dʒestʃən] , [ðæt] [ðɪs] [lænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['æktʃuəl]
Mr . THURMAN'S suggestion , that this land ought to be occupied by actual
先生 . 瑟曼的 建议 , 那 这 土地 应该 到 是 占领 经过 实际的
['setləz] , [hiː; hi] [skɔːnd] .
settlers , he scorned .
定居者 , 他 被鄙视 .

瑟曼先生建议这片土地应该由真正的定居者居住，他对此嗤之以鼻。

" ['æktʃuəl] ['setləz] " [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][juːz][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
" Actual settlers " were of a great deal more use to him in Massachusetts ,
" 实际的 定居者 " 是 的 一个 伟大的 交易 更多的 使用 到 他 在 马萨诸塞州 ,

在马萨诸塞州，真正的定居者对他来说更有用。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['terɪtəriz] ,
where they could vote for him , than in the territories ,
在哪里 他们 可以 投票 为了 他 , 比 在 这 领土 ,

在那些他们可以投票给他的地方，比在那些偏远地区要好得多。

[weə(r)] [ðæt] [buːn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
where that boon would not be extended to them .
在哪里 那 恩惠 会 不是 是 扩展 到 他们 .

但他们却无法享受到这种恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɪ'mædʒɪnəri] ['setləz] ,
It was much better that they should be occupied by imaginary settlers ,
它 曾是 很多 更好的 那 他们 应该 是 占领 经过 假想 定居者 ,

让他们被想象中的殖民者占领要好得多。

[huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [vəʊt] .
who could pay and not vote .
WHO 可以 支付 和 不是 投票 .

谁可以付钱却不投票。

['æktʃuəl] " ['setlɪŋz] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
Actual " settlings " were the dregs of humanity .
实际的 " 定居点 " 是 这 渣 的 人类 .

真正的"定居点"是人类的渣滓。

[ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [bɪl] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] [deɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌregju'lærəti][ðæn; ðən] ['lʌntʃən] .
The Georgia bill came up , as it does every day with much more regularity than luncheon .
这 乔治亚州 账单 来了 向上 , 作为 它 做 每一个 天 和 很多 更多的 规律性 比 午餐 .

佐治亚州的法案被提了出来，而且它每天都会被提及，比午餐时被提及的次数要多得多。

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mʌdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] .
The Senate has succeeded in muddling it to that degree of unintelligibility that nobody has the slightest notion what it provides .
这 参议院 有 成功了 在 混乱 它 到 那 程度 的 难以理解 那 无人 有 这 丝毫 概念 什么 它 提供 .

参议院成功地将其搞得如此混乱，以至于没有人丝毫知道它提供了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [dɪ'beɪt] .
It is , therefore , in a condition to give rise to infinite debate .
它 是 , 所以 , 在 一个 状况 到 给 上升 到 无限 辩论 .

因此，它极有可能引发无休止的争论。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['senətəz] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['kɒləms] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] ,
After several senators had said enough for a foundation for thirty columns each in the Globe ,
后 一些 参议员 有 说 足够的 为了 一个 基础 为了 三十 列 每个 在 这 地球 ,

在几位参议员都表示，他们已经发表了很多言论，足以在《环球报》上每人撰写三十篇专栏文章之后，

[ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
they let it go for the present .
他们 让 它 去 为了 这 展示 .

他们暂时搁置了此事。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['prɒmɪst] [baɪ]['senətə(r)] ['wɪlsn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [græb][grɑːnt] .
The present was the one promised by Senator WILSON in return for the Pacific Railway grab grant .
这 展示 曾是 这 一 承诺 经过 参议员 威尔逊 在 返回 为了 这 太平洋 铁路 抓住 授予 .

这份礼物是威尔逊参议员承诺的，作为交换，他同意给予太平洋铁路项目拨款。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tærɪf] .
The House is given over to the tariff .
这 房子 是 给定 超过 到 这 关税 .

众议院致力于关税问题。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'delɪkət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [hæd; həd][ə'pɒn] ['kɔːsits] .
A very indelicate discussion has been had upon corsets .
一个 非常 不雅 讨论 有 到过 有 之上 紧身胸衣 .

关于束身衣的讨论非常不恰当。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːsɪt] [wʊd] ['tærɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Mr . BROOKS was of opinion that the corset would tariff it were
先生 . 布鲁克斯 曾是 的 观点 那 这 紧身胸衣 会 关税 它 是
[səb'dʒektɪd][tuː; tə]['eni][mɔː(r)][streɪn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['djuːtiz] .
subjected to any more strain in the way of duties .
受 到 任何 更多的 拉紧 在 这 方式 的 职责 .

布鲁克斯先生认为，如果这件紧身胸衣再承受更多关税压力，它将会受到惩罚。

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːsɪt] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [weɪst] .
Mr . MARSHALL remarked that the corset avoided a great deal of Waist .
先生 . 马歇尔 评论 那 这 紧身胸衣 避免 一个 伟大的 交易 的 腰部 .

马歇尔先生评论说，紧身胸衣避免了腰部出现很多问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪlbəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
It was whalebone of his bone , or something of that sort .
它 曾是 鲸骨 的 他的 骨 , 或者 某物 的 那 种类 .

那是他骨头上的鲸骨，或者类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [steɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
It was one of the main Stays of our social system .
它 曾是 一 的 这 主要的 住宿 的 我们的 社会的 系统 .

它是我们社会制度的主要支柱之一。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] .
Mr . SCHENCK made another speech .
先生 . 申克 制成 其他 演讲 .

申克先生又发表了一次演讲。

[hiː; hi] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɔːsɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['mænə(r)] .
He ripped up the foreign corset in a truculent manner .
他 撕裂 向上 这 外国的 紧身胸衣 在 一个 好斗的 方式 .

他蛮横地撕破了那件外国紧身胸衣。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'merɪkən] ['kɔːsits] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)] ,
He said that American corsets were far superior ,
他 说 那 美国人 紧身胸衣 是 远的 优越的 ,

他说，美国的束身衣远胜于其他国家的。

['əʊnli] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
only American women had not the sense to see it .
仅有的 美国人 女性 有 不是 这 感觉 到 看 它 .

只有美国女性没有这种洞察力。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['kɔːsits] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːsits] .
The effect of taking off the duty on corsets would be to take off the corsets .
这 影响 的 采取 离开 这 责任 在 紧身胸衣 会 是 到 拿 离开 这 紧身胸衣 .

取消对紧身胸衣的征税，其效果就是脱掉紧身胸衣。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [kɔːld] [ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːsits] .
Mr . BROOKS called the hooks and ayes on the corsets .
先生 . 布鲁克斯 称为 这 钩子 和 赞成 在 这 紧身胸衣 .

布鲁克斯先生负责决定紧身胸衣的款式。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [kɔ:l] .
Mr . SCHENCK opposed the call .
先生 . 申克 反对 这 称呼 .

申克先生反对这一提议。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [teɪp] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] .
He had found a simple tape much preferable .
他 有 成立 一个 简单的 磁带 很多 优选 .

他发现普通的胶带要好得多。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['kɒfə(r)] - [dæm] [mait] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [brʊks] .
He wished a coffer - dam might be put upon the roaring BROOKS .
他 希望 一个 保险箱 - 坝 可能 是 放 之上 这 咆哮 布鲁克斯 .

他希望能够在咆哮的布鲁克斯河上筑起一道围堰。

['sʌmbədi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪs] ;
Somebody at this point brought up a contested election case ;
某人 在 这 观点 带来 向上 一个 有争议的 选举 案件 ;

这时有人提出了一起有争议的选举案件；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] .
but Mr . LOGAN objected to its being considered .
但 先生 . 洛根 反对 到 它是 存在 经过考虑的 .

但洛根先生反对考虑这一提议。

[wɒt] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ?
What , he asked , was the use of wasting time ?
什么 , 他 问 , 曾是 这 使用 的 浪费 时间 ?

他问道，浪费时间有什么用？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['tærɪf] .
There was money in the tariff .
那里 曾是 钱 在 这 关税 .

关税里蕴藏着利润。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['vəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['deməkræt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] .
There was no money at all in voting a Democrat out , and a Republican in .
那里 曾是 不 钱 在 全部 在 表决 一个 民主党人 出去 , 和 一个 共和党人 在 .

把民主党人赶下台，把共和党人选上台，根本不需要花钱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðæt] ['eni] [deɪ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
They could do that any day in five minutes .
他们 可以 做 那 任何 天 在 五 分钟 .

他们每天只需五分钟就能做到。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ri'mɑ:k] , [wʌn] ['deməkræt] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les]
His friend Mr . BUTLER had recently remarked , one Democrat more or less
他的 朋友 先生 . 管家 有 最近 评论 , 一 民主党人 更多的 或者 较少的
[meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
made no difference .
制成 不 不同之处 .

他的朋友巴特勒先生最近评论说，多一个民主党人并不会有什么影响。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ðə; ði]
But Mr . BUTLER forgot that the larger the majority , the larger the
但 先生 . 管家 忘了 那 这 更大的 这 多数 , 这 更大的 这
[dɪ'vaɪzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔɪlz] ,
divisor for spoils ,
除数 为了 战利品 ,

但巴特勒先生忘记了，多数越多，分配战利品的份额就越大。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði]['kwəʊʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɪvɪdend] .

and therefore the smaller the quotient and the " dividend .

和 所以 这 较小的 这 商 和 这 " 股利 .

因此，商和“股息”就越小。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] .

" He did not know much about arithmetic .

" 他 做过 不是 知道 很多 关于 算术 .

他对算术了解不多。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

He had never been at West Point ; but he believed that a million dollars ,

他 有 绝不 到过 在 西方 观点 ; 但 他 相信 那 一个 百万 美元 ,

他从未去过西点军校；但他相信一百万美元，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜːs] [ə'mʌŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ðæn; ðən]

for instance , would go further and fare worse among two hundred men than

为了 实例 , 会 去 更远 和 票价 更糟 之中 二 百 男人 比

[ə'mʌŋ] [θriː] .

among three .

之中 三 .

例如，在两百人中走得更远，结果会比在三人中走得更糟。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['keəf(ə)l] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [glʌt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

If the House were not careful , there would be a glut of Republicans in it

如果 这 房子 是 不是 小心 , 那里 会 是 一个 谷 的 共和党人 在 它

,

,

,

如果众议院不谨慎行事，就会出现共和党议员过多的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtɪfəli] ['miːgə(r)] .

and the shares would be pitifully meagre .

和 这 分享 会 是 可怜地 微薄 .

而股份数量将少得可怜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , ([dɪ'raɪsɪv] [tʃɪəz]) — [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

As for him , he had a great mind , (derisive cheers) — he repeated ,

作为 为了 他 , 他 有 一个 伟大的 头脑 , (嘲讽的 干杯) — 他 重复 ,

至于他，他头脑很聪明，（一阵嘲讽的欢呼声）——他重复道，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deməkræt] [nekst] [taɪm] .

that he had a great mind to vote for a Democrat next time .

那 他 有 一个 伟大的 头脑 到 投票 为了 一个 民主党人 下一个 时间 .

他很有远见，下次会投票给民主党。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['loʊgənz] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] ['vəʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]

In spite of Mr . LOGAN'S warning , the House voted in a couple or so of

在 尽管如此 的 先生 . 洛根的 警告 , 这 房子 投票 在 一个 夫妻 或者 所以 的

[rɪ'pʌblɪkənz] ,

Republicans ,

共和党人 ,

尽管洛根先生发出警告，众议院还是投票选举了几名共和党人。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] [wʊl] .

and then resumed the duty on wool .

和 然后 恢复 这 责任 在 羊毛 .

然后恢复了对羊毛征收关税。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [θɔːt] [ðɪs] [wʊl] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Mr . Cox thought this wool had been pulled over the eyes of the house
先生 . 考克斯 想法 这 羊毛 有 到过 拉 超过 这 眼睛 的 这 房子
['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
often enough .
经常 足够的 .

考克斯先生认为，这种骗局已经被蒙蔽了太多次。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [hæd; həd]['nevə(r)]
It reminded him of an expedition , of which Mr . LOGAN had never
它 提醒 他 的 一个 远征 , 的 哪个 先生 . 洛根 有 绝不
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

这让他想起一次探险，而洛根先生从未听说过这次探险。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['gəʊldən] [fliːs] .
in search of a " Golden Fleece .
在 搜索 的 一个 " 金的 羊毛 .

寻找"金羊毛"。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['keli] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə]
" Mr . JENCKES , and Mr . SCHENCK , and Mr . KELLEY called him to
" 先生 . 詹克斯 , 和 先生 . 申克 , 和 先生 . 凯利 称为 他 到
['ɔːdə(r)][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,
order in behalf of their constituents ,
命令 在 代表 的 他们的 成分 ,

"詹克斯先生、申克先生和凯利先生代表他们的选民要求他遵守秩序，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊl] ['bɪznəs] ,
who were in the wool business ,
WHO 是 在 这 羊毛 商业 ,

那些从事羊毛生意的人，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [wʊl] " [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]
and said that " wool " in one form or another had always been the staple
和 说 那 " 羊毛 " 在 一 形式 或者 其他 有 总是 到过 这 主食
[ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .
of their political career .
的 他们的 政治的 职业 .

他们说，"羊毛"无论以何种形式出现，一直是他们政治生涯的支柱。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] .
Mr . BUTLER said he had a little game worth two of that .
先生 . 管家 说 他 有 一个 小的 游戏 值得 二 的 那 .

巴特勒先生说他有一个价值两倍于此的小游戏。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] .
He wanted to buy San Domingo .
他 通缉 到 买 圣 多明戈 .

他想买下圣多明各。

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
In this there were plenty of commissions , and hundreds of thousands of
在 这 那里 是 很多 的 佣金 , 和 数百 的 数千 的
['kʌləd] [vəʊts] .
colored votes .
有色 投票 .

这其中包含大量的委员会，以及数十万张彩色选票。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
FIFTEENTH AMENDMENT .
第十五 修正案 .

第十五修正案。

[ˌɔːldə'mænɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌp] - [taʊn] .
ALDERMANIC RECEPTION UP - TOWN .
市议员 接待 向上 - 镇 .

市议员招待会（上城区）。

['siːzə(r)] , [wɔːk] [ɪn] !
CAESAR , walk in !
凯撒 , 走 在 !

凯撒，进来！

[ɑː] ['pɔmpi] !
Ah POMPEY !
啊 庞贝 !

啊，庞贝！

[haʊ] - [duː; də] ?
how d'e do ?
如何 - 做 ?

你好吗？

[ðɪs] [wei] , [klem] !
This way , CLEM !
这 方式 , 克莱姆 !

这边请，克莱姆！

['dʒentlmən] , [pliːz] [wɔːk] [raɪt] [θruː] !
Gentlemen , please walk right through !
先生们 , 请 走 正确的 通过 !

先生们，请直接通过！

[dʒɔːdʒ] , [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
GEORGE , how's your mother ?
乔治 , 怎么样 你的 母亲 ?

乔治，你母亲好吗？

[faɪn] [deɪ] , [ˌpiːt] — [faɪn] [deɪ] !
Fine day , PETE — fine day !
美好的 天 , 皮特 — 美好的 天 !

天气真好，皮特——真是美好的一天！

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] ['ɔɪstə(r)] [beɪ] ?
Well , how are things down there at Oyster Bay ?
出色地 , 如何 是 事物 向下 那里 在 牡蛎 湾 ?

牡蛎湾那边情况怎么样？

[ɑː] ['ɑːnti] !
Ah AUNTIE !
啊 阿姨 !

啊，阿姨！

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːmətɪz] , [ðɪs] [sprɪŋ] ?
how's your rheumatiz , this spring ?
怎么样 你的 风湿病 , 这 春天 ?

今年春天你的风湿病怎么样？

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [ðæt] [slɪŋ] ?
Well , Mr . JOHNSON , did you try that sling ?
出色地 , 先生 . 约翰逊 , 做过 你 尝试 那 吊索 ?

约翰逊先生，您试过那种吊索吗？

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] !
Why , this is Uncle STEVE !
为什么 , 这 是 叔叔 史蒂夫 !

哦，这是史蒂夫叔叔！

[haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] .
How - do - you - do .
如何 - 做 - 你 - 做 .

你好吗。

['ʌŋk(ə)l] ?
Uncle ?
叔叔 ?

叔叔？

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

[wel] , ['mɪstə(r)] . [prɪns] !
Well , Mr . PRINCE !
出色地 , 先生 . 王子 !

哦，王子先生！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] , [naʊ] .
You must be busy , now .
你 必须 是 忙碌的 , 现在 .

你现在一定很忙吧。

['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [dʌn] , [ai] [vaʊ] !
Whitewashing is the best thing done , I vow !
粉刷 是 这 最好的 事物 完毕 , 我 发誓 !

我发誓，粉刷墙壁是最好的选择！

[waɪ] , [hel] - [ləʊ] ! ['riːdʒis] !
Why , hel - lo ! REGIS !
为什么 , 帮助 - 洛 ! 雷吉斯 !

你好！雷吉斯！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [səʊ] [suːn] ?
From the Cape so soon ?
从 这 岬 所以 很快 ?

这么快就从海角回来了？

[wen] [duː; də][juː; jʊ]['əʊpən] , [ðɪs] [jɪə(r)] — [fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] ?
When do you open , this year — first of June ?
什么时候 做 你 打开 , 这 年 — 第一的 的 六月 ?

你们今年什么时候开业？6月1日吗？

[kʌm] , ['dʒentlmən] — [sʌm; səm] [waɪn] ?
Come , gentlemen — some wine ?
来 , 先生们 — 一些 葡萄酒 ?

来吧，先生们——来点酒吗？

[naʊ] , [dəʊnt] [rɪ'fjuːz] !
Now , don't refuse !
现在 , 不 拒绝 !

现在，别拒绝！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['tempərət] ? [ˌtiː'təʊt(ə)l] ?
temperate ? teetotal ?
温带 ? 滴酒不沾 ?

温和的？滴酒不沾的？

[wel] , [ðæts] [njuːz] !
Well , that's news !
出色地 , 那就是 消息 !

这可是个新闻！

[ænd; ənd] [gʊd] [njuːz] , [tuː] !
And good news , too !
和 好的 消息 , 也 !

还有个好消息！

[wel] , ['kɒfi] , [ðen] .
Well , coffee , then .
出色地 , 咖啡 , 然后 .

那就喝咖啡吧。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['sɛntɪmənts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
My friends , the sentiment's the thing with me .
我的 朋友们 , 这 情绪的 这 事物 和 我 .

朋友们，对我来说，最重要的是情感。

[ðə; ði]['riːəl] ['mɒkə] , ['ɑːnti] !
The real Mocha , AUNTIE !
这 真实的 摩卡 , 阿姨 !

真正的摩卡，阿姨！

['saɪmən][pjʊə(r)] !
Simon pure !
西蒙 纯的 !

西蒙纯洁！

[reɪzd] [baɪ] [friː] ['ærəbz] .
Raised by free Arabs .
提高 经过 自由的阿拉伯人 .

由自由的阿拉伯人抚养长大。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)]
For I can't endure
为了 我 不能 忍受

因为我无法忍受

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæts] ['fleɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] !
A single thing that's flavored with a Wrong !
一个 单身的 事物 那就是 调味 和 一个 错误的 !

一件带有错误味道的东西！

[jes] , ['ɑːnti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪv] " [kʌm] [aʊt] [strɒŋ] !
Yes , AUNTIE , you are right , I've " come out strong !
是的 , 阿姨 , 你 是 正确的 , 我已经 " 来 出去 强的 !

是的，阿姨，您说得对，我"强势出击"了！

" [səʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [ai] [meɪ] [seɪ] !
" So have the Colored People , I may say !
" 所以 有 这 有色 人们 , 我 可能 说 !

"有色人种也是如此，我可以这么说！"

([wʌn] [fækt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʌp] [ðɪs] [wei] !)
(One fact explains the other , up this way !)
(一 事实 解释 这 其他 , 向上 这 方式 !)

（一个事实可以解释另一个事实，请往下看！）

[ðev] [pruːvd] [ðeə(r)] [streŋθ] !
They've proved their strength !
他们有 已证实 他们的 力量 !

他们已经证明了自己的实力！

[ɪts] ['set(ə)ld] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] ,
It's settled , sure as a gun ,
它是 定居 , 当然 作为 一个 枪 ,

这件事已经定了，板上钉钉。

[ðæt] ['evri] ['kʌləd] ['vəʊtə(r)] [naʊ] [kaʊnts] [wʌn] !
That every Colored Voter now counts One !
那 每一个 有色 选民 现在 计数 一 !

现在每个有色人种选民都算数！

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd]
Now , gentlemen , you'll be surprised to find
现在 , 先生们 , 你会 是 惊讶 到 寻找

先生们，你们将会惊讶地发现

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] !
So many people with your turn of mind !
所以 许多 人们 和 你的 转动 的 头脑 !

和你想法一样的人真多！

[bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [trɪks] ! [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] —
But , sure as tricks ! remember what I say —
但 , 当然 作为 技巧 ! 记住 什么 我 说 —

但是，千万别忘了我说的话——

[jʊl] [lɜːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] !
You'll learn some things before Election Day !
你会 学习 一些 事物 前 选举 天 !

在选举日之前，你会了解到一些事情！

['pɒmpi] — - - [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , ([ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !)
POMPEY — ' twon't take much time , (and you can spare it !)
庞贝 — - - 拿 很多 时间 , (和 你 能 空闲的 它 !)

庞贝——不会占用您太多时间，（而且您完全可以抽出时间来！）

[traɪ] [ðɪs] [əʊld] ['fɪdl] , [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] !
Try this old fiddle , picked up in the garret !
尝试 这 老的 小提琴 , 挑选 向上 在 这 阁楼 !

试试这把在阁楼里捡到的旧小提琴！

[gʊd] ?
Good ?
好的 ?

好的？

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] !
It's your fiddle !
它是 你的 小提琴 !

这是你的小提琴！

['ɑːnti] , [hɪrz] [ə; eɪ] [paʊnd]
AUNTIE , here's a pound
阿姨 , 这里是 一个 磅

阿姨，这是一磅

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['dʒenjuɪn] ['mɒkə] , ['redi] [graʊnd] !
Of that same genuine Mocha , ready ground !
的 那 相同的 真的 摩卡 , 准备好 地面 !

就是那种正宗的摩卡，现成的！

[seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Say , Uncle STEVE , I've got a fish for you ,
说 , 叔叔 史蒂夫 , 我已经 得到 一个 鱼 为了 你 ,

史蒂夫叔叔，我给你带了条鱼。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Down at the market .
向下 在 这 市场 .

在市场那边。

[kɔːl] [ə'gen] , [ˌpiːt] ; [duː; də] !
Call again , PETE ; do !
称呼 再次 , 皮特 ; 做 !

皮特，再打一次电话！

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [suːn] :
I'll have a job for you and CAESAR soon :
患病的 有 一个 工作 为了 你 和 凯撒 很快 :

我很快就会给你和凯撒安排一份工作：

[ɪts] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːn] .
It's only waiting for a change of moon .
它是 仅有的 等待 为了 一个 改变 的 月亮 .

它只是在等待月相变化。

[klem] , [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['teɪb(ə)l] ?
CLEM , how'd you like a chance to wait on table ?
克莱姆 , 怎么做到的 你 喜欢 一个 机会 到 等待 在 桌子 ?

克莱姆，你想不想试试当服务员？

[ɔː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [draɪv] , [ænd; ənd] [rʌn] [maɪ] ['steɪb(ə)l] ?
Or , would you rather drive , and run my stable ?
或者 , 会 你 相当 驾驶 , 和 跑步 我的 稳定的 ?

或者，你更愿意开车，并管理我的马厩吗？

[dʒɔːdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [saʊs] !
GEORGE , in the kitchen there's a pan of souse !
乔治 , 在 这 厨房 有 一个 平底锅 的 汤 !

乔治，厨房里有一锅酸菜！

['gəʊɪŋ] ?
Going ?
去 ?

去？

[ɔːl] [gɒn] ?
All gone ?
全部 已消失 ?

都消失了吗？

[naʊ] , ['brɪdʒɪt] , [eə(r)] [ðə; ði] [haʊs] !
Now , BRIDGET , air the house !
现在 , 布里奇特 , 空气 这 房子 !

布里奇特，现在，打开房子通风！

[hɪ'stɒrɪk] ['pærəlel] .
Historic Parallel .
历史性 平行线 .

历史的相似之处。

[ðə; ði][dʒæk] [keɪd] ['muːvmənt] [keɪm] [nɪə(r)] [di'strɔi] ['lʌndən] .
THE JACK CADE movement came near destroying London .
这 杰克 凯德 移动 来了 靠近 摧毁 伦敦 .

杰克·凯德运动几乎摧毁了伦敦。

[ðə; ði][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [keɪd] ['muːvmənt] ['θretnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['brɔːdweɪ] .
The Ar - Cade movement threatens to destroy Broadway .
这 阿尔 - 凯德 移动 威胁 到 破坏 百老汇 .

Ar-Cade运动威胁要摧毁百老汇。

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['lʌkʃəri] .
A CHEAP LUXURY .
一个 便宜的 奢华 .

廉价的奢侈品。

['snɪfəlz] [lʌvz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
SNIFFLES LOVES THE SMELL OF ROASTED CHESTNUTS , AND ENJOYS IT FOR
抽泣 爱 这 闻 的 烤 栗子 , 和 享受 它 为了
['aʊəz] ['evri] [deɪ] ;
HOURS EVERY DAY ;
小时 每一个 天 ;

SNIFFLES 非常喜欢烤栗子的香味，每天都要闻上好几个小时；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [iːts] ['eni] — [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
BUT HE NEVER EATS ANY — WHICH ACCOUNTS FOR THE JOYOUS EXPRESSION ON
但 他 绝不 吃 任何 — 哪个 账户 为了 这 欢乐 表达 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vendə(r)] .
THE FACE OF THE VENDER .
这 脸 的 这 供应商 .

但他从来不吃——这也解释了为什么小贩脸上会露出喜悦的表情。

['bɪznəs] .
BUSINESS .
商业 .

商业。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [leɪ] .
A CHICAGO LAY .
一个 芝加哥 躺 .

芝加哥一家餐厅。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪp]['kwɪvə(r)] ,
I saw her sweet lip quiver ,
我 锯 她 甜的 唇 颤动 ,

我看到她甜美的嘴唇微微颤抖，

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] .
As he started for the store .
作为 他 开始 为了 这 店铺 .

他开始往商店走去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hædnt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Because he hadn't kissed her
因为 他 之前没有 亲吻 她

因为他没有吻她。

" ['sevrəl] " [taɪmz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
" Several " times or more .
" 一些 " 时代 或者 更多的 .

多次或更多次。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] " [ðɪs] ['hɒrɪd] ['bɪznəs] !
She cried " This horrid business !
她 哭 " 这 可怕的 商业 !

她哭喊道：“这可怕的事情！”

" [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ;
" And then flew to her glass ;
" 和 然后 飞翔 到 她 玻璃 ;

然后飞向她的酒杯；

" [əʊ] ! [waɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [ri'misnis] ?
" Oh ! why his cold remissness ?
" 哦 ! 为什么 他的 寒冷的 疏忽 ?

“哦！他为何如此冷漠疏忽？”

[hæv; həv] [ai] [grəʊn] [pleɪn] , [ə'læs] ?
Have I grown plain , alas ?
有 我 生长 清楚的 , 唉 ?

唉，难道我已经变得平庸了吗？

" [bʌt; bət] [nəʊ] , [ðæt] ['truːθfl] ['ɑːtɪk(ə)l]
" But no , that truthful article
" 但 不 , 那 真实 文章

但是，不，那篇真实的文章

[rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɪn'tækt] ,
Revealed her charms intact ,
揭晓 她 魅力 完好无损的 ,

她魅力依旧，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lɒst] [wʌn] ['pɑːtɪk(ə)l] ,
She hadn't lost one particle ,
她 之前没有 丢失的 一 粒子 ,

她一个粒子都没丢失。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] , [ɪn] [fækt] .
But had improved , in fact .
但 有 改进 , 在 事实 .

但实际上情况有所好转。

[æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
At nine the case was opened ,
在 九 这 案件 曾是 打开 ,

九点钟，案件正式立案。

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['or] ;
At ten the case was o'er ;
在 十 这 案件 曾是 超过 ;

十点，案子结束了；

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [brɔːt] [ðeə(r)] - —
The jury brought their virdict —
这 陪审团 带来 他们的 - —

陪审团作出了裁决——

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊ] [mɔː(r)] .
She was his wife no more .
她 曾是 他的 妻子 不 更多的 .

她不再是他的妻子了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['stɑːtɪd] ,
That night the husband started ,
那 夜晚 这 丈夫 开始 ,

那天晚上，丈夫开始了……

[ænd; ənd] — " [juː; jʊ] [bet] " — [hiː; hi] [swɔː(r)] ,
And — " you bet " — he swore ,
和 — " 你 赌注 " — 他 发誓 ,

而且——“当然了”——他发誓道，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'pɑːtɪd] ,
To find his wife departed ,
到 寻找 他的 妻子 已离开 ,

发现妻子已经离开，

[ænd; ənd] " [tuː; tə] [let] " [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And " To Let " on the door .
和 " 到 让 " 在 这 门 .

门上贴着“出租”的字样。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] ['mærid] .
Next day he moved and married .
下一个 天 他 已搬 和 已婚 .

第二天他就搬家结婚了。

[ænd; ənd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [mait] [steɪ] ,
And , that his bride might stay ,
和 , 那 他的 新娘 可能 停留 ,

而他，希望他的新娘能够留下来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ]
He kissed her every morning
他 亲吻 她 每一个 早晨

他每天早上都亲吻她。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
Before he went away .
前 他 去 离开 .

在他离开之前。

[pɒt] - - .
Pot - umania .
锅 - - .

波多黎各狂热。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['meɪniə] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
A correspondent writes that a new mania has sprung up among the ladies of
一个 通讯员 写 那 一个 新的 狂热 有 弹簧 向上 之中 这 女士们 的
['edɪnbrə] — [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
Edinburgh — a fancy for learning to cook .
爱丁堡 — 一个 想要 为了 学习 到 厨师 .

一位通讯员报道说，爱丁堡的女士们中兴起了一股新的热潮——学习烹饪。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['meɪniə] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]
There is a much older mania in some parts of that country — a fancy for
那里 是 一个 很多 老 狂热 在 一些 部分 的 那 国家 — 一个 想要 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
something to cook .
某物 到 厨师 .

该国某些地区存在一种更为古老的狂热——对烹饪的热爱。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
About a Foot .
关于 一个 脚 .

大约一英尺。

[ə; eɪ] [buːt] [wen] [ɪts] [ɒn] .
A BOOT when it's on .
一个 启动 什么时候 它是 在 .

开机时会发出“BOOT”声。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] .
IMPORTANT TO PUBLISHERS .
重要的 到 出版商 .

对出版商而言很重要。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ([ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['vɪʒənri] ,
One of our corps of Philosophers (a trifle visionary ,
一 的 我们的 兵团 的 哲学家 (一个 琐事 有远见的 ,

我们哲学家团队中的一位（略带远见卓识的，

[pə'hæps]) [hæz; həz] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ([ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
perhaps) has been speculating as to certain possible (or , perhaps ,
也许) 有 到过 推测 作为 到 肯定 可能的 (或者 , 也许 ,

或许）一直在推测某些可能的（或者，或许，

[ɪm'pɒsəb(ə)l]) [rɪ'zʌlts] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['ænti] - ['deɪtɪŋ]
impossible) results flowing from the practice among publishers of ante - dating
不可能的) 结果 流动 从 这 实践 之中 出版商 的 赌注 - 约会
[ðeə(r)] ['mʌnθli] ['ɪʃuːz] .
their monthly issues .
他们的 月度 问题 .

出版商提前出版月刊的做法导致了以下后果：

[ðʌs] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] ([ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
Thus , supposing that the world should be destroyed by fire (and why not ?
因此 , 假如 那 这 世界 应该 是 损毁 经过 火 (和 为什么 不是 ?

因此，假设世界应该被火毁灭（为什么不呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf]) [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ,
it is bad enough) on the 15th of May , 1870 , and a cover of ,
它 是 坏的 足够的) 在 这 15th 的 可能 , - , 和 一个 覆盖 的 ,

1870年5月15日，情况已经够糟糕了，封面是：

[seɪ] , ['pʊtnəmz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːn] , ['kærid] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [eə(r)] - ['kʌrənt] , [ʃʊd; ʃəd] ,
say , Putnam's for June , carried up by an air - current , should ,
说 , 普特南 为了 六月 , 携带 向上 经过 一个 空气 - 当前的 , 应该 ,

比如说，普特南六月份的预测，被气流带上去，应该，

['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [speɪs] , ['faɪnəli] [dɪ'send] [ɒn] [sʌm; səm] ['frendli] ['plænɪt] —
after floating about ever so long in space , finally descend on some friendly planet —
后 漂浮的 关于 曾经 所以 长的 在 空间 , 最后 下降 在 一些 友好的 行星 —
[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , ['viːnəs] .
we will say , Venus .
我们 将要 说 , 金星 .

在太空中漂浮了很久之后，最终降落到某个友好的星球上——我们姑且称之为金星。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [get] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] ,
Here it would naturally get picked up by an archaeologist ,
这里 它 会 自然 得到 挑选 向上 经过 一个 考古学家 ,

它自然会被考古学家发现。

([huː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
(who would be on the spot looking out for it ,
(WHO 会 是 在 这 点 寻找 出去 为了 它 ,

（谁会在现场留意它，

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [wʊd] [biː; bi] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'mʌŋ]
) and the interesting relic would be promptly and reverently deposited among
) 和 这 有趣的 遗迹 会 是 及时 和 虔诚地 已存 之中
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
the other Vestiges of Creation ,
这 其他 残余 的 创建 ,

这件有趣的文物将被迅速而恭敬地安放在其他造物遗迹之中。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət] .
in the Royal Cabinet .
在 这 皇家 内阁 .

在皇家内阁中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [sʌm; səm][hɪ'stɔːriən] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn]
In the course of years , some historian would probably have occasion to turn
在 这 课程 的 年 , 一些 历史学家 会 大概 有 场合 到 转动
['əʊvə(r)] [ðiːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
over these curiosities ,
超过 这些 奇闻异事 ,

多年以后，或许会有历史学家有机会研究这些奇珍异宝。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [lait] [ɒn][ðə; ði] [skɔːtʃt] [bʌt; bət] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l][weɪf] .
and would presently light on the scorched but still legible waif .
和 会 目前 光 在 这 烧焦的 但 仍然 清晰易读 孤儿 .

然后，他便会发现那具被烧焦但仍然清晰可辨的遗骸。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɒn][ðə; ði] 15th
" Why , " says he , in astonishment , " I thought the earth was burnt on the 15th
" 为什么 , " 说道 他 , 在 惊讶 , " 我 想法 这 地球 曾是 烧焦的 在 这 15th
[ɒv; əv] [meɪ] !
of May !
的 可能 !

“为什么，”他惊讶地说，“我以为地球在5月15日就已经被烧毁了！”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,
To be sure , it was in the night , and nobody saw it go ,
到 是 当然 , 它 曾是 在 这 夜晚 , 和 无人 锯 它 去 ,

可以肯定的是，那是在夜里，没有人看到它离开。

[[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [kən'siːtɪd] ['wɜːldlɪŋ] !]
[think of that , conceited Worldling !]
[思考 的 那 , 自负 俗人 !]

【想想吧，自负的世俗之人！】

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪst] [baɪ] ['sʌmbədi] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
but it was missed by somebody the day after .
但 它 曾是 错过 经过 某人 这 天 后 .

但第二天却被人错过了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒkjumənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['plænɪt]['deɪtɪd][ðə; ði]
But here we have a document from the late unfortunate planet dated the
但 这里 我们 有 一个 文档 从 这 晚的 不幸 行星 日期 这
[fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] !
first of June !
第一的 的 六月 !

但我们这里有一份来自已故不幸星球的文件，日期是6月1日！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
" Of course , upon this the History of the Universe would have to be
" 的 课程 , 之上 这 这 历史 的 这 宇宙 会 有 到 是
[ˌriː'rɪt(ə)n] ,
rewritten ,
重写 ,

"当然，在此基础上，宇宙的历史就必须重写。"

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒd] ['fɔːtnaɪt] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['sʌmweə(r)] !
or that odd fortnight would play the mischief somewhere !
或者 那 奇怪的 两星期 会 玩 这 恶作剧 某处 !

或者说，那奇怪的两周会在某个地方作祟!

[ə; eɪ] ['bɒstən] [bɔɪ] .
A Boston Boy .
一个 波士顿 男生 .

一个波士顿男孩。

[hʌb] - [bʌb] .
HUB - BUB .
中心 - 泡泡 .

尘嚣。

" ['kɜːsɪz] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
" Curses Come Home to Roost .
" 诅咒 来 家 到 栖息处 .

恶有恶报。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
" They are putting the Fifth Avenue pavement in front of the City Hall .
" 他们 是 推杆 这 第五 大街 路面 在 正面 的 这 城市 大厅 .

"他们正在市政厅前铺设第五大道的人行道。"

[tuː; tə] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
To Politicians .
到 政治家 .

致政治家们。

[wɪl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
Will the working of the Fifteenth Amendment oblige a candidate to show his
将要 这 在职的 的 这 第十五 修正案 必须 一个 候选人 到 展示 他的
['kʌlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Color before election ?
颜色 前 选举 ?

第十五修正案的实施是否会迫使候选人在选举前表明自己的性取向?

[səʊ] [wiː; wi] [gəʊ] !
So We Go !
所以 我们 去 !

我们出发!

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [griːf] ,
We notice , with much agitation and a reasonable amount of grief ,
我们 注意 , 和 很多 搅动 和 一个 合理的 数量 的 悲伤 ,

我们注意到，带着极大的不安和相当程度的悲痛，

[ðæt] ['sʌmbədi] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] (['pɒsəbli] [mɪs] ['ʌnə] ['dɪkɪnsən]) [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]
that somebody in Philadelphia (possibly Miss ANNA DICKINSON) has invented a
那 某人 在 费城 (可能 错过 安娜 狄金森) 有 发明 一个
[mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔːndri] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒʃə(r)] !
machine for the laundry called The King Washer !
机器 为了 这 洗衣店 称为 这 国王 垫圈 !

据说费城有人（可能是安娜·迪金森小姐）发明了一种叫做"洗衣机之王"的洗衣机!

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] ['wɒʃə(r)] ;
A few years ago it would have been The Queen Washer ;
一个 很少 年 前 它 会 有 到过 这 女王 垫圈 ;

几年前，它还叫"皇后洗衣机";

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [neɪm] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [tuː; tə][mæn] , [ʌn'hæpi] [mæn] ,
but in these days the name seems to indicate that to Man , unhappy Man ,
但 在 这些 天 这 姓名 似乎 到 表明 那 到 男人 , 不开心 男人 ,

但如今这个名字似乎表明，对于人类，不幸的人类而言，

[wɪl] ['spiːdəli] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɒʃɪŋ] .
will speedily be committed the destinies of the weekly washing .
将要 迅速地 是 坚定的 这 命运 的 这 每周 洗涤 .

每周的洗衣任务将很快尘埃落定。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .
Oh ! the rubbing , the rinsing , the wringing .
哦 ! 这 擦 , 这 漂洗 , 这 拧干 .

哦！揉搓、冲洗、拧干。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
But Mr . PUNCHINELLO has already communicated to Mrs . PUNCHINELLO
但 先生 . 潘奇内洛 有 已经 沟通 到 太太 . 潘奇内洛
[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
his sentiments upon this subject .
他的 情感 之上 这 主题 .

但潘奇内洛先生已经就此事向潘奇内洛夫人表达了他的想法。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [hiː; hi][get][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] .
Under no circumstances will he get at the family linen .
在下面 不 情况 将要 他 得到 在 这 家庭 亚麻布 .

他绝对不可能染指家里的亚麻布。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
He must make a stand somewhere , and he makes it here .
他 必须 制作 一个 站立 某处 , 和 他 制作 它 这里 .

他必须在某个地方表明立场，而他选择了这里。

[let] [ðem; ðəm] [bɑːk] .
Let them Bark .
让 他们 吠 .

让它们吠叫吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/4页

[mɪs] [-] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Miss BARKALOW has been admitted to practice at the bar in St . Louis .
错过 巴卡洛 有 到过 承认 到 实践 在 这 酒吧 在 英石 . 路易斯 .

巴卡洛小姐已获准在圣路易斯市执业。

[wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ə; eɪ][bɑː(r)] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z] ['præktɪst]
We have frequently before seen young ladies at a bar , where others practiced
我们 有 频繁地 前 已见 年轻的 女士们 在 一个 酒吧 , 在哪里 其他的 练习
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ;
more than they did ;
更多的 比 他们 做过 ;

我们以前经常在酒吧里看到年轻女士，她们的练习比其他人更刻苦；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] , [ɪf] [mɪs] [-] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɑːk] [ə'laʊd] ,
but we do not see why , if Miss BARKALOW wishes to bark aloud ,
但 我们 做 不是 看 为什么 , 如果 错过 巴卡洛 愿望 到 吠 大声 ,

但我们不明白，如果巴卡洛小姐想大声吠叫，为什么

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɑːk] , [ə'laʊd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
she should not be allowed to bark , aloud or otherwise .
她 应该 不是 是 允许 到 吠 , 大声 或者 否则 .

不应该允许她吠叫，无论是大声吠叫还是小声吠叫。

['bɑːkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Barking may be particularly good in a cross - examination ;
叫声 可能 是 特别 好的 在 一个 叉 - 考试 ;

在交叉询问中，吠叫可能特别有效；

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'tɜrniz] [bɑːk] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
but we presume that a lady attorney's bark will be always worse than
但 我们 估 那 一个 女士 律师 吠 将要 是 总是 更糟 比
[hɜː(r); hə(r)] [baɪt] .
her bite .
她 咬 .

但我们认为，女律师的叫嚣总比她的实际行动要可怕。

" [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
" She Stoops to Conquer .
" 她 台阶 到 征服 .

她屈尊求胜。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['griːʃn] [bend] .
" The girl with the Grecian Bend .
" 这 女孩 和 这 希腊 弯曲 .

“那个有着希腊弯腰的女孩。”

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ?
Is it allowable for a Temperance man to be Cordial to his friends ?
是 它 允许的 为了 一个 节制 男人 到 是 亲切 到 他的 朋友们 ?

一个奉行节制主义的人可以对朋友热情友好吗？

[wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .
Weak as Water .
虚弱的 作为 水 .

弱如水。

['aʊə(r)]['sɪnɪk(ə)l] [frend] [ə; eɪ] . - [raɪts] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Our cynical friend A . QUARIUS writes us from Philadelphia ,
我们的 愤世嫉俗 朋友 一个 . - 写 我们 从 费城 ,

我们那位愤世嫉俗的朋友A. QUARIUS从费城给我们写信来：

[ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lɪkə(r)] [lɔː] [ɪz] [ɪn'fɔːst] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
that considering the manner in which the Sunday liquor law is enforced in that city ,
那 考虑 这 方式 在 哪个 这 星期日 酒 法律 是 强制执行 在 那 城市 ,

考虑到该市周日酒类管制法的执行方式，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪtld] — [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
he thinks his native place is still entitled — perhaps more than ever entitled to
他 思考 他的 本国的 地方 是 仍然 标题 — 也许 更多的 比 曾经 标题 到
[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [raɪ] - ['tæŋglz] .
be called the city of Rye - tangles .
是 称为 这 城市 的 黑麦 - 缠结 .

他认为他的家乡仍然有资格——或许比以往任何时候都更有资格——被称为“黑麦缠绕之城”。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
This is ungrateful .
这 是 忘恩负义 .

这是忘恩负义。

['spɪrɪtʃuəl] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [kæts] .
SPIRITUAL SUSCEPTIBILITY OF CATS .
精神 易感性 的 猫 .

猫的灵性敏感性。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

['aʊə(r)][sə'saɪəti][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['lɜːrnɪdli] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [kæts][ɑː(r); ə(r)]
Our Society has been very learnedly debating as to whether Cats are
我们的 社会 有 到过 非常 博学地 辩论 作为 到 无论 猫 是
[sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃnz] ;
susceptible of spiritual impressions ;
易受影响的 的 精神 印象 ;

我们学会一直在非常深入地探讨猫是否容易受到精神影响；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [in'klain][tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , although the burden of opinion inclines to the negative of the
和 , 虽然 这 负担 的 观点 斜坡 到 这 消极的 的 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

而且，尽管舆论倾向于否定这个问题，

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['dʒʌdʒmənt] .
I am firmly persuaded there is much to justify a contrary judgment .
我 是 牢牢 被说服 那里 是 很多 到 证明合法 一个 相反 判断 .

我坚信有很多理由可以支持相反的判断。

[æz; əz][ai] [slept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , ['naɪðə(r)] ['driːmɪŋ] [nɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntəkɔːs]
As I slept the other night , neither dreaming nor holding psychological intercourse
作为 我 睡着了 这 其他 夜晚 ， 两者都不 做梦 也不 保持 心理 交往
[ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] ,
of any description with outsiders ,
的 任何 描述 和 局外人 ，

那天晚上我睡着的时候，既没有做梦，也没有与外界进行任何形式的心理交流。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
I was awakened suddenly about the first hour of the morning by a noise .
我 曾是 觉醒 突然 关于 这 第一的 小时 的 这 早晨 经过 一个 噪音 .

清晨第一小时左右，我被一阵噪音突然惊醒。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn]
I am quite certain it was a noise , and have therefore no hesitation in
我 是 相当 肯定 它 曾是 一个 噪音 ， 和 有 所以 不 犹豫 在
[səʊ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so recording it .
所以 记录 它 .

我非常确定那是一种噪音，因此毫不犹豫地把它录了下来。

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [hʌŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
The new moon hung athwart the western sky ,
这 新的 月亮 悬挂 横穿 这 西 天空 ，

新月高悬西方的天空，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [snəʊ] - [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and a few fleecy clouds were chasing each other like snow - drifts across the
和 一个 很少 羊毛 云 是 追逐 每个 其他 喜欢 雪 - 漂移 穿过 这
[bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
blue vault of the night .
蓝色的 金库 的 这 夜晚 .

几朵蓬松的云朵像雪堆一样在蔚蓝的夜空中追逐嬉戏。

[ai] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [nəʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
I may likewise note the fact that the stars were doing what they usually
我 可能 同样地 笔记 这 事实 那 这 明星 是 正在做 什么 他们 通常
[duː; də] ,
do ,
做 ，

我还要指出，星星们也像往常一样在做它们通常做的事情。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt]
notwithstanding the difference of opinion that sometimes exists as to what that
虽然 这 不同之处 的 观点 那 有时 存在 作为 到 什么 那
[ɪz] .
is .
是 .

尽管有时对于它是什么存在不同的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] " [wɒʃ] - [deɪ] , " [ænd; ənd] ['fæməli] ['lɪnɪn] , [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜːvz]
It was the evening after " wash - day , " and family linen , in graceful curves
它 曾是 这 晚上 后 " 洗 - 天 ， " 和 家庭 亚麻布 ， 在 优美 曲线
[ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['aʊtlaɪnz] ,
and undulating outlines ,
和 起伏的 概述 ，

那是“洗衣日”后的傍晚，家里的亚麻布，线条优美流畅，轮廓起伏优美。

['evriweə(r)] [met] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə]
everywhere met the eye as it turned from contemplating the stars to
到处 遇见 这 眼睛 作为 它 转向 从 沉思 这 明星 到

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
contemplating the clothes - lines in the gardens .
沉思 这 衣服 - 线条 在 这 花园 .

目光从仰望星空转向欣赏花园里的晾衣绳，到处都是映入眼帘的景色。

[bʌt; bət] [ai] ['wɒndə(r)] .
But I wander .
但 我 漫步 .

但我心不在焉。

[ðə; ði] [nɔɪz] ?
The noise ?
这 噪音 ?

噪音?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːd] ['sʌbstəns] ,
Well , it was not like the collision of two hard substances ,
出色地 , 它 曾是 不是 喜欢 这 碰撞 的 二 难的 物质 ,

嗯，这不像是两种坚硬物质的碰撞。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] " [θʌd] " ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
but rather of the heavy " thud " order of sound ,
但 相当 的 这 重的 " 砰的一声 " 命令 的 声音 ,

但更像是沉重的“砰”的一声，

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɒft] ['sʌbstəns] ; [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
like the descent of a solid into a soft substance ; say , for instance ,
喜欢 这 下降 的 一个 坚硬的 进入 一个 柔软的 物质 ; 说 , 为了 实例 ,

就像固体逐渐融入柔软物质一样；例如说，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'rizən] [bʌk] - [wiːt] ['bætə(r)] .
of a flat - iron into a jar of unrisen buck - wheat batter .
的 一个 平坦的 - 铁 进入 一个 罐 的 未起 巴克 - 小麦 连击 .

将熨斗压入一罐未发酵的荞麦面糊中。

[ai] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['fæməli] ['lɪnɪn] ; [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fensɪz]
I glanced along the ghostly battalions of family linen ; along the fences
我 瞥了一眼 沿着 这 幽灵般的 营 的 家庭 亚麻布 ; 沿着 这 栅栏

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [baɪ] ['fiːlaɪn] ['sentriz] ;
traversed by feline sentries ;
穿越 经过 猫科动物 哨兵 ;

我瞥了一眼那如幽灵般排列的家传亚麻布；瞥了一眼那猫科动物哨兵巡逻的栅栏；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lætɪst] ['ɑːrbərz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːm]
along the latticed arbors ; but nothing to indicate the origin of the alarm
沿着 这 晶格状 凉亭 ; 但 没有什么 到 表明 这 起源 的 这 警报

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
could be discovered ,
可以 是 发现 ,

沿着格子状的凉亭，却找不到任何迹象表明警报的来源。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [briːz] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
and as at that moment a breeze stirred in the apartment , producing a chilling sensation ,
和 作为 在 那 片刻 一个 微风 搅拌 在 这 公寓 ， 生产 一个 令人不寒而栗 感觉 ，

就在这时，一阵微风吹进公寓，带来了一丝凉意。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [bæk] ['ɪntuː] [bed] .
I thought it prudent to jump back into bed .
我 想法 它 谨慎 到 跳 后退 进入 床 .

我觉得还是赶紧跳回床上比较稳妥。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ，

第二天早上，

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['juːʒuəl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [bʌlbz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] ,
upon making my usual visit to note the progress of the early bulbs in the flower - beds ,
之上 制作 我的 通常 访问 到 笔记 这 进步 的 这 早期的 灯泡 在 这 花 - 床 ，

当我像往常一样去花坛里查看早春球茎植物的生长情况时，

[ai] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] — [ə; eɪ] ['pɔːtli] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrnər] [seks] .
I encountered at the further end of the garden the remains of a cat — a portly and ancient grimalkin of the sterner sex .
我 遭遇 在 这 更远 结尾 的 这 花园 这 遗迹 的 一个 猫 — 一个 肥胖的 和 古老的 猫 的 这 更严厉 性别 .

我在花园的尽头发现了一只猫的遗骸——一只体态肥胖、年迈的雄性猫科动物。

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [kɔːkt] .
Close at hand was a bottle lying face downward , and corked .
关闭 在 手 曾是 一个 瓶子 说谎 脸 向下 ， 和 软木塞 .

手边放着一个瓶口朝下、瓶塞已塞好的瓶子。

[ai] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɜːst] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
I raised it — first in my hands , and then to my lips .
我 提高 它 — 第一的 在 我的 双手 ， 和 然后 到 我的 嘴唇 .

我举起它——先是举在手中，然后送到唇边。

[ðə; ði] [kɔːk] [fel] [aʊt] , [ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [deθ] .
The cork fell out , accidentally as it were , and , as a consequence , death .
这 软木 跌倒 出去 ， 偶然 作为 它 是 ， 和 ， 作为 一个 结果 ， 死亡 .

软木塞意外脱落，结果导致了死亡。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 ！

“可怜的家伙！”

" [ai] [mˈɜːməd] ; " [pɔː(r); pʊə(r)] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [glaidid] [ˈkeələsli]
" I murmured ; " poor — " and a portion of the contents glided carelessly
" 我 低声说道 ; " 贫穷的 — " 和 一个 部分 的 这 内容 滑翔 粗心大意
[daʊn] [maɪ] [θrəʊt] .
down my throat .
向下 我的 喉 .

我低声说道："可怜的——"，一部分食物漫不经心地滑进了我的喉咙。

[ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [wɒz; wəz] " [əʊld] [raɪ] .
I perceived that the liquid was " Old Rye .
我 感知 那 这 液体 曾是 " 老的 黑麦 .

我感觉那液体是"老黑麦"。

" [æz; əz] [ai] [stuːpt] [daʊn] , [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
" As I stooped down , tears would have come to my eyes ; but it was
" 作为 我 弯腰 向下 , 眼泪 会 有 来 到 我的 眼睛 ; 但 它 曾是
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,

"当我弯下腰时，眼泪本该涌上眼眶；但一切都无济于事。"

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [ˈbɒdi] .
seeing that the breath had left the unfortunate's body .
看到 那 这 气息 有 左边 这 - 身体 .

眼见那不幸的人已无气息可言。

[ˌnevəðəˈles] , [ai] [ˈrestɪd] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Nevertheless , I rested my hand a moment upon his head ,
尽管如此 , 我 休息 我的 手 一个 片刻 之上 他的 头 ,

然而，我还是将手轻轻放在他的头上片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [glaidid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmænə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈdɔːs(ə)l]
and then glided it in a semi - professional manner along the line of dorsal
和 然后 滑翔 它 在 一个 半 - 专业的 方式 沿着 这 线 的 背侧
[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

然后以半专业的方式沿着背部抬升线滑行，

[ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [dɪˈpreʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbækbəʊn] ,
until I came to a deep depression in his backbone ,
直到 我 来了 到 一个 深的 沮丧 在 他的 骨干 ,

直到我发现他脊骨深处有一块深深的凹陷，

[wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndid] [ɪɡˈzæktli] [wɪð] [ðə; ði] [kɒnˈveksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] .
which corresponded exactly with the convexity of the bottle .
哪个 对应 确切地 和 这 凸性 的 这 瓶子 .

这与瓶子的凸度完全吻合。

[ðen] [ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ; [ðɪs] [ˈmɪsaɪl] , ([ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Then I saw at once how it was ; this missile , (in the heat of passion ,
然后 我 锯 在 一次 如何 它 曾是 ; 这 导弹 , (在 这 热 的 热情 ,

然后我立刻明白了是怎么回事；这枚导弹，（在激情之下，

[ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈempti] [wʌn] , [ˈprɒbəbli] ,
being mistaken for an empty one , probably ,
存在 错误 为了 一个 空的 一 , 大概 ,

很可能被误认为是空的。

) [hæd; həd] [biːn] [həːl] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈtretʃərəs] [hænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [tɒm] ,
) had been hurled by some treacherous hand upon the unsuspecting Tom ,
) 有 到过 投掷 经过 一些 奸诈 手 之上 这 毫无戒心的 汤姆 ,

）被某个阴险的人扔向了毫无防备的汤姆，

['straɪkɪŋ] [hɪm] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
striking him midway between the root of the tail and the base of the brain ,
引人注目 他 中途 之间 这 根 的 这 尾巴 和 这 根据 的 这 脑 ,

击中了他尾巴根部和大脑底部之间的中点，

['kɔːzɪŋ] ['ɪnstənt] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtɪbrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
causing instant suspension of his vertebral communications , " Poor thing !
导致 立即的 暂停 的 他的 脊椎 通讯 , " 贫穷的 事物 !

导致他的脊椎通讯立即中断，“可怜的家伙！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
You were the victim of a Catastrophe .
你 是 这 受害者 的 一个 灾难 .

你是灾难的受害者。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
You were also the victim of the bottle .
你 是 还 这 受害者 的 这 瓶子 .

你也是酒瓶的受害者。

[ðə; ði] - [raɪ] - [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ['maɪldə(r)] .
The ' Rye ' was too heavy for you , and should have been drawn milder .
这 - 黑麦 - 曾是 也 重的 为了 你 , 和 应该 有 到过 绘制 较温和 .

这款“黑麦”威士忌对你来说太浓烈了，应该淡一些抽。

" [ðɪs] [sed] , [ai] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['beriəl] [speɪd] ,
" This said , I turned sadly away to find a burial spade ,
" 这 说 , 我 转向 令人遗憾的是 离开 到 寻找 一个 葬礼 铲 ,

说完这些，我悲伤地转身去找一把埋葬用的铁锹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [ment] [tuː; tə]
and it then occurred to me that this little incident was kindly meant to
和 它 然后 发生 到 我 那 这 小的 事件 曾是 亲切地 意思是 到
[kən'fɜːm][maɪ] [vjuː] [ðæt] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] ,
confirm my view that cats are susceptible ,
确认 我的 看法 那 猫 是 易受影响的 ,

我这才意识到，这件小事或许是为了印证我的观点，那就是猫很容易受到伤害。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ɪk'stent] , [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃnz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [kən'veɪd] [baɪ]
even to a fatal extent , of spiritual impressions — especially when conveyed by
甚至 到 一个 致命的 程度 , 的 精神 印象 — 尤其 什么时候 传递 经过
['spɪrɪt] [ɒv; əv] " [əʊld] [raɪ] .
spirits of " Old Rye .
烈酒 的 " 老的 黑麦 .

甚至到了致命的地步，精神印象——尤其是当它由“老黑麦”的灵魂传递时。

" ['gɒbəʊ] .
" GOBBO .
" 哥布林 .

“哥布林。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] .
From the Tombs .
从 这 陵墓 .

来自陵墓。

[wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
When a drunken man has been locked up for beating his wife ,
什么时候 一个 醉 男人 有 到过 已锁定 向上 为了 殴打 他的 妻子 ,

当一个醉酒男子因殴打妻子而被关押时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
it is reasonable to suppose that he must feel rather the worse for lick her .
它 是 合理的 到 认为 那 他 必须 感觉 相当 这 更糟 为了 舔 她 .

可以合理推测，他舔了她之后一定感觉很糟糕。

['pɜːsən(ə)l] ['gɒsɪp] .
PERSONAL GOSSIP .
个人的 闲话 .

个人八卦。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .)
(From the Daily Press .)
(从 这 日常的 按 .)

（摘自《每日新闻报》）

" [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [w'ɛlθɪəst] ['rezɪdənts] [dɪ'spleɪz] [greɪt]
" A SON OF ONE OF OUR WEALTHIEST RESIDENTS DISPLAYS GREAT
" 一个 儿子 的 一 的 我们的 最富有的 居民 显示器 伟大的

"我们最富有的居民之一的儿子展现了卓越的……"

['tælənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] .
TALENTS AS A SCULPTOR .
天赋 作为 一个 雕塑家 .

雕塑天赋。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
HE IS BUT NINE YEARS OLD .
他 是 但 九 年 老的 .

他才九岁。

" [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" A BIT OF NATURAL HISTORY .
" 一个 少量 的 自然的 历史 .

"一点自然史。"

['nætʃərəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] - [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] , [wɪð] [ʃɑːp] [tiːθ] ,
Naturalists tell us that the Aye - aye is a small animal of Madagascar , with sharp teeth ,
自然学家 告诉 我们 那 这 是的 - 是的 是 一个 小的 动物 的 马达加斯加 , 和 锋利的 牙齿 ,

博物学家告诉我们，指猴是马达加斯加的一种小型动物，长着锋利的牙齿。

[lɒŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ; [wɪtʃ] [iːts] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][græb] ,
long claws , and a tail ; which eats whatever it can grab ,
长的 爪子 , 和 一个 尾巴 ; 哪个 吃 任何 它 能 抓住 ,

长长的爪子和一条尾巴；它会吃掉任何能抓到的东西。

[ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [bʌt; bət] [aɪ] - [aɪ] .
and says nothing day or night but aye - aye .
和 说道 没有什么 天 或者 夜晚 但 是的 - 是的 .

白天黑夜除了说"是是"之外什么也不说。

[naʊ] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] , ['ægəsi(:)z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
Now , we find that , AGASSIZ to the contrary notwithstanding ,
现在 , 我们 寻找 那 , 阿加西兹 到 这 相反 虽然 ,

现在，我们发现，尽管阿加西兹的观点与此相反，

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
this strange and not very useful animal is indigenous to the State of Pennsylvania .
这 奇怪的 和 不是 非常 有用 动物 是 土著 到 这 状态 的 宾夕法尼亚州 .

这种奇特且用途不大的动物是宾夕法尼亚州的特有物种。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ['friːkwənt, fri'kwent] ['hærɪsˌbɜːg] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['eni] [deɪ] [ðeə(r)] ,
It especially frequents Harrisburg ; and may be seen and heard any day there ,
它 尤其 常客 哈里斯堡 ; 和 可能 是 已见 和 听到 任何 天 那里 ,

它尤其常出没于哈里斯堡；在那里，每天都有可能看到或听到它的身影。

[ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ɔː(r)] [haʊs] .
in the Senate or House .
在 这 参议院 或者 房子 .

在参议院或众议院。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
Being an active member of that House ,
存在 一个 积极的 成员 的 那 房子 ,

作为该众议院的积极成员，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪls] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
your correspondent has been present during the passage of three hundred bills within a week or two ,
你的 通讯员 有 到过 展示 期间 这 通道 的 三 百 账单 之内 一个 星期 或者 二 ,

你的通讯员在一两周内亲眼见证了三百项法案的通过。

[ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
in about one hundred and ten of which he had some personal interest .
在 关于 一 百 和 十 的 哪个 他 有 一些 个人的 兴趣 .

其中约有一百一十件是他个人感兴趣的。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
Lifting his eyes one day from his newspaper ,
举重 他的 眼睛 一 天 从 他的 报纸 ,

一天，他从报纸上抬起头来，

[wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒn] [æn; ən] " [ækt] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
when the Speaker took the vote on an " Act to amend the Incorporation of the City of Philadelphia ,
什么时候 这 扬声器 采取 这 投票 在 一个 " 行为 到 修正 这 公司 的 这 城市 的 费城 ,

当议长就“修改费城建市法”进行表决时，

" [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" which your correspondent happened to know included the presentation of a
" 哪个 你的 通讯员 发生 到 知道 包括 这 推介会 的 一个
[θriː] - ['stɔːri] ['braʊnstəʊn] [frʌnt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sɪks] ['membəz] [ɒv; əv]
three - story brownstone front to each of a committee of six members of
三 - 故事 褐砂岩 正面 到 每个 的 一个 委员会 的 六 成员 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ，

据我的通讯员所知，其中一项内容是向众议院六名成员组成的委员会每人赠送一座三层褐砂石建筑的正面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['membə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he found there was not one member in his seat ; but , in the place of a
他 成立 那里 曾是 不是 一 成员 在 他的 座位 ; 但 , 在 这 地方 的 一个
[fjuː] ,
few ,
很少 ，

他发现自己的座位上空无一人；但有几人代替了他，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [aɪ] - [aɪz] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['djuːli] [tuː; tə] [ðə; ði]
there was a company of these remarkable Aye - ayes , responding duly to the
那里 曾是 一个 公司 的 这些 卓越 是的 - 赞成 , 回应 正式地 到 这
[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vəʊt] ;
call for a vote ;
称呼 为了 一个 投票 ;

有一群杰出的赞成党人，他们积极响应了投票的号召；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [nəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but never a no among them .
但 绝不 一个 不 之中 他们 .

但他们中从未有人说过“不”。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [həʊldz] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] ,
Now , your correspondent holds the deliberate opinion that , in several respects ,
现在 , 你的 通讯员 持有 这 商榷 观点 那 , 在 一些 尊重 ,

现在，笔者特此认为，在几个方面，

[ðiːz] [ə'fɔːsed] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ˌmædə'gæskə(r)] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
these aforesaid small animals of Madagascar might be an improvement upon the
这些 上述 小的 动物 的 马达加斯加 可能 是 一个 改进 之上 这
['ævərɪdʒ] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪsˌletər] .
average Pennsylvania legislators .
平均的 宾夕法尼亚州 立法者 .

上述马达加斯加的小动物或许比宾夕法尼亚州的普通立法者更胜一筹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn]
And , if your correspondent had to do with getting up the other one
和 , 如果 你的 通讯员 有 到 做 和 获得 向上 这 其他 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [bɪls] ,
hundred and ninety bills ,
百 和 九十 账单 ,

而且，如果你的通讯员还负责筹集另外一百九十张账单的话，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [ɔːl] [raɪt] : ['ʌðəwaɪz] , [nɒt] .
as he did the one hundred and ten , all right : Otherwise , not .
作为 他 做过 这 一 百 和 十 , 全部 正确的 : 否则 , 不是 .

就像他做的那样，一百一十个，好吧：否则，不行。

[haʊ] [dʌz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
How does PUNCHINELLO regard it ?
如何 做 潘奇内洛 看待 它 ?

潘奇内洛对此有何看法?

[jɔːz] , ['ledʒɪsleɪtə(r)] .
Yours , LEGISLATOR .
此致 , 立法者 .

此致，立法委员。

[æn; ən] ['ɔːdʒiːən] [dʒɒb] .
An Augean Job .
一个 奥吉亚斯 工作 .

奥吉亚斯式的乔布斯。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['gɪriː] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['suːɪdʒ] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] " [bɪl] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] ,
PUNCHINELLO has telegraphed to Governor GEARY his approval of the " Sewage Utilization " bill at Harrisburg ,
潘奇内洛 有 电报 到 州长 吉里 他的 赞同 的 这 " 污水 利用率 " 账单 在 哈里斯堡 ,

潘奇内洛已致电州长吉里，表示他已批准哈里斯堡的"污水利用"法案。

[ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] :
on one condition :
在 一 状况 :

但有一个条件:

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ;
that the first piece of work be finished up by the members of the Pennsylvania Legislature with their own hands ;
那 这 第一的 片 的 工作 是 完成的 向上 经过 这 成员 的 这 宾夕法尼亚州 立法机关 和 他们的 自己的 双手 ;

第一项工作必须由宾夕法尼亚州立法机构的成员亲手完成;

[ðæt] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['ɪntuː] ['diːsnt] [mə'njʊə(r)] , [diː'əʊdəraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ,
that work to be , to make up into decent manure , deodorized and disinfected ,
那 工作 到 是 , 到 制作 向上 进入 体面的 肥料 , 除臭 和 已消毒 ,

那份工作是为了把它变成优质的肥料，经过除臭和消毒处理。

[ɔːl] [bɪls] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['senət] .
all bills passed at the late session of their House and Senate .
全部 账单 通过了 在 这 晚的 会议 的 他们的 房子 和 参议院 .

所有法案均在众议院和参议院的后期会议上通过。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'pliːt] [diːˌəʊdəraɪ'zeɪʃən] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Since , however , complete deodorization is probably impossible ,
自从 , 然而 , 完全的 除臭 是 大概 不可能的 ,

然而，由于彻底除臭可能是不可能的，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [əd'vaɪzɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['membəz] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kɑːt] [ɔːl] [ðeə(r)] [stʌf] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [lændz] [ɒv; əv] [nə'bræskə] ,
PUNCHINELLO advises also that the said members be required to cart all their stuff out to the Bad Lands of Nebraska ,
潘奇内洛 建议 还 那 这 说 成员 是 必需的 到 大车 全部 他们的 东西 出去 到 这 坏的 土地 的 内布拉斯加州 ,

PUNCHINELLO还建议，应要求上述成员将所有物品运到内布拉斯加州的荒地去。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and remain there to make the best use of it ;
和 保持 那里 到 制作 这 最好的 使用 的 它 ;

并留在那里，充分利用它；

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ˈkæptɪn] [hɔːl] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðem; ðəm]
or else make a contract with Captain HALL to ship it and them
或者 别的 制作 一个 合同 和 队长 大厅 到 船 它 和 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈriːdʒənz] [æt; ət] [wʌns] .
to the Arctic regions at once .
到 这 北极 地区 在 一次 .

或者与霍尔船长签订合同，让他把这些东西和他们一起运到北极地区。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
On the Finances .
在 这 财政 .

关于财务方面。

[sez] [ˈkrɪspɪn] , " [dɪd] [nɒt] [ˈsʌmbədi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbaʊtˌwɛl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [naʊ] ?
Says Crispin , " Did not somebody say it was BOUTWELL in the Treasury now ?
说道 克里斯平 , " 做过 不是 某人 说 它 曾是 布特韦尔 在 这 财政部 现在 ?

克里斯平说：“难道没人说过财政部长是布特韦尔吗？”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [misˈteik] .
A great mistake .
一个 伟大的 错误 .

一个大错。

[əˈbaʊt] [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
About well , to be sure !
关于 出色地 , 到 是 当然 !

确实不错！

[wen] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [men] [hæv; həv] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɒv; əv] [ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ]
When the newspaper men have 111 - 1 / 2 of gold , and I haven't a
什么时候 这 报纸 男人 有 - - 1 / 2 的 金子 , 和 我 还没有 一个
[raʊnd] [ˈdɒlə(r)] !
round dollar !
圆形的 美元 !

报社的人有 111.5 个金币，而我连一个整数美元都没有！

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where did they get it ?
在哪里 做过 他们 得到 它 ?

他们是从哪里弄来的？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈliːɡ(ə)l] [ˈtendə(r)] [ˈkwestʃən] .
And then the legal tender question .
和 然后 这 合法的 投标 问题 .

然后是法定货币问题。

[ai] [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈtendə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
I never asked but one tender question in all my life ,
我 绝不 问 但 一 投标 问题 在 全部 我的 生活 ,

我一生中只问过一个温柔的问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [jes] .
and that was to SUSAN and she said , Yes .
和 那 曾是 到 苏珊 和 她 说 , 是的 .

那句话是对苏珊说的，她说，是的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] ['mærid] .
And then we were legally married .
和 然后 我们 是 合法地 已婚 .

然后我们就合法结婚了。

['nəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [aʊt] [laʊd] ; [ɪts] [nɒt] ['diːsnt] .
Nobody ought to ask such questions out loud ; it's not decent .
无人 应该 到 问 这样的 问题 出去 大声 ; 它是 不是 体面的 .

任何人都不应该大声问这样的问题；这很不体面。

[ænd; ənd] [faɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ent] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
And fine answering an't much better .
和 美好的 回答 蚂蚁 很多 更好的 .

回答得还不错，但也好不到哪里去。

[faɪ'nænsiə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Financiering , is it ?
融资 , 是 它 ?

这是融资吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

['spiːʃəs] [ə'sʌmpʃn] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [brɑːs] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [gəʊld] .
Specious assumption , too ; but that requires brass , and I want gold .
似是而非的 假设 , 也 ; 但 那 需要 黄铜 , 和 我 想 金子 .

这也是一种似是而非的假设；但这需要胆量，而我想要的是黄金。

['miːntaɪm] , [huz] [gɒt] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [nəʊt] ?
Meantime , who's got a twenty - five cent note ?
与此同时 , 谁是 得到 一个 二十 - 五 中心 笔记 ?

与此同时，谁有25美分的钞票?

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [flæts] .
" Massachusetts Flats .
" 马萨诸塞州 公寓 .

“马萨诸塞州平原。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mʌst; məst] [ə'baʊnd] [ɪn] [flæts] .
Massachusetts must abound in Flats .
马萨诸塞州 必须 盛产 在 公寓 .

马萨诸塞州一定有很多平原地区。

[ɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪz] ['ænjuəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Its Legislature is annually agitated from the sands of Cape Cod to the
它是 立法机关 是 每年 激动 从 这 沙子 的 岬 鳕鱼 到 这
[hɪlz] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
hills of Berkshire over the question .
丘陵 的 伯克郡 超过 这 问题 .

从科德角的沙滩到伯克希尔的山丘，每年都有立法机构为此问题争论不休。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [rəʊg] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rəʊg] .
It is said to be wisdom to set a rogue to catch a rogue .
它 是 说 到 是 智慧 到 放 一个 流氓 到 抓住 一个 流氓 .

据说，派个骗子去捉骗骗子是明智之举。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [səʊ][tuː; tə][set][ə; eɪ][flæt][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ?
Is it equally so to set a flat to catch one ?
是 它 同样地 所以 到 放 一个 平坦的 到 抓住 一 ?

设置一个平底陷阱来捕捉它，效果是否也一样?

['næʃ(ə)nəl] ['tæksɪdɜːmi] .
NATIONAL TAXIDERMY .
国家的 动物标本剥制术 .

国家动物标本制作。

- [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
UNCHINELLO has for some time past carefully considered the subject of
- 有 为了 一些 时间 过去的 小心 经过考虑的 这 主题 的
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['tærɪf][ɒv; əv]['impəust] ,
our national tariff of imposts ,
我们的 国家的 关税 的 进口 ,

UNCHINELLO 长期以来一直认真考虑我国的进口关税问题。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
(that is to say , he happened to see , in a Tribune , the other day ,
(那 是 到 说 , 他 发生 到 看 , 在 一个 论坛 , 这 其他 天 ,

也就是说，他前几天碰巧在《论坛报》上看到，

[ðæt] ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] ['seprətli] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði]
that lucifer matches were now to be stamped separately , and not by the
那 路西法 比赛 是 现在 到 是 盖章 分别地 , 和 不是 经过 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

路西法火柴现在要单独盖章，而不是在盒子上盖章。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)]) [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
as heretofore) and he has come to the conclusion ,
作为 此前) 和 他 有 来 到 这 结论 ,

（与以往一样），他得出了这样的结论：

['ɑːftə(r)]['djuːli] [weɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]
after duly weighing in his mind all the arguments for and against the
后 正式地 称重 在 他的 头脑 全部 这 论点 为了 和 反对 这
['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
present system of taxation ,
展示 系统 的 税收 ,

在仔细权衡了所有支持和反对现行税收制度的论点之后，

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
(that is to say , he made up his mind the minute he read the article ,
(那 是 到 说 , 他 制成 向上 他的 头脑 这 分钟 他 读 这 文章 ,

也就是说，他读完那篇文章后就立刻下定了决心。

) [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tærɪf] [niːdz] , [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
) that what the present tariff needs , is a more thorough application and a
) 那 什么 这 展示 关税 需求 , 是 一个 更多的 彻底 应用 和 一个
['betə(r)][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
better classification ;
更好的 分类 ;

）目前的关税制度需要更完善的应用和更好的分类；

[ɔː(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [tɛkn'ɒlədʒɪsts] [kɔːl][tæk'sɒnəmi] ,
or , what the technologists call Taxonomy ,
或者 , 什么 这 技术人员 称呼 分类学 ,

或者，用技术人员的话来说，就是分类学。

[wɪtʃ] [tɜːm] [ɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['stʌdiɪŋ] .
which term is suggested to him by a work on the subject which he has been recently studying .
哪个 学期 是 建议 到 他 经过 一个 工作 在 这 主题 哪个 他 有 到过 最近 学习 .

他最近一直在研究的一部关于该主题的著作向他提出了这个术语。

([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['tæksɪdɜːmi] [ment] ,
(That is to say , he looked in the dictionary to find out what Taxidermy meant ,
(那 是 到 说 , 他 看起来 在 这 字典 到 寻找 出去 什么 动物标本剥制术 意思是 ,

也就是说，他查了字典，想知道“动物标本制作”是什么意思。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tæk'sɒnəmi] [ðeə(r)] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'lætərəl] [pʌn] .)
and seeing Taxonomy there , snapped it up for a sort of collateral pun .)
和 看到 分类学 那里 , 啪啪 它 向上 为了 一个 种类 的 抵押品 双关语 .)

看到“分类学”这个词，就赶紧把它买了下来，算是开了个玩笑吧。）

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɪmpəʊst] ['ledʒɪsˌletər] ([ɔː(r)] [ɪmp'ɒstəz]) [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
As an illustration of what our impost legislators (or imposters) ought to be ,
作为 一个 插图 的 什么 我们的 关税 立法者 (或者 冒名顶替者) 应该 到 是 ,

为了说明我们那些冒牌立法者（或骗子）应该是什么样子，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['tæksɪdɜːmɪst] .
let us take the Taxidermist .
让 我们 拿 这 标本剥制师 .

我们去找标本制作师吧。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huː] [teɪks] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
He is one who takes from an animal every thing but his skin and bones ,
他 是 一 WHO 需要 从 一个 动物 每一个 事物 但 他的 皮肤 和 骨头 ,

他取尽动物的一切，唯独不取皮毛和骨头。

[ænd; ənd] [stʌf] [hɪm] [ʌp] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
and stuffs him up afterward with all sorts of nonsense .
和 东西 他 向上 之后 和 全部 排序 的 废话 .

然后又用各种胡言乱语来糊弄他。

[naʊ] , ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['tæksɪdɜːmɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Now , our National Taxidermists ought to take a lesson from their original .
现在 , 我们的 国家的 标本剥制师 应该 到 拿 一个 课 从 他们的 原来的 .

现在，我们的国家标本制作师们应该向他们的前辈们学习。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [left] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
Many of the good people of the United States have much more left them than their skin and bones .
许多 的 这 好的 人们 的 这 团结的 各州 有 很多 更多的 左边 他们 比 他们的 皮肤 和 骨头 .

美国许多善良的人们除了皮包骨之外，还拥有更多。

[waɪ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] ['teɪkən] ?
Why is not all that taken ?
为什么 是 不是 全部 那 已采取 ?

为什么这些都没被全部占走?

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stʌft] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪz] ['straɪkɪŋli]
The condition of the ordinary stuffed animal of the shops is strikingly
这 状况 的 这 普通的 填充 动物 的 这 商店 是 引人注目
[sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [kə'mjuːnətiz] .
significant of what should be expected of loyal communities .
重要的 的 什么 应该 是 预期的 的 忠诚 社区 .

商店里普通毛绒玩具的状况，与忠诚的社群应该具备的品质有着惊人的相似之处。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [vəʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [nemd]
(That is to say , communities which vote a certain ticket which need not be named
(那 是 到 说 , 社区 哪个 投票 一个 肯定 票 哪个 需要 不是 是 命名
[hɪə(r)] .)
here .)
这里 .)

（也就是说，指那些投票支持特定候选人的社区，这里就不点名了。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] .
It is often said that there are things which flesh and blood will not bear .
它 是 经常 说 那 那里 是 事物 哪个 肉 和 血 将要 不是 熊 .

人们常说，有些事是血肉之躯无法承受的。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tæksɪdɜːmi] ['remədiz] [ɔːl] [ðɪs] .
Now , a thorough system of Taxidermy remedies all this .
现在 , 一个 彻底 系统 的 动物标本剥制术 补救措施 全部 这 .

现在，一套完善的动物标本制作补救措施可以解决所有这些问题。

[ə; eɪ] [stʌft] - ['pɒsəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [fleʃ] [ɔː(r)] [blʌd] , [wɪl] [beə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
A stuffed ' possum , for instance , having no flesh or blood , will bear any thing .
一个 填充 - 负鼠 , 为了 实例 , 拥有 不 肉 或者 血 , 将要 熊 任何 事物 .

例如，一只填充的负鼠，由于没有血肉，可以承载任何东西。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [kliːnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]
When the people of this country are thoroughly cleaned out , they will be just
什么时候 这 人们 的 这 国家 是 彻底 已清洗 出去 , 他们 将要 是 只是
[æz; əz]['dəʊsaɪl] .
as docile .
作为 温顺 .

当这个国家的人民被彻底清除之后，他们也会变得同样温顺。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn]
Among the things which PUNCHINELLO would recommend as fit subjects of taxation
之中 这 事物 哪个 潘奇内洛 会 推荐 作为 合身 主题 的 税收
, [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [ɪk'spensɪz] .
, is a man's expenses .
, 是 一个 男人的 开支 .

潘奇内洛认为，适合征税的项目之一是男人的开支。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tæks] [jet] .
They have not been taxed yet .
他们 有 不是 到过 已征税 然而 .

他们尚未被征税。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [waɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['autgəu, ˌaut'gəu] ?
If he pays for his income , why not for his outgoes ?
如果 他 支付 为了 他的 收入 , 为什么 不是 为了 他的 支出 ?

如果他能支付自己的收入，为什么不能支付自己的支出呢？

[ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðæt] ,
The immense sums that are annually expended in this country for this , that ,
这 巨大 总和 那 是 每年 已支出 在 这 国家 为了 这 , 那 ,

这个国家每年在这样那样的事情上花费的巨额资金，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɔ:t] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə] [ji:ld] [ə; eɪ] ['revənju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and the other thing ought certainly to yield a revenue to the government .
和 这 其他 事物 应该 当然 到 屈服 一个 收入 到 这 政府 .

而另一件事肯定能给政府带来收入。

([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [kə'lektər] [ænd; ənd]
(That is to say , there ought to be a new army of collectors and
(那 是 到 说 , 那里 应该 到 是 一个 新的 军队 的 收藏家 和
[ə'sesəz] [ə'pɔɪntɪd] .
assessors appointed .
评估员 任命 .

也就是说，应该任命一支新的征收员和评估员队伍。

[pi:] . [nəʊz] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .)
P . knows lots of good men out of office .)
P . 知道 很多 的 好的 男人 出去 的 办公室 .)

P认识很多卸任后的优秀人士。）

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mænz] [taɪm] .
And then there's a man's time .
和 然后 有 一个 男人的 时间 .

然后，还有男人的时间。

[waɪ] [nɒt][tæks] [ðæt] ?
Why not tax that ?
为什么 不是 税 那 ?

为什么不征税呢?

['nɪəli] ['evri] [mæn] [spend] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Nearly every man spends a lot of time , and he ought to pay for it .
几乎 每一个 男人 花费 一个 很多 的 时间 , 和 他 应该 到 支付 为了 它 .

几乎每个人都花费大量时间，他应该为此付出代价。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['aʊə(r)][tæks] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [tæks] ,
As it would be our tax , it could not be a very minute tax ,
作为 它 会 是 我们的 税 , 它 可以 不是 是 一个 非常 分钟 税 ,

既然是我们的税，税额就不可能非常低。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd][tæks] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [sə'dʒestid] .
although it is only the second tax which we have suggested .
虽然 它 是 仅有的 这 第二 税 哪个 我们 有 建议 .

虽然这只是我们提出的第二种税收方案。

([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ] [pʌn] - [ˌen'waɪ] .)
(That is to say — something pun - ny .)
(那 是 到 说 — 某物 双关语 - 纽约 .)

（也就是说——一些双关语。）

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [θɪŋz] , [ðeəz; ðəz] ['enədʒɪ] .
And besides these things , there's energy .
和 除了 这些 事物 , 有 活力 .

除了这些之外，还有能量。

[wi:; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['enədʒiz] ['bi:ɪŋ] [tæks] ; [bʌt; bət] ,
We often hear of a man's energies being taxed ; but ,
我们 经常 听到 的 一个 男人的 能量 存在 已征税 ; 但 ,

我们经常听到一个人的精力被耗尽；但是，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
so far as the matter is apparent to the naked eye ,
所以 远的 作为 这 事情 是 明显 到 这 裸 眼睛 ,

就肉眼可见的现象而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [huːz] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is difficult to see whose energies are taxed for the good of the
它 是 难的 到 看 谁 能量 是 已征税 为了 这 好的 的 这
['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
government at the present day .
政府 在 这 展示 天 .

很难看出如今政府究竟在为谁的利益而征税。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
This subject should certainly be investigated .
这 主题 应该 当然 是 调查 .

这个问题确实应该进行调查。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋgresmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð] ['paʊə(r)]
(That is to say , a committee of Congressmen should be appointed , with power
(那 是 到 说 , 一个 委员会 的 国会议员 应该 是 任命 , 和 力量
[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ,
to send for persons ,
到 发送 为了 人 ,

也就是说，应该任命一个由国会议员组成的委员会，该委员会有权召集人员，

['peɪpəz] , [ænd; ənd]['ekstrə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .)
papers , and extra compensation .)
文件 , 和 额外的 赔偿 .)

论文和额外报酬。）

['pɒlətɪks] , [tuː] .
Politics , too .
政治 , 也 .

政治方面也是如此。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] , ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['evri] [mæn] [ɪk'sept] ['benət] ,
Every man has his politics , (that is to say , every man except Bennett ,
每一个 男人 有 他的 政治 , (那 是 到 说 , 每一个 男人 除了 贝内特 ,

每个人都有自己的政治立场，（也就是说，除了贝内特之外的每个人，）

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tæks] ,
) and they ought to be taxed ,
) 和 他们 应该 到 是 已征税 ,

他们应该被征税。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]
if for no other reason than the great impetus the measure would give to
如果 为了 不 其他 原因 比 这 伟大的 动力 这 措施 会 给 到
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['fensɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
the erection of fences throughout the land .
这 勃起 的 栅栏 自始至终 这 土地 .

即使没有其他原因，单凭这项措施将极大地推动全国各地修建围栏，也是值得的。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] , [tuː] .
And letters , too .
和 信件 , 也 .

还有信件。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði][meɪl] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [wʌn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,
If every one sent by the mail should yield one cent to the Treasury ,
如果 每一个 一 发送 经过 这 邮件 应该 屈服 一 中心 到 这 财政部 ,

如果每寄出的一封信都能给国库带来一分钱，

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] !
how the currency would be inflated in that locality !
如何 这 货币 会 是 膨胀 在 那 地点 !

当地货币将如何通货膨胀！

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektər] [wʊd] [əb'skɒnd] .)
(That is to say , in the locality to which the collectors would abscond .)
(那 是 到 说 , 在 这 地点 到 哪个 这 收藏家 会 潜逃 .)

（也就是说，在收藏家们会逃往的地方。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
But it is impossible , with the limited time at his disposal ,
但 它 是 不可能的 , 和 这 有限的 时间 在 他的 处理 ,

但以他有限的时间来看，这是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv]
for PUNCHINELLO to enter into a full examination and elucidation of
为了 潘奇内洛 到 进入 进入 一个 满的 考试 和 阐明 的
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this subject .
这 主题 .

请 PUNCHINELLO 对此主题进行全面研究和阐释。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni][mɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [dʒʌst] [naʊ] ,
(That is to say , he can't think of any more illustrations just now ,
(那 是 到 说 , 他 不能 思考 的 任何 更多的 插图 只是 现在 ,

也就是说，他现在想不出其他的插图了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)] [ˌwʊdnt] [stænd]['eni][mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .)
and the printer wouldn't stand any more , if he could .)
和 这 打印机 不会 站立 任何 更多的 , 如果 他 可以 .)

如果可以的话，他再也撑不住打印机了。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But it must be admitted that the great task of opening up the country ,
但 它 必须 是 承认 那 这 伟大的 任务 的 开幕 向上 这 国家 ,

但必须承认，开放国家的伟大任务是……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
of which we hear so much ,
的 哪个 我们 听到 所以 很多 ,

我们经常听到这样的说法，

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd] ['stʌfə] [get][ˌjuː 'es][ɔːl]
will never be complete until the Washington skinners and stuffers get us all
将要 绝不 是 完全的 直到 这 华盛顿 剥皮者 和 填充物 得到 我们 全部
['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'peəd] ['spesɪmən] [kən'dɪʃn] .
into the prepared specimen condition .
进入 这 准备 标本 状况 .

只有当华盛顿的剥皮者和标本制作者把我们所有人都变成准备好的标本状态时，这一切才算完成。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [draɪ][ʌp] . ")
(That is to say , when the people are all willing to " dry up . ")
(那 是 到 说 , 什么时候 这 人们 是 全部 愿意的 到 " 干燥 向上 . ")

（也就是说，当所有人都愿意"枯竭"的时候。）

[dʒɒn] ['tʃaɪnəmənz] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] . — ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
JOHN CHINAMAN'S BILLING AND COOING . — Pigeon English .
约翰 中国人的 计费 和 咕咕 . — 鸽子 英语 .

约翰·华人 (John Chinaman) 的账单和账单。——鸽子英语。

['keɪb(ə)l] [njuːz] .
CABLE NEWS .
电缆 消息 .

有线新闻。

([ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .)
(EXCLUSIVELY FOR PUNCHINELLO .)
(只 为了 潘奇内洛 .)

（仅限 PUNCHINELLO。）

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [seɪ'njɔːr] [ˌkæstə'lɑːr] ,
QUEEN ISABELLA has sent her compliments to Señor CASTELAR ,
女王 伊莎贝拉 有 发送 她 赞美 到 先生 城堡 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [prɪm] ,
as well as to General PRIM ,
作为 出色地 作为 到 一般的 原始 ,

伊莎贝拉女王向卡斯特拉先生和普里姆将军致以问候。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn]
informing them that , on the whole , she thinks she will not return to the throne
通知 他们 那 , 在 这 所有的 , 她 思考 她 将要 不是 返回 到 这 王座
[ɒv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

她告诉他们，总的来说，她认为自己不会重返西班牙王位。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [tuː; tə]
It does not agree with her quiet and refined tastes and habits to
它 做 不是 同意 和 她 安静的 和 精制 口味 和 习惯 到
[lɪv; laɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
live so much in public .
居住 所以 很多 在 民众 .

她安静高雅的品味和习惯与她经常在公众场合的生活格格不入。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃæ.təʊ] [ɪn] [ɛ'spænjə] .
All she wants now is a little château en Espagne .
全部 她 想要 现在 是 一个 小的 城堡 英文 西班牙 .

她现在只想要一座西班牙的小城堡。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [prɪns] [ɒv; əv] [æ'stʊərɪˌæs] , [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [ˌkæstə'lɑːr] ,
She proposes to send her son , Prince of ASTURIAS , to Professor CASTELAR ,
她 提议 到 发送 她 儿子 , 王子 的 阿斯图里亚斯 , 到 教授 城堡 ,
[tuː; tə] ['stʌdi] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to study modern history .
到 学习 现代的 历史 .

她提议将她的儿子，阿斯图里亚斯王子，送到卡斯特拉尔教授那里学习近代史。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɒd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] [lɒŋ] [mæd] - [rɪd] - [den] [æz; əz] [speɪn] ,
Is it not odd , by the way , that a country so long Mad - rid - den as Spain ,
是 它 不是 奇怪的 , 经过 这 方式 , 那 一个 国家 所以 长的 疯狂的 - 摆脱 - 丹 作为 西班牙 ,

顺便问一句，像西班牙这样长期饱受疯人院蹂躏的国家，难道不觉得奇怪吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [prɪm] ?
should have now a governor with such a name as PRIM ?
应该 有 现在 一个 州长 和 这样的 一个 姓名 作为 原始 ?

现在应该有一位名叫PRIM的州长吗?

[bʌt; bət] , [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
But , what's in a name ?
但 , 是什么 在 一个 姓名 ?

但是，名字里有什么意义呢?

['bɜːbən] , [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .
BOURBON , by any other name , would smell as sweet .
波旁威士忌 , 经过 任何 其他 姓名 , 会 闻 作为 甜的 .

波旁威士忌，无论叫什么名字，闻起来都一样香。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜ:(r)][əʊld] [raɪ] .
Some , however , prefer Old Rye .
一些 , 然而 , 更喜欢 老的 黑麦 .

不过，有些人更喜欢老黑麦威士忌。

[ai][prɪ'fɜ:(r)]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][bəuθ] ; [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['bɜ:bən] .
I prefer water to both ; especially to BOURBON .
我 更喜欢 水 到 两个都 ; 尤其 到 波旁威士忌 .

我更喜欢水，而不是波旁威士忌。

[ɪts] [æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] [ðæt] [tu:] ['pɔzitivz] [meɪk] [ə; eɪ] ['negətɪv] .
It's an old story that two positives make a negative .
它是 一个 老的 故事 那 二 优点 制作 一个 消极的 .

两个正数等于一个负数，这早已不是什么新鲜事了。

['pærɪs] [nju:z] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪt] [wɪl] [keɪs] [hæz; həz] [ig'zemplifai] [ðɪs] .
Paris news tells us that a late will case has exemplified this .
巴黎 消息 讲述 我们 那 一个 晚的 将要 案件 有 举例说明 这 .

巴黎新闻报道称，一起迟到的遗嘱案例就体现了这一点。

[kɒŋt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfə(r)] .
COMTE , you know , was a positive philosopher .
孔特 , 你 知道 , 曾是 一个 积极的 哲学家 .

你知道，孔德是一位实证主义哲学家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [waɪf] .
He had a positive wife .
他 有 一个 积极的 妻子 .

他有一位乐观的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
She had a will of her own .
她 有 一个 将要 的 她 自己的 .

她有自己的意志。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He wrote a will of his own .
他 写道 一个 将要 的 他的 自己的 .

他自己立了一份遗嘱。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'ti:][gɒt]['ɪntu:] [kɔ:t] .
Consequently , it got into court .
最后 , 它 得到 进入 法庭 .

因此，此事闹上了法庭。

[ˌɛmˌɛm'i:] .
Mme .
夫人 .

夫人

[kɒŋt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [hu:] [dɪd][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
COMTE it seems , who did not agree with the philosophy while the philosopher
孔特 它 似乎 , WHO 做过 不是 同意 和 这 哲学 尽管 这 哲学家
[lɪvd; 'laɪvd] , ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][ˌem es 'es] .
lived , wanted his MSS .
居住地 , 通缉 他的 MSS .

孔德似乎在世时并不认同这位哲学家的哲学思想，但他却想要得到他的手稿。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
after his death .
后 他的 死亡 .

他去世后。

['pɒzətɪvli] , [ðə; ði] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [lait] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['negətɪv] [keɪm] [aʊt]
Positively , the court did not see it in that light ; and so the negative came out
积极地 , 这 法庭 做过 不是 看 它 在 那 光 ; 和 所以 这 消极的 来了 出去
.
.
.

令人欣慰的是，法院并没有这样看待这件事；因此，否定的结果出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nəʊ] [gəʊ] , [ɔː(r)] [nɒn] - ['iːgəʊ] , [æz; əz] ['heigl] [mait] [hæv; həv] [kɔːld]
It was a case of no go , or non - ego , as HEGEL might have called
它 曾是 一个 案件 的 不 去 , 或者 非 - 自我 , 作为 黑格尔 可能 有 称为
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是个“行不通”的案例，或者用黑格尔的话来说，是“无我”的案例。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] ['heigl] ?
Did you ever read HEGEL ?
做过 你 曾经 读 黑格尔 ?

你读过黑格尔的作品吗?

[ai] ['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
I didn't ; and I advise you not to begin .
我 没有 ; 和 我 建议 你 不是 到 开始 .

我没有；我建议你也不要开始。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [peɪ] .
It won't pay .
它 惯于 支付 .

这样做得不偿失。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['egəuz] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ænd; ənd] [nɒn] - ['egəuz] ,
I am told that he divided all things into Egos , She goes , and Non - egos ,
我 是 讲述 那 他 分割 全部 事物 进入 自我 , 她 去 , 和 非 - 自我 ,
[ɔː(r)] [nəʊ] - [gəʊz] .
or No - goes .
或者 不 - 去 .

有人告诉我，他把万物分为自我（她去）和非自我（不去）。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pə'tɪkjələli] ; [səʊ] [duː; də] [ai] .
The latter particularly ; So do I .
这 后者 特别 ; 所以 做 我 .

尤其是后者；我也是。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] ; [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['pærɪs] .
But to return to Spain ; or rather to Paris .
但 到 返回 到 西班牙 ; 或者 相当 到 巴黎 .

但还是要回到西班牙；或者更确切地说，回到巴黎。

[dɒn] [fræn'swɑː] - [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Don FRANÇOIS D'ASSISSI has , it appears ,
大学教师 弗朗索瓦 - 有 , 它 出现 ,

唐·弗朗索瓦·达西西似乎拥有

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
suddenly discovered that his wife is not Queen of Spain so much as she was .
突然 发现 那 他的 妻子 是 不是 女王 的 西班牙 所以 很多 作为 她 曾是 .

突然发现，他的妻子与其说是西班牙王后，不如说是曾经是。

[mʌtʃ] [les] [səʊ] .
Much less so .
很多 较少的 所以 .

远非如此。

[səʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [prə'pəuziz][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

So , he has found her company rather expensive than agreeable ; and proposes to abdicate it .

所以 , 他 有 成立 她 公司 相当 昂贵的 比 同意 ; 和 提议 到 放弃 它 .

因此，他觉得和她在一起代价高昂，远不如从乐；于是他打算放弃这段关系。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] , [ɪz][hiː; hi] ?

Not so very much of an ass , is he ?

不是 所以 非常 很多 的 一个 屁股 , 是 他 ?

他其实没那么混蛋，对吧?

['brɑːvəʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [fræn'swɑː] !

Bravo for Don FRANÇOIS !

Bravo 为了 大学教师 弗朗索瓦 !

为唐·弗朗索瓦喝彩!

[ɪn] ['lʌndən] ,

In London ,

在 伦敦 ,

在伦敦，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnə(r)][ɪn]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

to - morrow will be made famous in literature by the great dinner in honor of the advent of PUNCHINELLO .

到 - 明天 将要 是 制成 著名的 在 文学 经过 这 伟大的 晚餐 在 荣誉 的 这 来临 的 潘奇内洛 .

明天将因庆祝潘奇内罗到来而举行的盛大晚宴而名扬文学界。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

Mr . PUNCH is talked of to preside .

先生 . 冲床 是 谈话 的 到 主持 .

据说潘奇先生将担任主席。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

An unprecedented rush for tickets has begun .

一个 空前的 匆忙 为了 门票 有 开始 .

前所未有的抢票浪潮已经开始。

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst] .

More about it in my next .

更多的 关于 它 在 我的 下一个 .

更多内容请关注我的下一篇文章。

[praɪm] .

PRIME .

主要的 .

主要的。

['kʌtɪŋ] .

Cutting .

切割 .

切割。

[wiː; wi] [siː] [ɪk'stensɪvli] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] " ['sæksn]['reɪzə(r)] ;

We see extensively advertised the " Saxon Razor ;

我们 看 广泛地 广告 这 " 撒克逊 剃刀 ;

我们看到“撒克逊剃刀”的广告铺天盖地；

" [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [jet] ['sʌmənd] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
" but have not yet summoned up sufficient courage to try this article ,
" 但 有 不是 然而 被召唤 向上 充足的 勇气 到 尝试 这 文章 ,

但我还没有鼓起足够的勇气来尝试阅读这篇文章。

[wɪtʃ] " [nəʊ] ['dʒɛntəlmənz] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
which " no gentleman's dressing - case should be without .
哪个 " 不 绅士的 敷料 - 案件 应该 是 没有 .

“任何绅士的梳妆箱里都应该有它。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌdɪspə'zes] ['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɑː'selvz] ,
" We cannot dispossess our minds of the apprehension of cutting ourselves ,
" 我们 不能 剥夺 我们的 思想 的 这 忧虑 的 切割 我们自己 ,

“我们无法消除心中对自残的恐惧，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [laɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [fɪts] - [dʒeɪmz][ænd; ənd]
remembering that line descriptive of the combat between FITZ - JAMES and
记住 那 线 描述性的 的 这 战斗 之间 菲茨 - 詹姆斯 和
['rɔdərik] ['duː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
RODERICK DHU , in which it is said ,
罗德里克 杜 , 在 哪个 它 是 说 ,

还记得那句描述菲茨-詹姆斯和罗德里克·杜之间战斗的台词吗？台词中说：

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

" - - - - [θraɪs] [ðə; ði]['sæksn] [bleɪd] [dræŋk] [blʌd] .
" - - - - thrice the Saxon blade drank blood .
" - - - - 三次 这 撒克逊 刀刃 喝 血 .

“——撒克逊人的刀刃三次饮血。”

" ['mjuːzɪk(ə)l] .
" Musical .
" 音乐 .

“音乐。

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['reəli] [ə'tempt] [ðə; ði] [kroʊ] -
The vocal abilities of hens are admitted ; but they rarely attempt the Chro -
这 声乐 能力 的 母鸡 是 承认 ; 但 他们 很少 试图 这 铬 -
['mætɪk] [skeɪl] .
matic scale .
机械 规模 .

母鸡的鸣叫能力是公认的；但它们很少尝试发出半音阶的声音。

[diː][dʒʊr] .
De Jure .
德 法尔 .

法律上。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] [huː] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
No man can now be a juror who knows any thing about the case which he
不 男人 能 现在 是 一个 陪审员 WHO 知道 任何 事物 关于 这 案件 哪个 他
[ɪz][tuː; tə][traɪ] .
is to try .
是 到 尝试 .

现在，任何对即将审理的案件有所了解的人都不能担任陪审员。

[ðʌs] [ə; eɪ]['dʒʊərimən][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [mək'fɑːrlənd] [keɪs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Thus a juryman was challenged in the MCFARLAND case merely because he
因此 一个 陪审员 曾是 挑战 在 这 麦克法兰 案件 仅仅 因为 他
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [bɛloʊs] [tʃɜːtʃ] .
belonged to Dr . BELLOWS's church .
属于 到 博士 . 贝洛斯 教会 .

因此，在麦克法兰案中，一名陪审员仅仅因为是贝洛斯博士的教会成员而受到质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [waɪl]
It was held that he might possibly have got Wind of the matter while
它 曾是 握住 那 他 可能 可能 有 得到 风 的 这 事情 尽管
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɪskɔːs] .
listening to the Doctor's discourse .
聆听 到 这 医生的 话语 .

有人认为，他可能是在听医生讲话时得知了这件事。

[bʊk] [n'əʊtɪsɪz] .
BOOK NOTICES .
书 通知 .

图书公告。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] .
AN OLD - FASHIONED GIRL .
一个 老的 - 造型 女孩 .

一个老派的女孩。

[baɪ] [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .
By LOUISA M . ALCOTT .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
Boston : ROBERTS BROTHERS .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟。

[njuː] - [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .
New - York : D . APPLETON & Co .
新的 - 约克 : D . 阿普尔顿 & 合作 .

纽约：D. APPLETON & Co.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] " [siːk] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
The author of " Little Women " seeks , and not without success ,
这 作者 的 " 小的 女性 " 寻找 , 和 不是 没有 成功 ,

《小妇人》的作者一直在寻求，并且并非没有成功，

[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] " [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl] .
to draw from her " Old - Fashioned Girl " a contrast and a moral .
到 画 从 她 " 老的 - 造型 女孩 " 一个 对比 和 一个 道德 .

从她的《老派女孩》中汲取对比和寓意。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] " [staɪlz] .
She presents to our view two young ladies of opposite " styles .
她 礼物 到 我们的 看法 二 年轻的 女士们 的 对面的 " 风格 .

她向我们展示了两位风格迥异的年轻女士。

" [wʌn] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd]['rʊərəl] : [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] .
" One is fresh and rural : the other isn't .
" 一 是 新鲜的 和 乡村的 : 这 其他 不是 .

“一个清新而充满乡村气息；另一个则不然。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] ;
The difference between country and city bringing - up is the point aimed at ;
这 不同之处 之间 国家 和 城市 带来 - 向上 是 这 观点 旨在 在 ;

本文旨在探讨乡村和城市成长经历的差异；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdsaɪd] [bɜˑdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɔːfən,bæks] [tjuːnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['bærəl] - ['ɔːgən] .
and the difference is about as great as that between the warbling of woodside birds and the jingle of one of OFFENBACH'S tunes on a corner barrel - organ .
和 这 不同之处 是 关于 作为 伟大的 作为 那 之间 这 鸣唱 的 伍德赛德 鸟类 和 这 铃铛 的 一 的 奥芬巴赫氏 曲调 在 一个 角落 桶 - 器官 .

这种差别就像林边鸟儿的鸣叫和角落手摇风琴上播放的奥芬巴赫的曲调之间的差别一样大。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['niːtli] [set] [fɔːθ] , [wɪð] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] ['mesəz] . ['rɒbəts] , ['brʌðəz] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .
The book is neatly set forth , with illustrations by Messrs . ROBERTS , BROTHERS , of Boston .
这 书 是 整齐地 放 前进 , 和 插图 经过 先生们 . 罗伯茨 , 兄弟 , 的 波士顿 .

本书装帧精美，插图由波士顿的罗伯茨兄弟公司绘制。

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , " [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [njuː] - [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [,siː 'əʊ] .
By the author of " Cometh up as a Flower , " etc . New - York : D . APPLETON & Co .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 , " ETC . 新的 - 约克 : D . 阿普尔顿 & 合作 .

作者著有《如花绽放》等作品。纽约：D. APPLETON & Co.

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] , [,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['nɔːti] ['kærəktəz] [ɪn] [,aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
A readable book , notwithstanding that there are several naughty characters in it , or perhaps because there are .
一个 可读 书 , 虽然 那 那里 是 一些 淘气 人物 在 它 , 或者 也许 因为 那里 是 .

这是一本引人入胜的书，尽管书中有几个调皮捣蛋的角色，或者正因为有这些角色，它才更值得一读。

['prɒbəbli] [,aɪ 'tiː] [di'pikt] [wɪð] [truːθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [prɪ'zentɪd] .
Probably it depicts with truth the kind of society presented .
大概 它 描绘 和 真相 这 种类 的 社会 呈现 .

它或许真实地描绘了所呈现的社会形态。

[ɪf] [səʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] .
If so , all the worse for society .
如果 所以 , 全部 这 更糟 为了 社会 .

如果真是这样，那对社会来说就更糟糕了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] ['helθf(ə)l] , ['vɜːtʃuəs] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [tɒm] [dʒəʊnz] ?
Shall we never again have healthful , virtuous novels of the old school , such as " Tom Jones ?
将 我们 绝不 再次 有 健康的 , 有德行的 小说 的 这 老的 学校 , 这样的 作为 " 汤姆 琼斯 ?

我们难道再也看不到像《汤姆·琼斯》那样健康、有德行的老派小说了吗？

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['teɪstfl] [fɔːm] [baɪ] ['mesəz] . [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .
" The book is published in tasteful form by Messrs . D . APPLETON & Co .
" 这 书 是 已发布 在 有品味的 形式 经过 先生们 . D . 阿普尔顿 & 合作 .

"本书由 D. APPLETON & Co. 公司以精美的形式出版。"

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnd'juːsmənts] ,
Extraordinary Inducements ,
非凡的 诱导 ,

非常规诱因,

[ɪn] [praɪs] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,
IN PRICE , STYLE , AND QUALITY ,
在 价格 , 风格 , 和 质量 ,

价格、款式和质量方面,

[tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)]
TO HOUSEKEEPERS
到 管家

致管家

[ɪn]
IN
在

在

['lininz] , ['ʃiːtɪŋz] ,
Linens , Sheetings ,
亚麻布 , 床单 ,

床单、被褥、

['dæməsk] ,
DAMASKS ,
大马士革 ,

大马士革

['næpkɪnz] , ['taʊəlɪŋ] ,
NAPKINS , TOWELLINGS ,
餐巾纸 , 毛巾 ,

餐巾纸、毛巾

[dres] ['lininz] , ['prɪntɪd] ['lininz] ,
DRESS LINENS , PRINTED LINENS ,
裙子 亚麻布 , 打印 亚麻布 ,

服装用亚麻布,印花亚麻布,

[fl'ænəlz] , ['blæŋkɪts] ,
FLANNELS , BLANKETS ,
法兰绒 , 毯子 ,

法兰绒、毛毯、

[kwɪlts] ,
QUILTS ,
被子 ,

被子,

['kauntə,pein] , ['ʃiːtɪŋz] ,
COUNTERPANES , SHEETINGS ,
床罩 , 床单 ,

台面、床单、

[bliːtʃt] [ænd; ənd] [braʊn] ['kɒtn] ,
Bleached and Brown Cottons ,
漂白 和 棕色的 棉花 ,

漂白棉布和棕色棉布

['stændəd] [ə'merɪkən] [prɪnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Standard American Prints , etc . , etc .
标准 美国人 印刷 , ETC . , ETC .

标准美式印刷品等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
4th Ave . , 9th and 10th Sts .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
The two great objects of a learner's ambition ought to be to speak a
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个
['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
foreign language idiomatically ,
外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ;
and to pronounce it correctly ;
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]
and these are the objects which are most carefully provided for in the
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这
['mɑːstəri] ['sɪstəm] .
MASTERY SYSTEM .
精通 系统 .

而这些正是"精通系统"中最精心安排的目标。

[ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
The Mastery of Languages ;
这 精通 的 语言 ;

语言精通；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
THE ART OF SPEAKING LANGUAGES IDIOMATICALLY .
这 艺术 的 请讲 语言 惯用语 .

用地道方式表达语言的艺术。

[baɪ] ['tɒməs] ['prendər,gæst] .
BY THOMAS PRENDERGAST .
经过 托马斯 普伦德加斯特 .

作者：托马斯·普伦德加斯特。

[ai] . [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
I . Hand - Book of the Mastery Series .
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《精通系列手册》。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

['spæniʃ] .
Spanish .
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE 50 CENTS EACH .
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [iː] . [em] . [ˌgælə'dɛt] ,
From Professor E . M . Gallaudet ,
从 教授 E . M . 高立德 ,

来自 EM Gallaudet 教授

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] ['kɒlɪdʒ] .
of the National Deaf Mute College .
的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

国家聋哑学院。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
" The results which crowned the labor of the first week were so astonishing
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人
[ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ['fʊli] ,
that he fears to detail them fully ,
那 他 恐惧 到 细节 他们 完全 ,

“第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。”

[lest] [daut] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti] .
lest doubts should be raised as to his credibility .
免得 疑虑 应该 是 提高 作为 到 他的 信誉 .

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kleɪm] , [ðæt] ,
But this much he does not hesitate to claim , that ,
但 这 很多 他 做 不是 犹豫 到 宣称 , 那 ,

但他毫不犹豫地宣称，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
after a study of less than two weeks ,
后 一个 学习 的 较少的 比 二 周 ,

经过不到两周的研究，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]
he was able to sustain conversation in the newly - acquired language on a
他 曾是 有能力的 到 维持 对话 在 这 新 - 获得 语言 在 一个
[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
great variety of subjects .
伟大的 种类 的 主题 .

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行深入交流。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .
" FROM THE ENGLISH PRESS .
" 从 这 英语 按 .

“来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
" The principle may be explained in a line — it is first learning the language ,
" 这 原则 可能 是 解释 在 一个 线 — 它 是 第一的 学习 这 语言 ,

“这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːnɪŋ] ([ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn])
and then studying the grammar , and then learning (or trying to learn)
和 然后 学习 这 语法 , 和 然后 学习 (或者 尝试 到 学习)
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
the language .
这 语言 .

然后学习语法，再学习（或尝试学习）这门语言。

" — ['mɔːnɪŋ]
" — Morning
" — 早晨

“-早晨

[stɑː(r)] .
Star .
星星 .

星星。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . [prendʒ-gæsts] [plæn]
" We know that there are some who have given Mr . Prendergast's plan
" 我们 知道 那 那里 是 一些 WHO 有 给定 先生 . 普伦德加斯特的 计划
[ə; eɪ]['traɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

"我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðeə(r)]
and discovered that in a few weeks its results had surpassed all their
和 发现 那 在 一个 很少 周 它是 结果 有 超越 全部 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

他们发现,几周后,其结果就超出了所有人的预期。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

"-记录。

" [ə; eɪ] [wiːks] ['peɪʃ(ə)nt]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
" A week's patient trial of the French Manual has convinced me that the
" 一个 本周 病人 审判 的 这 法语 手动的 有 确信 我 那 这
['meθəd] [ɪz] [saʊnd] .
method is sound .
方法 是 声音 .

"经过一周对法国手册的耐心试用,我确信这种方法是合理的。"

" — ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" — Papers for the Schoolmaster .
" — 文件 为了 这 校长 .

"——教师用书。"

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] . " — ['herəld]
" The simplicity and naturalness of the system are obvious . " — Herald
" 这 简单 和 自然 的 这 系统 是 明显的 . " — 先驱报

"这套系统的简洁性和自然性显而易见。"——《先驱报》

(['bɜːmɪŋəm] .)
(Birmingham .)
(伯明翰 .)

(伯明翰。)

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
" We know of no other plan which will infallibly lead to the result in a
" 我们 知道 的 不 其他 计划 哪个 将要 绝对正确 带领 到 这 结果 在 一个
['riːznəbl] [taɪm] . " — ['nɔːfək]
reasonable time . " — Norfolk
合理的 时间 . " — 诺福克

"我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。"——诺福克

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
FROM THE AMERICAN PRESS .
从 这 美国人 按 .

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
" The system is as near as can be to the one in which a child to
" 这 系统 是 作为 靠近 作为 能 是 到 这 一 在 哪个 一个 孩子 到
[tɔːk] . " — [trɔɪ]
talk . " — Troy
讲话 . " — 特洛伊

"这套系统尽可能地接近于让孩子开口说话的系统。"——特洛伊

[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]
" We would advise all who are about to begin the study of languages to
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .
give it a trial .
给 它 一个 审判 .

"我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。"

" — ['rɒtʃɪstə(r)]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['trævələz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] . " — ['wʊstə(r)] [spaɪ] .
" For European travellers this volume is invaluable . " — Worcester Spy .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 . " — 伍斯特 间谍 .

"对于欧洲旅行者来说，这本书是无价之宝。"——《伍斯特间谍报》

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɒljuːmz] [sent] [baɪ] [meɪl] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
D . APPLETON & CO . , Publishers ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

D. APPLETON & CO. 出版社

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
90 , 92 , and 94 Grand Street , New York .
- , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰街90、92和94号。

[bɜːrtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɜːrtʃənts] ['restrɒnt]
Merchant's Restaurant
商人的 餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
DINING - ROOM ,
用餐 - 房间 ,

饭厅，

- ['brɔːdweɪ] ,
310 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街310号

[bɪ'twiːn] [pɜːl] [ænd; ənd]
BETWEEN PEARL AND
之间 珍珠 和

在珍珠和

[dʊ'en] [striːts] .
DUANE STREETS .
杜安 街道 .

杜安街。

['brekfəst] [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .
Breakfast from 7 to 10 A . M .
早餐 从 7 到 - 一个 . M .

早餐时间：上午7点至10点

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em]
Lunch and Dinner from 12 to 3 P . M
午餐 和 晚餐 从 - 到 3 P . M

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
Supper from 4 to 7 P . M .
晚餐 从 4 到 7 P . M .

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [siː] . [bɜːrtʃ] , [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
M . C . BURCH , of New - York .
M . C . 伯奇 , 的 新的 - 约克 .

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] . [stəʊ] , [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] .
A . STOW , of Alabama .
一个 . 存放 , 的 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
H . A . CARTER , of Massachusetts .
H . 一个 . 卡特 , 的 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

['henri] [el] . ['stiːvnz]
HENRY L . STEPHENS
亨利 L . 斯蒂芬斯

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stjʊət] & [ˌsi: 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]
HAVE OPENED A LARGE ASSORTMENT OF
有 打开 一个 大的 品种 的

已开设大量

['leɪdɪz] - ['pærɪs] [meɪd] [dresɪz]
LADIES ' PARIS MADE DRESSES
女士们 - 巴黎 制成 连衣裙

女士巴黎制造连衣裙

[ænd; ənd]
AND
和

和

['wɔ:kɪŋ] [su:ts] ,
WALKING SUITS ,
步行 西装 ,

步行套装

[ɪn] [sɪlk] , ['pɒplɪn] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
In Silk , Poplin , and Linen ,
在 丝绸 , 府绸 , 和 亚麻布 ,

丝绸、府绸和亚麻布，

[ɪn'taɪə(r)] [nju:] [dɪ'zaɪnz] .
ENTIRE NEW DESIGNS .
全部的 新的 设计 .

全新设计。

[frentʃ] [sɪlk] [kləʊk] ,
FRENCH SILK CLOAKS ,
法语 丝绸 斗篷 ,

法国丝绸斗篷

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ʃɔ:t] [stri:t] [sæk] .
SHORT STREET SACQUES .
短的 街道 sacques .

短街萨克斯。

['tʃɪldrənz] [kləʊk] , ['leɪdɪz] - ['brekfəst] ['dʒækɪts] ,
Children's Cloaks , Ladies ' Breakfast Jackets ,
孩子们的 斗篷 , 女士们 - 早餐 夹克 ,

儿童斗篷，女士早餐外套，

['leɪdɪz] - [piːk] , [swɪs] , [ænd; ənd] ['kæmbrɪk]
Ladies ' Pique , Swiss , and Cambric
女士们 - 激起 , 瑞士 , 和 麻纱

女士珠地布、瑞士布和细布

['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [suːts] ,
Morning Robes and Walking Suits ,
早晨 长袍 和 步行 西装 ,

晨袍和休闲套装

['leɪdɪz] - ['ʌndəˌgɑːmənts]
LADIES ' UNDERGARMENTS
女士们 - 内衣

女士内衣

[ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Of every description .
的 每一个 描述 .

形形色色。

[frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɔːsits] ,
French , German , and Domestic Corsets ,
法语 , 德语 , 和 国内的 紧身胸衣 ,

法国、德国和国产束身衣

['wəʊv(ə)n] [ænd; ənd] [hænd] - [meɪd] .
Woven and hand - made .
编织 和 手 - 制成 .

编织而成，手工制作。

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
JUST RECEIVED .
只是 已收到 .

刚收到。

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] [praisiz] ,
AT EXTREMELY ATTRACTIVE PRICES ,
在 极其 吸引人的 价格 ,

价格极具吸引力，

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] ,
90 , 92 , and 94 Grand Street ,
- , - , 和 - 盛大 街道 ,

格兰德街90号、92号和94号

[hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Have now ready the Third Edition of
有 现在 准备好 这 第三 版 的

现已阅读第三版

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
By the Author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn] [vɒl] .
" 1 vol .
" 1 卷 .

“1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper Covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From the New York Evening Express .
从 这 新的 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)l] ;
" This is truly a charming novel ;
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

“这真是一部迷人的小说；

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɪts] ['kɒntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .
for half its contents breathe the very odor of the flower it takes as its title .
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是 标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
" From the Philadelphia Inquirer .
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)]
" The author can and does write well ; the descriptions of scenery are
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是
[pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] ,
particularly effective ,
特别 有效的 ,

"作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。"

['ɔːlweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'streɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] , ['kɔːsɪkə] , [æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd]
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和
[speɪn] .
SPAIN .
西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɒn] . [es] . [es] . [kɒks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd] [bɝdz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类：

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔːdərs] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THE VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 这 各种各样的 订单 ,

对各种秩序的通俗描述，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST INTERESTING
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多 有趣的
.
.
.

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Figuler .
经过 路易斯 - .

作者：路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

8vo , $6 .
8vo , $6 .
8vo , $6 .

8开，6美元。

[hə'redɪt(ə)ri] ['dʒiːniəs] : [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋：对其规律和后果的探究。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['gɔːltən] . [wʌn] [vɒl] .
By Francis Galton . 1 vol .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。

8vo . $3 . - .
8vo . $3 . 50 .
8vo . $3 . - .

8开本，3.50美元。

[hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
HAND - BOOK OF THE MASTERY SERIES OF LEARNING LANGUAGES .
手 - 书 的 这 精通 系列 的 学习 语言 .

语言学习精通系列手册。

[ai] . [ðə; ði] [hænd] - [rʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
I . THE HAND - ROOK OF THE MASTERY SERIES .
我 . 这 手 - 车 的 这 精通 系列 .

I. 大师系列之手书。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , [frentʃ] .
THE MASTERY SERIES , FRENCH .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , ['dʒɜːmən] .
THE MASTERY SERIES , GERMAN .
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , ['spæniʃ] .
THE MASTERY SERIES , SPANISH .
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
Either of the above sent free by mail to any address on receipt of the price .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 邮件 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可在收到价款后免费邮寄至任何地址。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['njuːzdiːlə(r)] !
Important to Newsdealers !
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要！

[ɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will be supplied by
将要 是 供应 经过

将由……提供

['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR SOLE AND EXCLUSIVE AGENTS ,
我们的 唯一 和 独家的 代理人 ,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
American News Co .
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
BEGS TO ANNOUNCE TO THE FRIENDS OF
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请各位朋友知悉

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ,
" RESIDING IN THE COUNTRY , THAT ,
" 居住 在 这 国家 , 那 ,

“居住在该国，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns]
FOR THEIR CONVENIENCE
为了 他们的 方便

为了他们的方便

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
HE HAS MADE ARRANGEMENTS BY WHICH , ON RECEIPT OF THE PRICE OF
他 有 制成 安排 经过 哪个 ， 在 收据 的 这 价格 的

他已做出安排，根据该安排，在收到价款后，

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ，

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
THE SAME WILL BE FORWARDED , POSTAGE PAID .
这 相同的 将要 是 转发 ， 邮资 有薪酬的 .

邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ，

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [f'ɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ，

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kætʃ] .
A SUCCESSFUL CATCH .
一个 成功的 抓住 .

捕获成功。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ?
" WELL , GENERAL , HOW DID YOU CATCH YOUR FISH ?
" 出色地 ， 一般的 ， 如何 做过 你 抓住 你的 鱼 ？

“将军，您是怎么钓到鱼的？”

" ['dʒen(ə)rəl] [prɪm] .
" General Prim .
" 一般的 普里姆 .

“将军普里姆。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [flaɪ] .
" WITH A SPANISH FLY .
" 和 一个 西班牙语 飞 .

“带着一只西班牙苍蝇。”

" ['wɔːlθəm] ['wɒtʃɪz] .
" WALTHAM WATCHES .
" 沃尔瑟姆 手表 .

“沃尔瑟姆手表。

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - 4 PLATE .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 and 20 Sizes .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
To the manufacture of these fine Watches the Company have devoted all the
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,
science and skill in the art at their command ,
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and confidently claim that , for fineness and beauty ,
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
no less than for the greater excellence of mechanical and scientific
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness of design and execution ,
正确性 的 设计 和 执行 ,

其目的不仅在于提高设计和执行的机械和科学正确性，而且在于提高设计和执行的卓越性。

[ðiːz] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eniweə(r)] .
these watches are unsurpassed anywhere .
这些 手表 是 无与伦比 任何地方 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n]
In this country the manufacture of this fine grade of Watches is not even
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted except at Waltham .
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be received .
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是 已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six Per Cent Interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

6%的利息

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] .
Free of Government Tax .
自由的 的 政府 税 .

免征政府税。

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the first of every month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1号开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːst] :
FIRST :
第一的 :

第一的：

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] ['pɜːpəsɪz] .
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning purposes .
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转 目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二：

[bɪkfɝdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and every lady should have one ,
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和 每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon them .
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上 他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三：

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] .
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines .
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75 .
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75 .

1号,配有做工精细的油胡桃木桌和桌布,完整,价格75美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号,同样的机器,但没有扣眼部件等,价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘,价格:4 位订阅者 8 美元,16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织,价格:4位订阅者8美元,16美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织,价格:6位订阅者15美元,24美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 1 Automatic Knitter ,
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $30 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $48 .
72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 2 Automatic Knitter ,
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $33 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $52 .
84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 3 Automatic Knitter ,
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $37 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $60 .
100 needles , price , $37 , for 15 subscribers and $60 .
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːd(ə)lz]
72 needles
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] [praɪs] , $40 .
1 100 needles price , $40 .
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 1 American Buttonhole
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $120 .
and Overseaming Machine , price , $75 , for 30 subscribers and $120 .
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 2 American Buttonhole
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] and 和 Overseaming 包缝 [məˈʃiːn] Machine 机器 , , [wɪˈðaʊt] without 没有 [ˈbʌtnhəʊl] buttonhole 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːts] parts 部分 , , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] etc ETC . . , , [praɪs] price 价格 , , $60 $60 $60 , , [fɔː(r); fə(r)] for 为了 - 25 - [səbskɹˈaɪbəz] subscribers 订阅者 [ænd; ənd] and 和 $100 $100 $100 . . .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪˈskrɪptɪv] Descriptive 描述性的 [ˈsəːkjələːs] Circulars 通告

说明性通告

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第4/4页

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɒfɪs] ,
Of all these machines will be sent upon application to this office ,
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəsər] .
and full instructions for working them will be sent to purchasers .
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

[ˈpɑːtiz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪˈfɜːrɪŋ] [kæʃ] [tuː; tə] [ˈpriːmiəmz] ,
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums ,
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪˈdʌkt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [əˈpɒn] [iːtʃ] [fʊl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹˈaɪbəz] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] ,
may deduct seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers and upward ,
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者 和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈmɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹˈaɪbəz] [meɪ] [send] [ˈsɪŋg(ə)l] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] ,
and after the first remittance for four subscribers may send single names as they obtain them ,
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名 作为 他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[dɪˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
deducting the commission .
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ˈɔːdərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔː(r)] [drɑːfts] [ɒn] [njuː] - [jɔːk] [ˈsɪti] ;
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on New - York City ;
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 - 约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ðen] [baɪ] [ˈredʒɪstəd] [ˈlɛtəz] , [wɪtʃ] [ˈeni] [pəʊst] - [ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] .
or if these can not be obtained , then by Registered Letters , which any post - master will furnish .
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 - 掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði][net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] .
Charges on money sent by express must be prepaid , or the net amount only will be credited .
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 ， 或者 这 网 数量 仅有的 将要 是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['erə(r)] .
Directions for shipping machines must be full and explicit , to prevent error .
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 ， 到 防止 错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɡɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .
在 发送 订阅 给 地址 ， 和 镇 ， 县 ， 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly in advance ,
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 ， 应付账款 季刊 在 进步 ，

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] .
at the place where it is received .
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers in the British Provinces will remit twenty cants in addition to subscription .
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
All communications , remittances , etc . , to be addressed to P . O . Box 2783 .
全部 通讯 ， 汇款 ， ETC . ， 到 是 已解决 到 P . 哦 . 盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ，

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[es]	.	['dʌbljuː]	.	[griːn]	,	['prɪntə(r)]	,	['kɔːnə(r)]	['dʒeɪkəb]	[ænd; ənd]	['fræŋkfət]	[striːts]	.
S	**.**	**W**	**.**	**GREEN**	**,**	**PRINTER**	**,**	**CORNER**	**JACOB**	**AND**	**FRANKFORT**	**STREETS**	**.**
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神